



# MEMORIA

## 2017



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



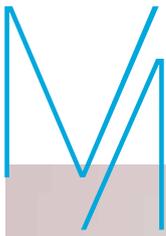
donostia  
**kultura**



# ÍNDICE

<b>BALANCE DONOSTIA KULTURA 2017</b>	<b>3</b>
<b>ESTRUCTURA ORGANIZATIVA Y BALANCE ECONÓMICO</b>	<b>10</b>
<b>COMUNICACIÓN E IMAGEN</b>	<b>12</b>
<b>SOCIAS/OS DONOSTIA KULTURA</b>	<b>14</b>
<b>MUSEO SAN TELMO</b>	<b>18</b>
<b>CENTROS CULTURALES</b>	
Acción Cultural	25
Aiete	32
Casares-Tomasene / Larratxo	37
Egia	44
Ernest Lluch	50
Intxaurreondo / Larrotxene	54
Loiola	61
Lugaritz	65
Okendo	69
<b>BIBLIOTECAS</b>	<b>73</b>
<b>PROGRAMACIÓN</b>	
Música	88
Artes Escénicas	91
Cine y audiovisuales	95
<b>FIESTAS</b>	<b>99</b>
<b>FESTIVALES</b>	
Heineken Jazzaldia 2017	112
Semana de Cine Fantástico y de Terror 2017	116
Festival de Cine y Derechos Humanos 2017	118
dFERIA 2017	120
dKluba 2017	125
Olatu Talka 2017	127
Teatro de Bolsillo 2017	129
<b>LEGADO DSS2016EU</b>	<b>131</b>
<b>UNIDAD DE PRODUCCIÓN</b>	<b>133</b>

---



# BALANCE DONOSTIA KULTURA



Agenda mensual de Donostia Kultura.

una parte fundamental de nuestra oferta, tanto por los recursos que a ello dedica la Entidad como por su positiva acogida por parte de los distintos públicos. Nos referimos a los servicios culturales, a todas aquellas actividades que -más allá de la exhibición y de los espectáculos- implican la participación de la ciudadanía y agentes culturales. Y es que Donostia Kultura amplía permanentemente su **catálogo de líneas de participación, apoyo a agentes culturales y trabajo en red que -ya adelantamos- protagonizará** en gran medida el 2018, pero que también lo hizo en 2017. Para entender dichas líneas de participación, nada como los ejemplos: nos referimos a los más de 600 cursos impartidos a lo largo del año, los 461.000 préstamos bibliotecarios realizados, las salas de ensayo Musikagela de Egia e Intxaurreondo, las Master Class del Teatro Victoria Eugenia, los más de 20 concursos y premios otorgados, las 174 actividades amateur exhibidas en Olatu Talka, la formación de Larrotxene Bideo, el servicio radiofónico de Casares Irratia, las líneas de subvenciones al sector cultural y de ocio, y a las grandes cifras de participantes -además de las de espectadores- en citas festivas como Tamborradas, comparsas de Carnaval, o puestos de Santo Tomás.

Esta línea, la de **apoyo a la cultura hecha por la ciudadanía**, es capital en la gestión de Donostia Kultura (recursos técnicos y de personal, dirección artística, coordinación de colectivos y profesionales, apoyo económico, subvenciones, producción, etc... según cada caso) y -sin duda- uno de nuestros mayores logros y motivo de orgullo.

## ESCAPARATE INTERNACIONAL

Otra línea estratégica en la que Donostia Kultura se posicionó este último ejercicio es la de la internacionalización de la Entidad, y lo que ello conlleva de apertura de un escaparate internacional para la creación vasca.

Donostia Kultura asumió parte del legado de la Capitalidad Europea de Cultura de 2016, con programas que crecieron mucho en 2017. Es el caso de **Beste Hitzak / Other Words** de intercambio de escritores de

Donostia Kultura asume la responsabilidad de gestionar una extensa red de espacios, servicios y áreas programáticas a través de las cuales **todo el mundo pueda acceder a la cultura**.

Son infinitas las **actividades y espectáculos que promueve -por encima de 7.000 en 2017-** de los que damos cuenta en esta memoria. Además, Donostia Kultura volvió a superar marcas en cuanto a personas que participaron en las actividades programadas. Un incremento que se produjo en todos los ámbitos de programación: Artes Escénicas, Música, Cine, Fiestas y Festivales, ya que tan sólo hubo ligeros descensos en el número de personas usuarias de las Bibliotecas y en el de visitantes del Museo San Telmo. En el primer caso, se corresponde con el descenso que a nivel europeo está viviendo la lectura pública y, en el segundo, a la vuelta a la normalidad en la programación de exposiciones tras la Capitalidad Cultural Europea.

Y, si bien la **AGENDA DK** es por lo que se nos reconoce como en **indudable motor cultural de la ciudad** y de su entorno, en 2017 se puso en valor

## UN BUEN AÑO PARA DONOSTIA KULTURA TRAS LA "RESACA" POST DSS2016EU

\* Extendidas por los barrios donostiarras, con **1.383.235 visitas en 2017**, los **Centros Culturales** siguen creciendo en visitas y son el auténtico pulmón cultural de la ciudad.

\* Donostia Kultura se consolida como puerta de acceso para asociaciones, agentes culturales y amateurs, a través de un **extenso catálogo de servicios**.

\* Ya son **20 las firmas culturales** que aglutina la marca-paraguas DK

\* Se ha superado la barrera de los **100.000 socios/os del Club Cultural Donostia Kultura**.



# BALANCE DONOSTIA KULTURA



60.027  
mujeres



40.434  
hombres



78.040 / 77,68 %  
donostiarrias

TOTAL: 100.461



22.421 / 22,32 %  
No donostiarrias

lenguas minorizadas, de **Kimu**, para la formación en artes escénicas, así como del programa **Nuevas Dramaturgias**, que promueve una escritura dramática nueva.

Fortaleció además redes internacionales como los programas **Ballet T** desarrollado en torno a la Danza junto a Malandain Ballet Biarritz y **ESZENA T**, con la Scène Nationale du Sud-Aquitaine para el Teatro.

Contribuyó además a la proyección internacional de la ciudad con eventos como el Heineken Jazzaldia, dFERIA, la Semana Grande y Regatas de la Bandera de la Concha o las exposiciones de gran formato del Museo San Telmo.

## PROGRAMA SOCIAL

Junto a la internacionalización, Donostia Kultura cuenta con diferentes planes transversales que abarcan, desde un **Plan específico de Uso del Euskera**, a la implantación en la Entidad del **I Plan para la Igualdad entre Hombres y Mujeres**.

Por ahondar en este último, en 2017 se dieron logros como la celebración

de la primera década Bandera de la Concha (modalidad femenina) con la equiparación de los premios entre regata masculina y femenina, el impulso al deporte rural femenino en Santo Tomás o el que 13 de los conciertos de Heineken Jazzaldia estuvieran liderados por mujeres... Además de una permanente labor para dar visibilidad a la labor artística realizada por mujeres en la programación habitual. Sin olvidar, la incesante labor de prevención y rechazo a las agresiones sexistas llevada a cabo por el Departamento de Fiestas.

## TARJETA DONOSTIA KULTURA

A finales de año **se superó la barrera de las 100.000 tarjetas Donostia Kultura**, manteniendo el crecimiento cercano a las 5.000 nuevos ingresos anuales a lo que ya es todo un **Club Cultural** de grandes dimensiones. Se trata de una cifra redonda que nos indica el grado de aceptación y cercanía de Donostia Kultura respecto a la ciudadanía, y de la que -lógicamente- nos sentimos muy orgullosos/os... Si bien somos conscientes de la necesidad de afinar esta cifra

con mediciones más precisas(\*) gracias a herramientas analíticas. En cualquier caso, consideramos que se trata de socias/ socios activas/ activos en más de un 70% dadas las métricas disponibles en cuanto a uso de los servicios bibliotecarios, beneficiarias/os de los habituales descuentos, o participantes en los cursillos de Donostia Kultura.

Reviste interés la distribución de las personas consumidoras de los servicios y la programación Donostia Kultura. Por ejemplo, que un **60% son mujeres**, y que Amara es el barrio del que proceden en mayor número (19%) seguido de Gros (14%), Antiguo-Ibaeta (11%) e Intxaurre (11%). Además, un 78 % son donostiarrias, frente a un 22 % de no donostiarrias, procedentes sobre todo de Donostialdea. En cuanto a la edad media, un 37 % tienen entre 45 y 64 años, frente a un 32 % que se encuentran entre los 20 y 44 años.

Indicar por último que crecen año tras años las/los socias/socios que se adscriben al apartado online de este club cultural -llegando a las 17.000 personas registradas - para beneficiarse del máximo de ventajas que esta vía oferta.



# BALANCE DONOSTIA KULTURA



Concierto de Semana Grande en Sagües.



Feria de Santo Tomas.

## FIESTAS

De carácter **eminente participativas**, la gestión de las festividades donostiarra nos ofrece unos datos más que significativos como son la participación de 75.000 personas en Santo Tomás, 25.000 en la Tamborrada donostiarra y 20.000 en las Regatas de la Bandera de la Concha de 2017.

En cualquier caso, destaca **la Semana Grande que siguió creciendo con 1.140.000 personas asistentes** (un incremento del 7,9 %) a alguna de las 460 (7 % más) actividades programadas. Entre ellas, el 54 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales que convocó a un público aproximado de 500.000 personas. Es además en la Semana Grande donde se produjo una de las novedades de este año al incidir en la descentralización, extendiendo la

fiestas a barrios, como Amara, Gros y Antiguoa.

A destacar asimismo la labor realizada **a favor de la Igualdad**, con la celebración de los diez primeros años de la Bandera de la Concha femenina, con los premios masculino y femenino igualados; y la incorporación de la mujer también a la exhibición de Deporte Rural presente en la Feria de Santo Tomás.

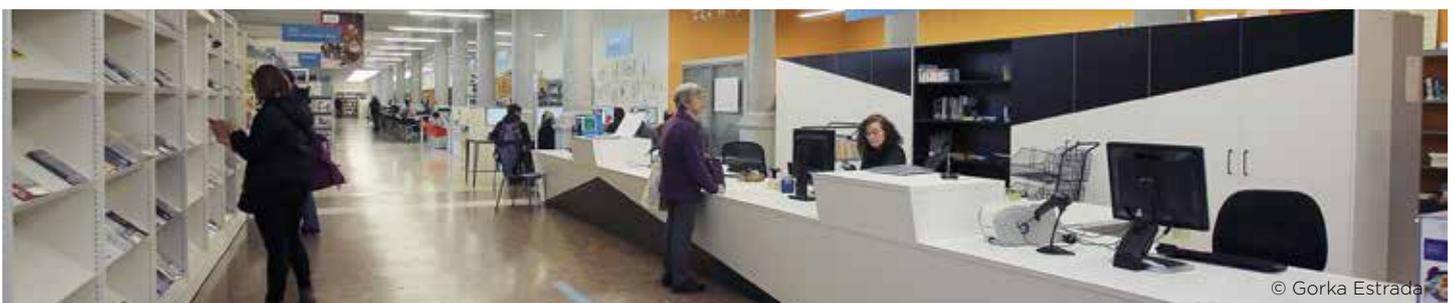
Y dos aspectos no menores: la labor realizada para **potenciar la accesibilidad** a los distintos espacios festivos; Y la mayor incidencia en objetivos como "no alcohol a menores" y la prevención y rechazo a agresiones sexuales durante las fiestas más populares.

Mencionar, por último, el fortalecimiento de la **relación con el Coro Easo**, uno de los protagonistas de las fiestas donostiarra 2017.

## BIBLIOTECAS

**901.785 fueron las personas usuarias** de los distintos servicios de la Red de Bibliotecas de San Sebastián (conformada por **18 espacios de lectura pública**), manteniendo las personas usuarias habituales pese a un leve descenso, similar al vivido en el resto de Europa en lo que parece una tendencia en el consumo de la cultura y el ocio. El número de préstamos fue de 461.000, de los cuales 5.828 fueron préstamos digitales. Hubo 32.106 adquisiciones que se incorporan al fondo de **544.502 títulos disponibles**, entre los que 87.760 pertenecen al Fondo Histórico catalogado por la que -fundada en 1874- es una de las primeras bibliotecas municipales de Euskadi.

Del trabajo realizado por las Bibliotecas donostiarra en 2017



© Gorka Estrada

Biblioteca Central.



# BALANCE DONOSTIA KULTURA



© Gorka Estrada

Eguzkiteketa habilitada por primera vez en verano en los soportales de la Concha.

-con 997 actividades que sumaron 26.806 personas asistentes- destacan indudablemente todas las líneas de **impulso a la lectura pública** puestas en marcha, y sobre todo dirigidas al público infantil y juvenil. Recogemos programas como **Liburu Baby Kluba**, **Club de Lectura digital**, **La hora del cuento**, **Bularretik Mintzora**, taller **"Literatura infantil 0-8"**, **III. Maratón de cuenta cuentos**, **Concurso de poesía para jóvenes**, o la exposición **Uhartearen Altxorra**.

Con **Wikiliburutegiak**, el servicio bibliotecario se introdujo en la creación de contenidos digitales, con artículos sobre literatura infantil, y sobre escritoras vascas y escritores vascos.

Destacar por último, la inauguración en 2017 de un nuevo espacio: **Eguzkiteketa**, en el Paseo de la Concha, que tuvo una excelente acogida, sumándose a la existente Biblioteca de Urgull (Batería de las Damas) como bibliotecas estacionales que acercan la lectura a la ciudadanía también en sus momentos de ocio.

## MUSEO SAN TELMO

**136.000 han sido las visitas al Museo San Telmo**, lo cual supone un considerable incremento respecto a 2015 (aunque también una leve bajada respecto a 2016, año en el que el

Museo fue uno de los epicentros de la Capitalidad Cultural Europea). Si bien lo más destacable fue la programación de exposiciones en sí y las novedades en la exposición permanente, cabe subrayar la puesta en marcha de dos nuevas líneas de publicaciones: **Bildumak** y **Desafíos**. Así como la ampliación de la línea de ocio infantil y familiar con las actividades **Ipuin Ibiltaria** y **Mara Mara**.

Otro aspecto positivo a señalar: en 2017 se consiguió una mejor distribución a lo largo de todo el año de las vistas a la Exposición **"Mirando a San Sebastián"** del Castillo de la Mota de Urgull, que alcanzó la cifra de los 177.000 visitantes.

Así, fue de **313.000 la cifra de visitas a los espacios que gestiona el Museo San Telmo**.

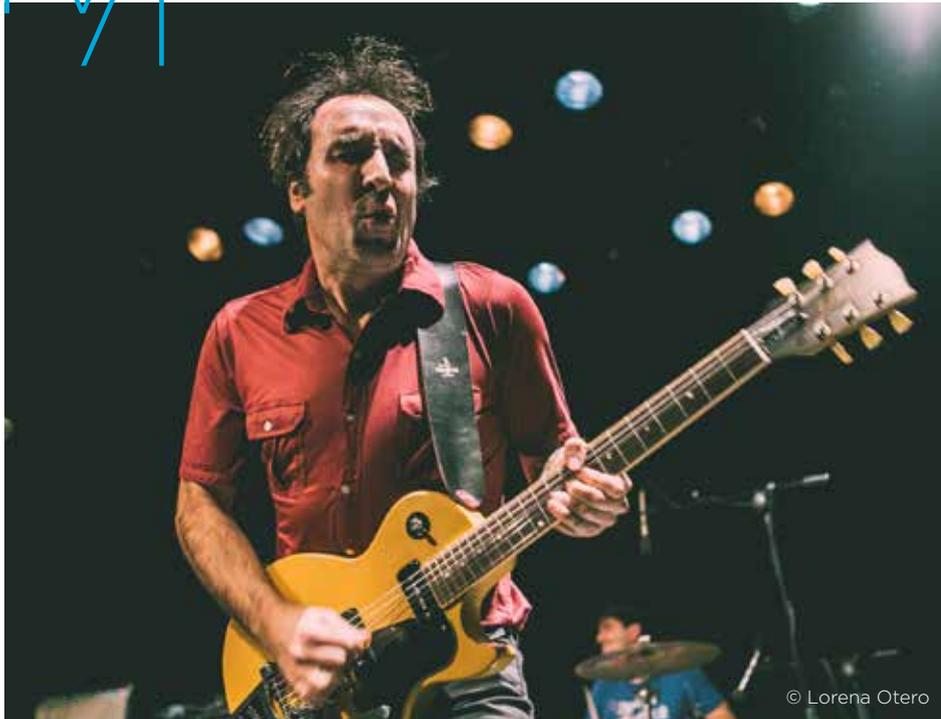


© Oscar Moreno

*La risa del espacio (Guernica).*



# BALANCE DONOSTIA KULTURA



© Lorena Otero

Concierto Bidehuts 10 urte.



La película *Errementari* ganó el premio de la Semana de Cine Fantástico y de Terror.

## ACCIÓN CULTURAL

Orgullo de sus vecinos, los centros culturales donostiarros (conocidos como Casas de Cultura) son también reclamo del resto de las y los donostiarros gracias a los ámbitos de especialización que desarrollan. Los centros culturales vivieron un gran incremento en 2017 con **1.383.235 visitas, un 8 % más**. Además se desarrollaron **6.688 actividades** en las que tomaron parte 352.040 personas. También crecieron los cursos, una de las ofertas que mejor acogida tiene, con la inscripción de **10.378 personas en los 556 cursos** de la campaña, que supuso un incremento de 21 % en la oferta anual.

Destacar además el papel de **Musikagela**, el servicio que ofrece locales de ensayo a bandas musicales, tanto en Egia, como en Intxaurrenondo; y que en 2017 se reforzó con un servicio de asesoría y alquiler de equipos para grabación de maquetas. Junto a los servicios especializados ofrecidos por **Larrotxene Bideo** en materia audiovisual y por **Casares Irratia** en materia de audio.

Destacar asimismo que se superan las **110.000 visitas a las exposiciones temporales** de sus centros.

## PROGRAMACIÓN

### Música

Fermin Muguruza fue el músico premiado por el premio **Adarra Saria** de 2017 en un año en el que disfrutamos de 70 conciertos entre el Teatro Victoria Eugenia (46), Teatro Principal (8) y los integrados en programación de Kursaal Eszena (16), con un total de 25.000 espectadores y espectadoras. A ellos habría que sumar las 17.467 personas asistentes a los 64 conciertos del programa de música en vivo **dKLUBA**, entre los que destaca la oferta del CC Intxaurrenondo con frecuentes sesiones con entradas agotadas. Así, con 31.881 personas asistentes a conciertos en CC culturales, podemos hablar de **213.381 personas asistentes a conciertos de Donostia Kultura**. Incluido el Festival Heineken Jazzaldia y citas como el Día de la música, Glad is The Day, etc.

### Cine y audiovisuales

**41.546 son las personas** que acudieron a alguna de las 142 sesiones programadas en Teatro Victoria Eugenia y Teatro Principal, destacando los dos festivales principales -Semana de Cine Fantástico y de Terror y Festival de Cine y Derechos Humanos-



Bebe.

con más de 10.000 espectadores y espectadoras cada una. Del todo consolidado asimismo el programa **Tinko**, de cine en euskera dirigido a centros escolares, que contó con 7.021 participantes. Y **Larrotxene Bideo** con 3.080 personas en sus talleres. Sumando los Centros culturales, hablamos de **51.612 espectadores y espectadoras** en esta disciplina.



© Lolo Vasco

52 Heineken Jazzaldia.

## Artes Escénicas

**97.070 fueron las personas asistentes a espectáculos de Teatro y Danza** en 2017 entre los cuatro espacios escénicos de Donostia Kultura. En un año en el que brillaron dos conmemoraciones, la Gala homenaje **"Alicia Amatriain: Donostia bihotzean"** y el **20º aniversario de Aukeran**. La obra **Francoren bilobarri gutuna** se llevó el premio al teatro en euskera **Donostia Antzerki Saria**. La fuerte aceptación del programa escolar **Eskolatik antzerkira**, destacó con 8.355 asistentes. Y, en **Teatro de bolsillo**, 29 fueron los espectáculos de pequeño formato que atrajeron a 2.700 personas, mientras que las 48 funciones de **teatro de calle** atrajeron a 12.000. Además del Festival **dFERIA** y los programas **Ballet T** y **Escena T** que crecieron considerablemente.

## FESTIVALES y PROGRAMAS

El festival de participación ciudadana, **Olatu Talka**, congregó a 33.000 personas en sus 174 actividades en las que tomaron parte 2.000 agentes, fundamentalmente asociaciones culturales. Para **Literaktum**, la cita literaria del año, 2017 fue un año de crecimiento tanto en la programación como en la creación de nuevos programas como **Literaktum txikia**, además de haber cambiado de fechas y haberse asentado en el mes de noviembre. En cuanto al Festival **Glad is The day**, legado de DSS2016EU, se celebró en agosto con la actuación de 16 grupos musicales.

El principal festival musical de Donostia Kultura, el **Heineken Jazzaldia**, congregó a **156.500 espectadores** en una edición que

recuperaba los jardines de Alderdi Eder como escenario festivalero. Además del ya consolidado programa **Txikijazz**, ofreció un gran proyecto audiovisual, **Poem of a Cell**, del artista sonoro Stefan Winter. En total, 105 actuaciones en 17 escenarios.

El **Festival de Cine y Derechos Humanos** otorgó el premio especial a la cineasta hindú Deepa Mehat y la producción vasca **Errementari** triunfó desde su presentación en la **Semana de Cine Fantástico y de Terror**.

**dFERIA**, con 30 espectáculos en 11 escenarios (con Kutxa Kultur\_ Tabakalera como nuevo espacio y el teatro Principal estrenándose como Espacio\_SGAE), congregó durante 4 días en torno a la Feria de las Artes Escénicas a 13.000 espectadores y espectadoras. Fueron 423 los y las



© Bostok photo

Festival Olatu Talka.



© Gorka Bravo

Gala Alicia bihotzean.

profesionales que se acreditaron y 5.113 las personas que participaron en sus actividades paralelas. En 2017 se impulsó además el programa dFERIA Abroad que posicionó al festival donostiarra a nivel internacional como inmejorable palanca de las compañías vascas.

## PRODUCCIÓN DE EVENTOS Y ESPECTÁCULOS

Detrás de toda esta programación hay un equipo técnico, el de producción, que en 2017 llevó a cabo **750 producciones** que incluyen todos los festivales y programación ordinaria mencionados, además de los conciertos de Kursaal Escena y Quincena Musical. En cuanto a eventos, suya es la firma del **200 aniversario de la plaza de la Constitución** y **120 Aniversario del Orfeón Donostiarra**, del acto de

**Homenaje a Alicia Amatriain**, y del de designación del **Tambor de Oro donostiarra**.

## PÚBLICO VIRTUAL

Las páginas web de Donostia Kultura que -no olvidemos- es una **marca paraguas que aglutina a otras 20 marcas(\*\*)**, superaron los **dos millones de visitas** (2.432.798), 10 % más que el año anterior, donde destaca el **crecimiento de la página de venta de entradas (49 %)**, de dkluba (36 %) y del Victoria Eugenia (18 %). En 2017 se creó además una **página web específica para la Semana Grande** que, en su primera semana, ya alcanzaba las 100.000 visitas. En cuanto a los temas más consultados destacan por este orden, la agenda cultural, el catálogo para préstamo

bibliotecario, la Semana Grande donostiarra y la programación del Museo San Telmo y Heineken Jazzaldia.

Además con un aumento del 15 %, Donostia kultura alcanzó la cifra de **117.375 seguidores y seguidoras en las principales redes sociales**. Ensalzar por último la labor de divulgación cultural realizada por **Casares Irratia**, la emisora municipal.



**117.375**  
**seguidores y seguidoras**  
**REDES SOCIALES**

(\*) Pese a cribas periódicas, esta cifra puede contener errores como tarjetas perdidas o en desuso, visitantes esporádicos, defunciones, etc..

(\*\*) Marcas Donostia Kultura: San Telmo Museoa, Heineken Jazzaldia, Victoria Eugenia Antzokia, Olatu Talka, Teatro Principal, dKLUBA, Semana de Cine Fantástico y de Terror, dFERIA, Festival de Cine y Derechos Humanos, Poltsiko Antzerkia, Literaktum, Casares Irratia, Ballet T, Escena T, Beste Hitzak&Other Words, Txiki jazz, Eskolatik Atzerkira, Larrotxene Bideoa, Musikagela, Adarra Saria, Eguzkitika, KIMU... Además de los Centros Culturales y las denominaciones de las actividades festivas de la ciudad.



# ESTRUCTURA ORGANIZATIVA Y BALANCE ECONÓMICO

## CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN



## EQUIPO DE DIRECCIÓN

Director-gerente: **Jaime Otamendi**

Técnico de apoyo a la dirección: **Imanol Galdos**

Administración y Recursos:  
**Rebeka Gallastegi**

Cine:  
**Josemi Beltrán**

Música:  
**Miguel Martín**

Economía y Finanzas:  
**David Feijoo**

Comunicación e Imagen:  
**Jaione Askasibar**

Producción:  
**José Ignacio Abanda**

Bibliotecas:  
**Arantza Urkia**

Fiestas:  
**María Jesús Torres**

Teatro y Danza:  
**Norka Chiapusso**

Centros Culturales:  
**Jon Aizpurua**

Museo San Telmo:  
**Susana Soto**

## PRESUPUESTO 2017



Total Gastos:  
**27.367.500 €**



Total Ingresos:  
**5.648.272 €**



Aportación Municipal:  
**21.719.228 €**

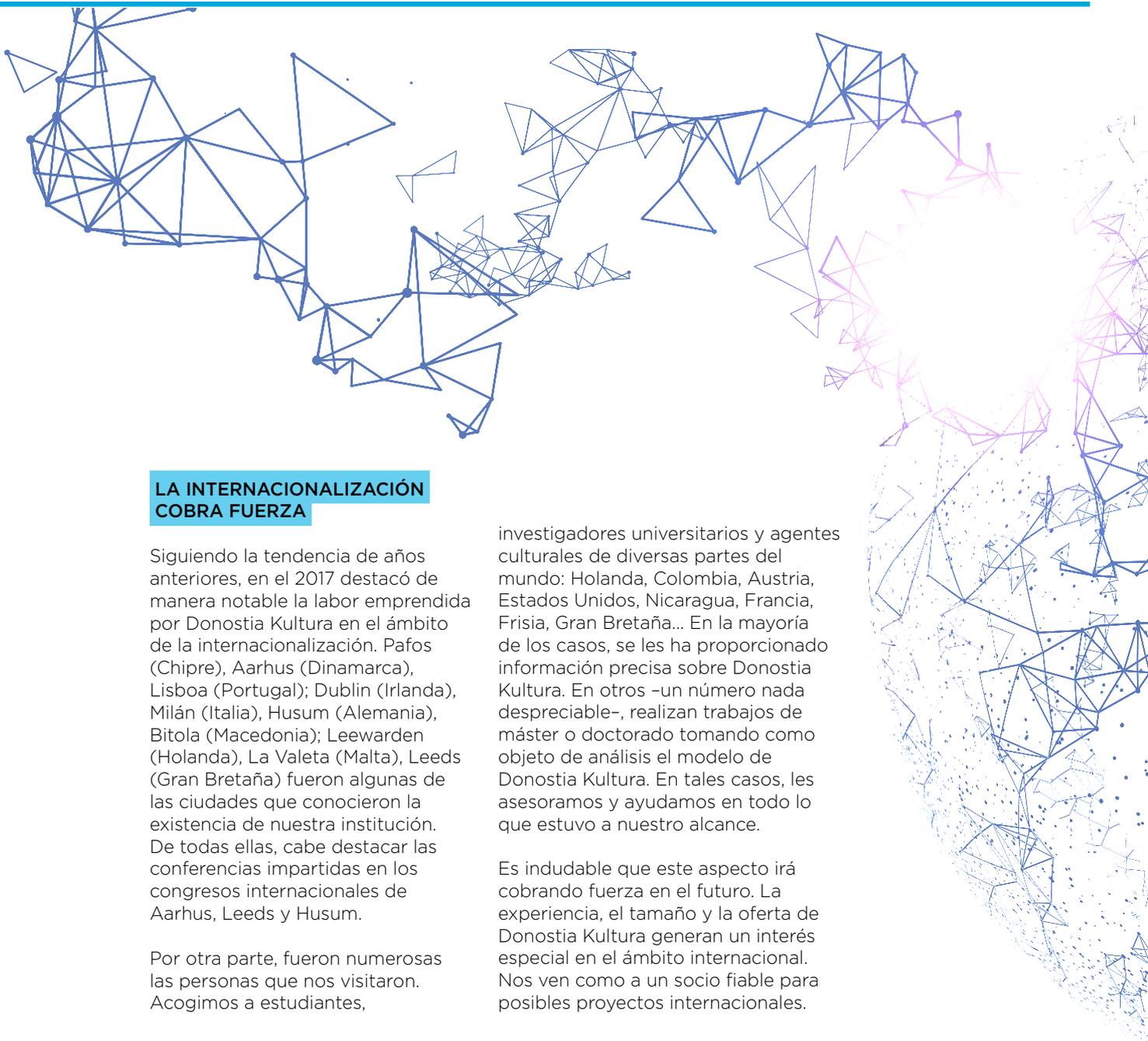


# ESTRUCTURA ORGANIZATIVA Y BALANCE ECONÓMICO

## PLANES TRANSVERSALES DE DONOSTIA KULTURA

**Plan Específico de Uso del Euskera:** En 2013 se diseñó y aprobó el Plan para la Normalización del Uso del Euskera, y en 2014 se realizó un diagnóstico y se definió el Plan Específico de Uso del Euskera para el periodo 2014-2019 y en 2017 se fomentó el desarrollo de dicho plan.

**I Plan para la Igualdad entre Hombres y Mujeres:** En 2014 se aprobó el I Plan para la Igualdad entre Hombres y Mujeres (2014-2017) y 2017 fue un año importante en cuanto a su desarrollo se refiere. A través de las actividades que realiza Donostia Kultura también se trabaja la igualdad. Un ejemplo entre otros muchos: la exposición con los 10 años de la Bandera de la Concha-modalidad femenina, reivindicando la igualdad en este deporte que se ha realizado en 2017.



### LA INTERNACIONALIZACIÓN COBRA FUERZA

Siguiendo la tendencia de años anteriores, en el 2017 destacó de manera notable la labor emprendida por Donostia Kultura en el ámbito de la internacionalización. Pafos (Chipre), Aarhus (Dinamarca), Lisboa (Portugal); Dublin (Irlanda), Milán (Italia), Husum (Alemania), Bitola (Macedonia); Leewarden (Holanda), La Valeta (Malta), Leeds (Gran Bretaña) fueron algunas de las ciudades que conocieron la existencia de nuestra institución. De todas ellas, cabe destacar las conferencias impartidas en los congresos internacionales de Aarhus, Leeds y Husum.

Por otra parte, fueron numerosas las personas que nos visitaron. Acogimos a estudiantes,

investigadores universitarios y agentes culturales de diversas partes del mundo: Holanda, Colombia, Austria, Estados Unidos, Nicaragua, Francia, Frisia, Gran Bretaña... En la mayoría de los casos, se les ha proporcionado información precisa sobre Donostia Kultura. En otros -un número nada despreciable-, realizan trabajos de máster o doctorado tomando como objeto de análisis el modelo de Donostia Kultura. En tales casos, les asesoramos y ayudamos en todo lo que estuvo a nuestro alcance.

Es indudable que este aspecto irá cobrando fuerza en el futuro. La experiencia, el tamaño y la oferta de Donostia Kultura generan un interés especial en el ámbito internacional. Nos ven como a un socio fiable para posibles proyectos internacionales.



# COMUNICACIÓN E IMAGEN



Agenda mensual de Donostia Kultura.

El departamento de **Comunicación e Imagen de Donostia Kultura** gestiona la imagen cohesionada de la Entidad en convivencia con la marca del Ayuntamiento donostiarra y englobando como marca paraguas a **16 firmas culturales más** (Victoria Eugenia Antzokia, Museo San Telmo, Donostia Kultura Festak, Heineken Jazzaldia, Olatu Talka, Semana de Terror, dKLUBA, Literaktum, dFERIA, Other Words, Cine y Derechos Humanos, Musikagela, Casares Irratia, Txikijazz, Larrotxene Bideo y Korner Festibala).

Para ello el **Gabinete de prensa** dio cobertura a las necesidades de comunicación de la entidad, tanto en programas específicos -agenda, festivales, ciclos, etc- como en su oferta de servicios: cursos, servicio bibliotecario, gestión de espacios, etc... Desarrollando para ello una

extensa actividad que, entre otros parámetros, en 2017 se reflejó en:

- 140 ruedas de prensa
- 77 presentaciones literarias
- 2.700 impactos tan sólo en medios escritos
- 229 dossiers temáticos
- 348 programas (invitaciones, folletos, cartelería...)
- 300 notas de prensa enviadas
- 371 Anuncios en prensa escrita
- 61 e.boletines para las socias y los socios.
- 22 campañas Facebook

Desde aquí se dirige asimismo la política de atención y fidelización de **socias y socios dk, que i-en 2017- superó los 100.000!** (ver apartado de socias/os Donostia Kultura).

## Donostia Kultura on line

**Las páginas web de Donostia Kultura superaron los 2 millones de visitas** (2.432.798 concretamente), 10% más que el año anterior, y la web de la marca paraguas donostiakultura.eus obtuvo en 2017 1.234.747 visitas. Cabe destacar asimismo el incremento de visitas de la página de venta de entradas, sarrerak.donostiakultura.eus (49%), de dkluba.eus (36%) y de victoriaeugenia.eus (18%).

Dos nuevas páginas web vienen a sumarse a la plataforma digital de Donostia Kultura: olatutalka.eus y donostiakoastenagusia.com, esta última con más de 100.000 visitas en su primera edición.

Lo más consultado en 2017 fue:



# COMUNICACIÓN E IMAGEN



Imagen de la cuenta de Twitter de Donostia Kultura.

1.- La AGENDA DONOSTIA KULTURA siguió siendo el principal reclamo del portal puesto que recoge la oferta cultural más completa de la ciudad, con su página de venta de entradas.

2.- Las consultas para préstamos de las Bibliotecas donostiarra.

3.- Heineken Jazzaldia.

4.- Semana Grande donostiarra.

5.- Museo San Telmo.

En cuanto a los soportes de acceso a estas páginas web, sigue subiendo la interacción a través de dispositivos móviles, superando en algunos casos (Festivales, programación Semana Grande, etc) a los ordenadores de mesa. El acceso a la plataforma genérica de Donostia Kultura se mantiene en los siguientes porcentajes en gran medida por la consultas al préstamo bibliotecario.

Desktop	699.927	56,49%
Mobile	456.274	36,82%
Tablet	82.864	6,69%

Con un aumento del 15%, Donostia Kultura **logró 117.375 seguidoras/es en las principales redes sociales:** 65.771 en las diversas cuentas de Twitter y 40.004 en las de Facebook, además de los 10.702 seguidores en Instagram, y 898 en LinkedIn.

### Casares Irratiak, 24 horas en 107.4 FM

Durante el 2017, **Casares Irratia** emitió una programación compuesta de 23 espacios, de los cuales 9 fueron emitidos por la red Arrosa y 14 fueron producidos por Casares y realizados por los participantes en el radio-taller, los

colectivos y los grupos de trabajo de la emisora, o bien gracias a la colaboración entre los diferentes departamentos.

Se organizó el **III. Concurso de piezas de radio HAMAIIKA ENTZUTEKO!**, que año tras año va creciendo, y en el 2017 también aumentó la participación. Se recibieron 54 trabajos, 34 más que en el 2016. Para el reparto de premios a las piezas ganadoras, se organizó un acto en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia, en el que, además de escuchar los trabajos premiados, hubo ocasión de gozar de radio-teatro en directo. **Patxi Samtamaría** y **Mikel Ibañez** escenificaron **El barril de amontillado**, sobre texto original de Edgar Allan Poe, pieza adaptada y dirigida por **Inko Martín**.



Casares irratia.



# SOCIAS Y SOCIOS DONOSTIA KULTURA

+ **100.000**  
personas



A finales de año Donostia Kultura traspasó la barrera de las 100.000 personas socias, ésto es poseedoras de la tarjeta de atención y fidelización Donostia Kultura. A falta de una necesaria depuración de la base de datos que nos permita determinar cuáles son las personas consumidoras culturales realmente activas (proceso que esperamos acometer en breve), esta cifra nos indica que una/o de cada dos donostiarras o visitantes posee la tarjeta DK.

## DK, el club cultural donostiarras

A finales de año eran **100.461** (donostiarras en un 77%) **las personas socias de Donostia Kultura**, poseedoras de la tarjeta DK, gracias a **las 4.566 nuevas incorporaciones de 2017**. De ellas, casi el 60 % son mujeres, y Amara es el barrio del que provienen un mayor número de socias/os, con el 19,12%, seguido de Gros (13,95 %) e Antiguo-Ibaeta (11,34%) e Intxaurreondo (11,22%).

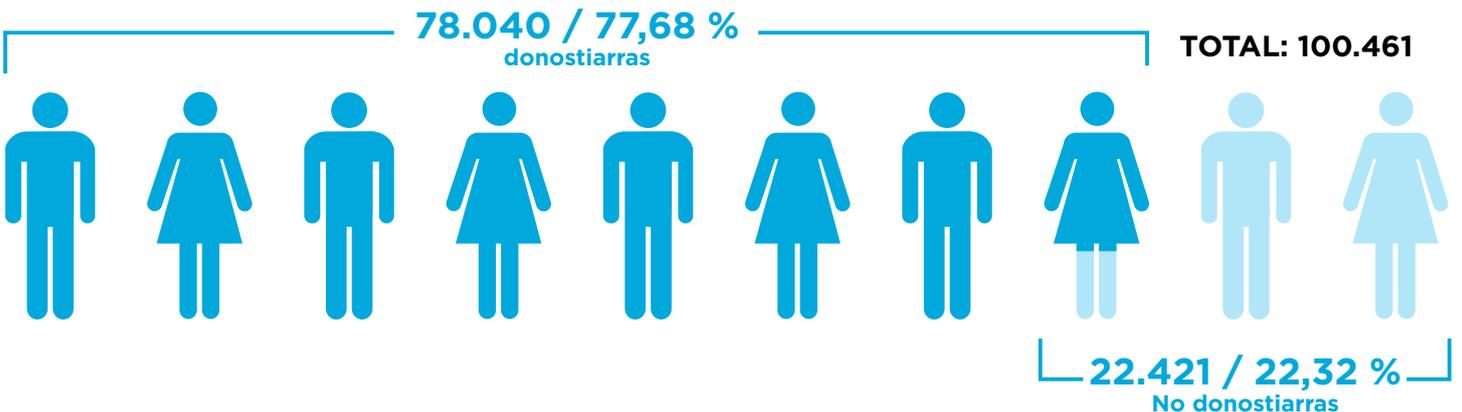
Dicha tarjeta aúna su vocación universal de facilitar el acceso a la cultura a toda la ciudadanía, cuyo mejor ejemplo es el extendido uso en la red de bibliotecas municipales (identificación para préstamos de libros, etc...), con la fidelización de públicos en el caso de la programación artística. Es también el caso del Museo San Telmo y del Teatro Victoria Eugenia, Teatro Principal, Imanol Larzabal, Intxaurreondo, Larratxo y Gazteszena, que tienen a la tarjeta DK como su

mejor herramienta para ofrecer información a la carta, descuentos y sorteos entre sus poseedores y poseedoras.

Todas las ventajas están visibles en el apartado online de socias y socios, destinado a ofrecer aún mayores ventajas, en el que contamos con **17.000 personas registradas online**.

Este es el mapa actual de las socias y los socios de Donostia Kultura:

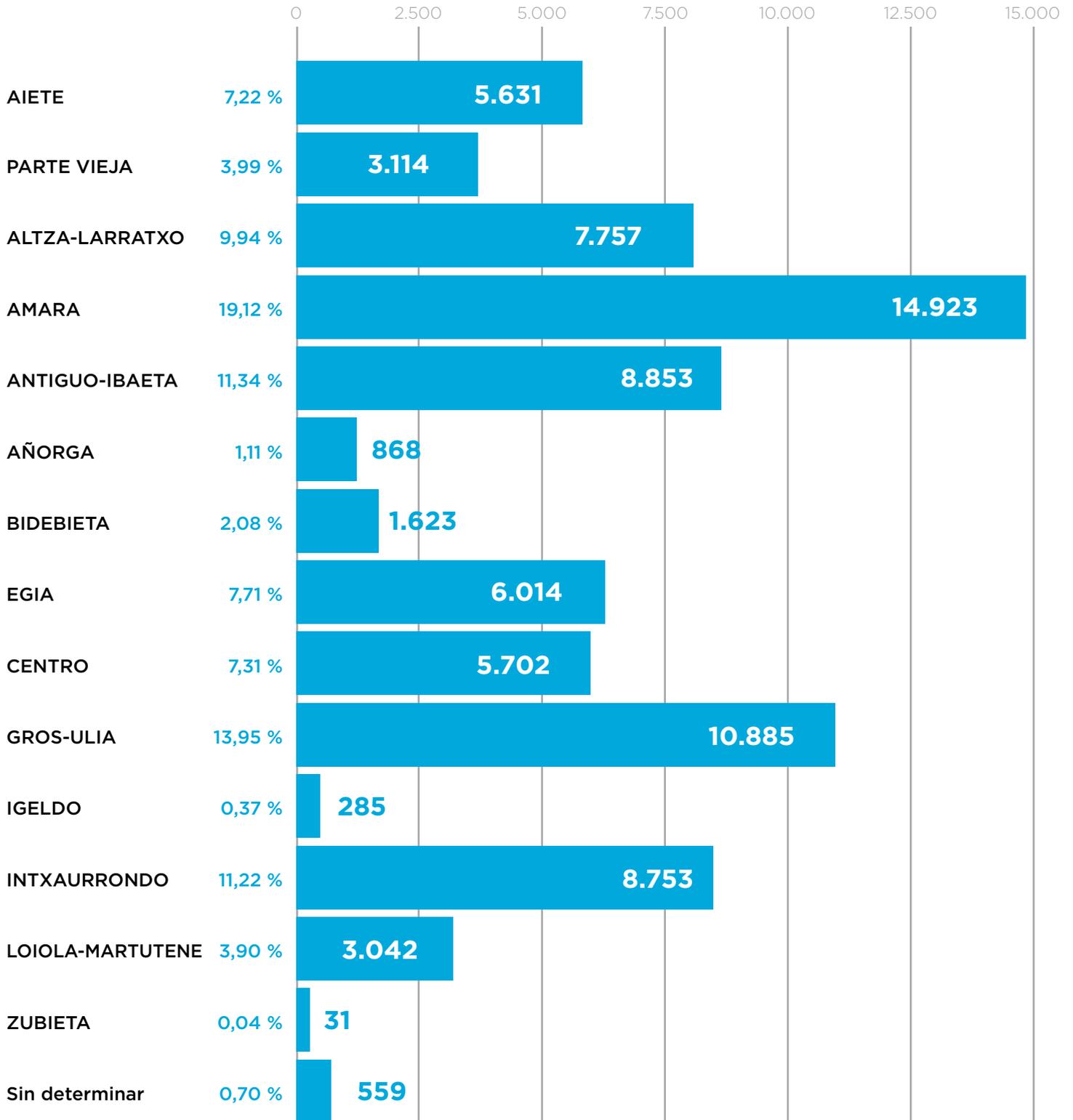
## Socias y socios por municipio:





# SOCIAS Y SOCIOS DONOSTIA KULTURA

## Socias y socios donostiarras por barrios:



**Total 78.040**

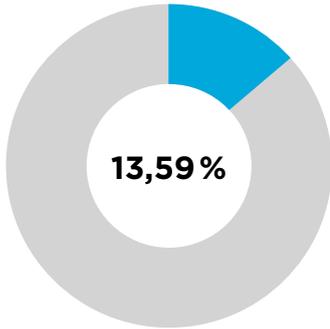


# SOCIAS Y SOCIOS

## DONOSTIA KULTURA

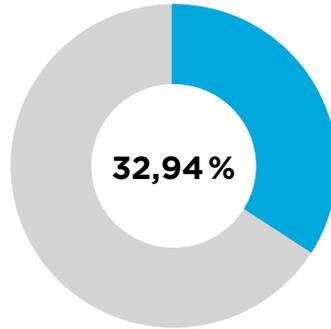
### Socias y socios por grupos de edad:

14-29 años



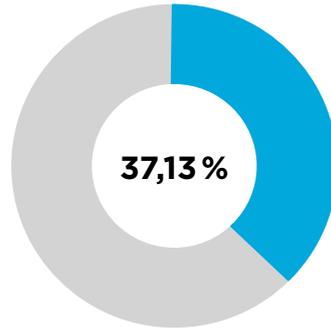
13.658

30-44 años



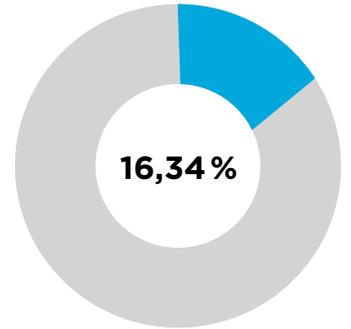
33.090

45-64 años



37.302

+65 años



16.411

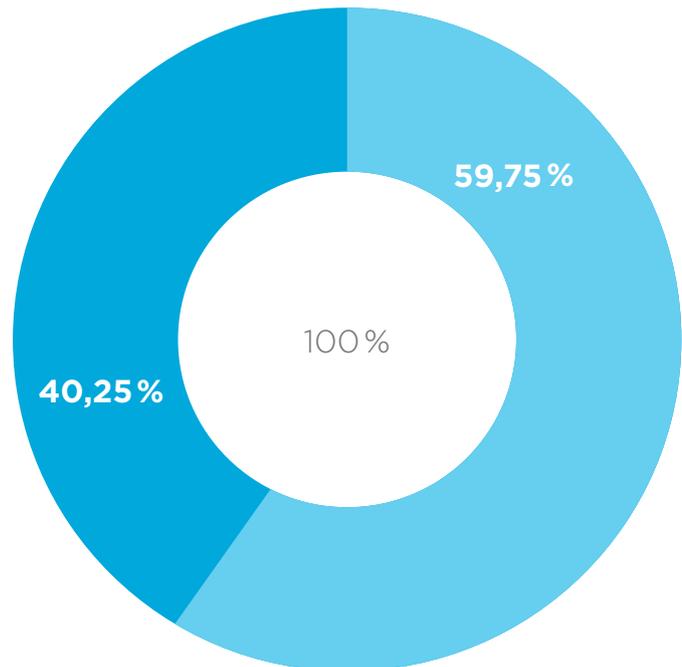
### Socias y socios por sexo:



60.027  
mujeres



40.434  
hombres



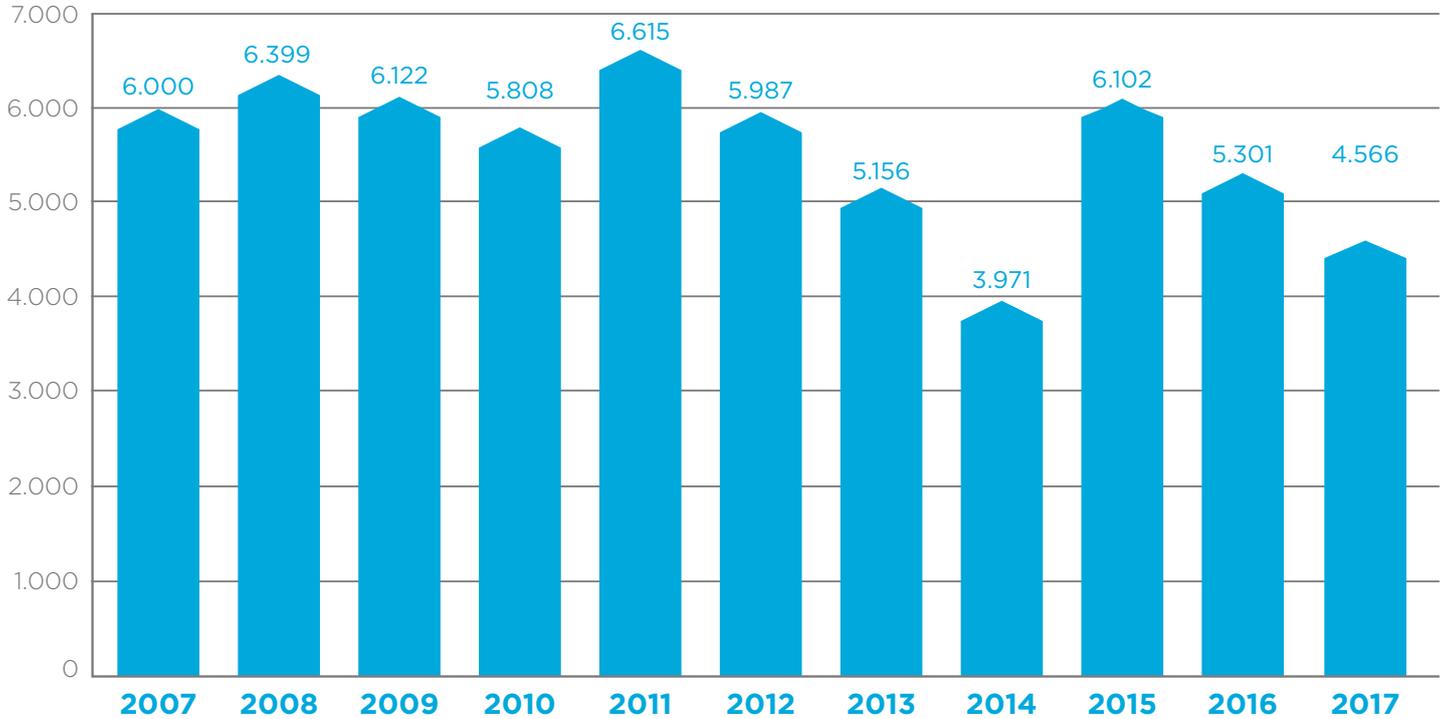


# SOCIAS Y SOCIOS

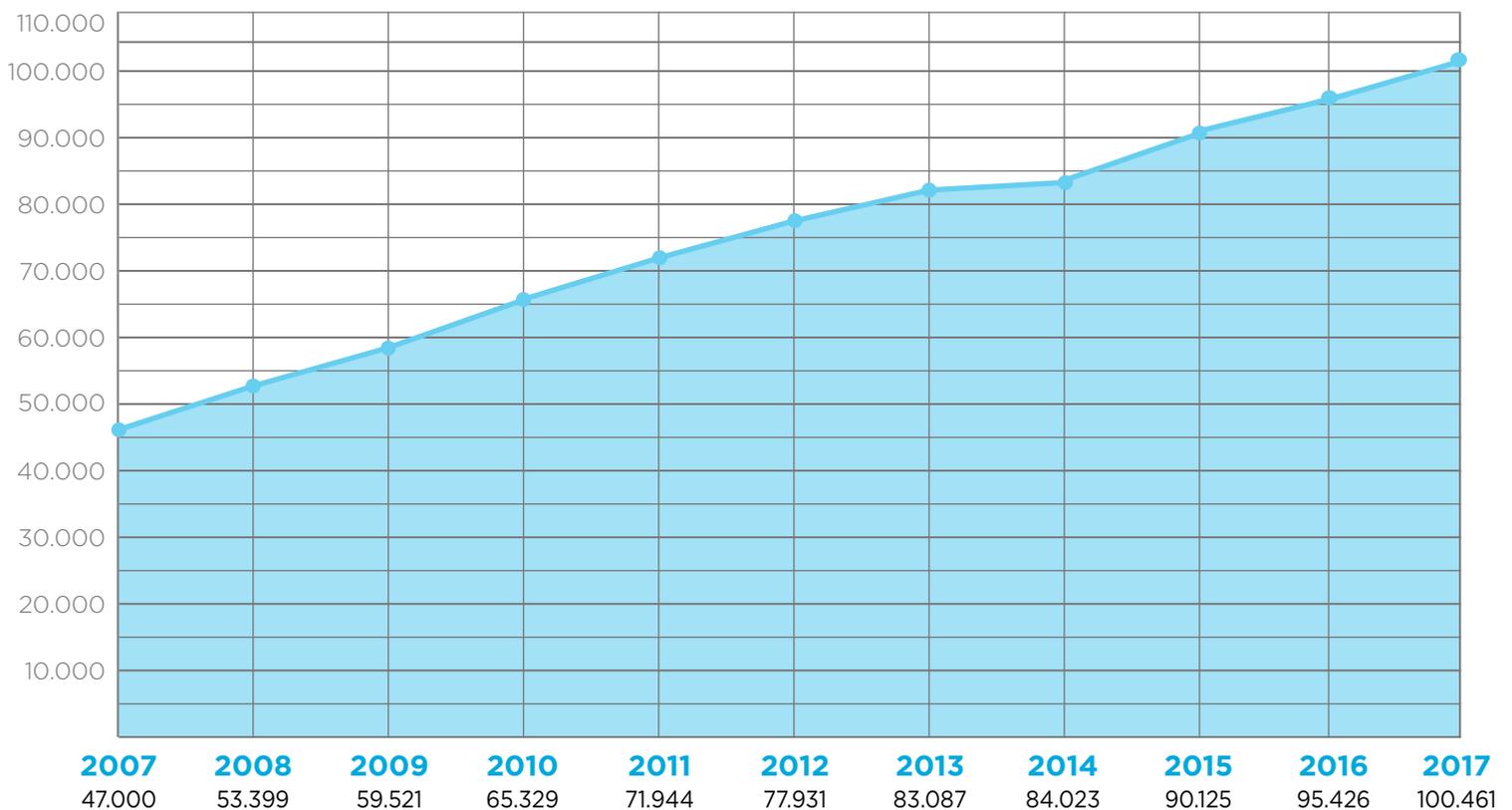
## DONOSTIA KULTURA

### Evolución socias y socios 2007-2017:

Número de altas anuales:



Evolución de las socias y los socios en los últimos diez años:





Detalle de la fachada del museo.

2017 fue un año de vuelta a un ritmo regular de actividad y de programación, después de que la Capitalidad Cultural de la ciudad marcara en 2016 un hito importante también en el museo.

Los resultados fueron buenos, tanto en lo relacionado con las actividades y exposiciones, que mantuvieron el buen pulso de intensidad y de calidad, como en lo relativo a la frecuentación del museo, con un **número de visitas** que quedó por encima de los datos previos a la capitalidad y que supera la cifra de 136.000.

El **trabajo interno** del museo siguió diversas líneas, abarcando desde la **restauración** de diversas piezas -uno de los cometidos del museo como centro que salvaguarda el patrimonio-, hasta la presencia en redes sociales o la puesta en marcha de una **línea de publicaciones** sobre las colecciones del museo y otra de actividades -que cumplen otra de las principales funciones ya que sirve para estar más cerca del público y divulgar nuestras actividades y conocimiento-. Asimismo, se renovó y **reforzó la línea de educación** del museo, con resultados positivos, y también cabe destacar el éxito de los talleres dirigidos a la franja de edad de entre 1 y 4 años, así como la consolidación de +55 Kultur Gidak, con la incorporación de una nueva guía al programa.

Las **exposiciones** trataron, como es habitual, temáticas **muy diferentes**: Hitchcock, arte contemporáneo, una selección del fondo fotográfico del museo, pintura, un homenaje al Guernica en el 80 aniversario de su creación...

Un año más, la exposición de Urgull, *Mirando a San Sebastián*, aumentó el número de visitantes.

El museo termina el año con 991 socias y socios.

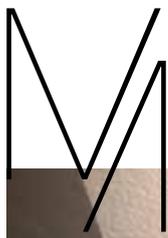
## Patrimonio

En el área de colecciones y documentación se pueden destacar, por un lado, el **trabajo de control de ingresos y movimientos** y el de mejora del acondicionamiento de colecciones en los depósitos de **Gordailua**;



© O. Moreno

Las visitas del programa +55 Guías Culturales se han consolidado.



La exposición *12+1: becas Municipales de Bellas Artes* ha sido el resultado de un trabajo de investigación.

por otro, la tarea de **registro y documentación** de colecciones dentro del sistema de gestión y documentación de **colecciones de EMSIME**. Estas dos líneas acapararon buena parte del trabajo diario en un año marcado principalmente por la adaptación a estos nuevos entornos y herramientas.

En **Gordailua**, aparte de la tarea habitual de registro de ingresos y movimientos, se trabajó principalmente en la **mejora del acondicionamiento y control de las colecciones textiles** y se completó el registro de colecciones pendientes, principalmente pertenecientes a los fondos del Palacio de Aiete y de Duque de Mandas. Cabe destacar el trabajo desarrollado en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa, que dio como resultado la puesta en marcha de protocolos de trabajo

conjuntos y el arranque de una Comisión conjunta de adquisiciones.

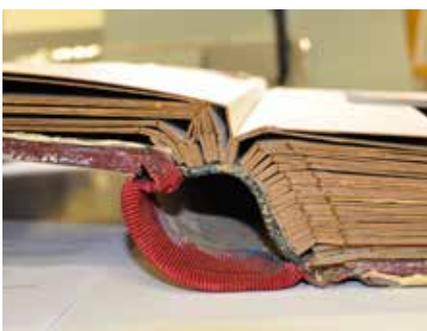
En **EMSIME** podemos destacar el trabajo de **revisión y publicación de registros de nuestras colecciones en el catálogo colectivo** de Museos del País Vasco que esta herramienta permite publicar vía web, dando a conocer al público general tanto nuestras colecciones como las del resto de museos que comparten este proyecto. En este momento se pueden consultar más de mil registros de piezas de la colección del Museo San Telmo.

En 2017 el museo adquirió 208 piezas, de las cuales 167 lo fueron por donación y 41 por compra.

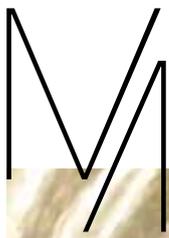
En el apartado de documentación e investigación de colecciones, se dio inicio al estudio del Fondo Postigo de fotografía, que se incorporó al museo en 2016.

## Publicaciones

Durante el año 2017 se pusieron en marcha **dos líneas de publicaciones** nuevas. Por una lado, la titulada **Bildumak**, que presenta trabajos de investigación sobre las colecciones del museo, y en la que en 2017 se publicaron cuatro números, dos de ellos acompañando a sendas exposiciones temporales: **Bordados de punto de cruz en la colección del Museo San Telmo**, de **Mariasun de Miangolarra** y **Eva M. Elorza**; **Gipuzkoa revelada. Fondo fotográfico del Museo San Telmo**, de **María Millán** y **Elisa Querejeta**; **12+1. Becas municipales de Bellas Artes (1893-1936)**, de **Mikel Lertxundi Galiana**; y **El renacimiento oculto de la iglesia de San Telmo en San Sebastián. La capilla-panteón escurialense de los Idiáquez y sus pinturas. (1574-1614)**, de **Pedro Echeverría**.



Detalle de una pieza de la exposición *Waste Lands*.



Detalle de uno de los trabajos de restauración realizado en 2017.

La segunda es la iniciada dentro de la programación de **Desafíos**, y lleva ese mismo título genérico. En esta línea se publicaron en 2017 dos números: **Feminismos, exilios, narrativas**, de varias autoras, y **Guerras, violencia y Derechos Humanos**, de **Sophie Bessis**, que recogen algunas de las charlas y mesas redondas celebradas en el museo en torno a la exposición **Waste Lands**.

Finalmente, se publicó también, en colaboración con la editorial Erein, el catálogo de la exposición **Espazioaren barrea / La risa del espacio (Guernica)**, de **José Ramón Amondarain**.

## Conservación y restauración

---

El departamento llevó a cabo las tareas habituales dentro del museo, atendiendo a la conservación y restauración de las exposiciones tanto permanente como temporales. Cabe destacar la preparación de las colecciones para las exposiciones **Gipuzkoa Argitara** y **12+1: Arte Ederretako udal bekak (1893-1936)**, ambas de producción propia, en las que se restauraron un gran número de piezas de la colección.

Por otra parte, en Gordailu se continuó con el trabajo de acondicionamiento de colecciones, y hay que decir, que

el taller de restauración del Centro de Patrimonio Mueble-Gordailua, estuvo en continua ocupación con restauradoras de San Telmo Museoa llevando a cabo diferentes trabajos en colecciones tanto propias como de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

El departamento también se ocupó del mantenimiento y restauración de las colecciones del Monte Urgull, y en este momento colabora con la Diputación para la restauración en sus instalaciones de varios de los cañones que durante 2018 proyectamos musealizar en el exterior del monte. Se prepararon, acompañaron y cuidaron también las obras que el museo facilitó para exposiciones como **Frivolité** (Euskal Museoa, Bilbao) y **Cisneros, arquetipo de Virtudes, Espejo de Prelados** (Catedral de Toledo).

## Exposiciones

---

En la **exposición permanente** del museo, se inició en 2017 el proyecto de inclusión de **francés e inglés en los textos** de las salas, un proyecto que continuará en marcha durante el 2018 hasta completar el recorrido. Asimismo se llevó a cabo la **renovación** de la museografía de las **estelas funerarias**, y se incluyó en el recorrido el audiovisual titulado **Ritos Funerarios en Euskal Herria** dentro del ámbito

temático **Signos de Espiritualidad**.

El año comenzó, en el apartado de exposiciones temporales, con **Una modernidad singular**, y **Lucia Moholy, cien años después**, ambas inauguradas a finales de 2016.

Ya en enero se presentó la muestra **José María Sert y la Sociedad de las Naciones. Óptica y diplomacia**, comisariada por Patricia Molins y último capítulo de la programación de la Capitalidad Cultural de la ciudad en el museo.



Sert cerró la programación de la capitalidad cultural.



Los Bibendum recopilados en África por Juanma Indo se pudieron ver en el Laboratorio del museo.

Marzo fue un mes de gran intensidad con la inauguración de dos muestras muy diferentes. Por un lado, **Waste Lands**, comisariada por Piedad Solans, en la que a través de la obra de diez mujeres artistas procedentes de Afganistán, Argelia, Azerbaiyán, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, Irán, Líbano, Marruecos y Palestina, se abordó la realidad de países destruidos y empobrecidos por las guerras, la herencia poscolonial y otra serie de conflictos no resueltos. Por otro lado, se inauguró también en marzo la muestra **Gipuzkoa revelada**, que presentaba una selección de unas 100 fotografías de la colección del museo. Comisariada por Elisa Querejeta y María Millán, permitió disfrutar de imágenes tomadas entre los años 1850 y 1930.

El cineasta Alfred Hitchcock fue el protagonista del verano, con una gran muestra que se pudo disfrutar desde junio hasta pasado el Zinemaldia: **Hitchcock, más allá del suspense**. La exposición, comisariada por Pablo Llorca, llegó a San Telmo de la mano de Telefónica y fue la que más visitas recibió en 2017.

El año se cerró con la programación de dos nuevas muestras. La primera de ellas, **12+1. Becas municipales de Bellas Artes**, recuperó, tras una investigación realizada por Mikel Lertxundi Galiana, algunos trabajos realizados por los artistas becados por el ayuntamiento donostiarra entre 1893 y 1936. La segunda, **La risa del espacio (Guernica)**. José Ramón Amondarain, se realizó en colaboración con Artium y comisariada por el director de

dicho centro, Daniel Castillejo. Rindió homenaje al *Guernica* y al bombardeo de la localidad en su 80 aniversario. El Laboratorio acogió también interesantes proyectos, desde **Liñiou Faté**, con una colección de Bibendum recopilados en África por Juanma Indo, hasta el proyecto tecnológico **Second Canvas**, pasando por las fotografías de Luise Dahl-Wolfe, una de las precursoras de la fotografía de moda tal como se conoce hoy, y por un repaso a la literatura infantil en euskera de los últimos años en **Uhartearen altxorra**.

## Actividades

En el apartado de las actividades organizadas por el museo se distinguen dos bloques. Por un lado,



© O. Moreno

*Gipuzkoa revelada.*



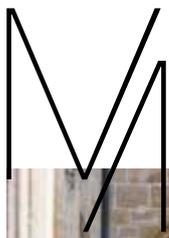
© O. Moreno

*La risa del espacio (Guernica).*  
José Ramón Amondarain.



Alfred Hitchcock © Album

*Hitchcock, más allá del suspense.*  
Alfred Hitchcock.



© O. Moreno

El Día Internacional de los Museos volvió a congregar a numeroso público en torno a las actividades programadas.

Las actividades que se enmarcaron dentro de la línea de *Desafíos* del museo, que se centraron en temáticas actuales, y por otro, la programación de una gran variedad de propuestas dirigidas a diferentes públicos y que abarcan desde música o danza hasta patrimonio.

En el primer bloque podemos destacar las siguientes actividades a lo largo de 2017: conferencias y encuentros dentro del proyecto **Waste Lands: Feminismos, exilios, narrativas y Guerras, violencias y derechos humanos**; el ciclo **AGORA K2050** sobre sostenibilidad, en colaboración con la Fundación Cristina Enea y el Ayuntamiento; el ciclo **Fronteras de Europa**, sobre refugiados/as en colaboración con el área de Cooperación del Ayuntamiento y 5W; y el **ciclo sobre la memoria** organizado junto con Jakiunde.

En el segundo bloque también hubo distintos aspectos que se pueden destacar, comenzando por la variedad de actividades en torno a las exposiciones temporales tanto en temas como en formatos: visitas especiales, charlas audiovisuales, actividades musicales, mesas redondas, talleres de artista, programas infantiles y familiares, eventos festivos...

Se han programado cerca de **veinte conciertos** de diferentes estilos gracias a la colaboración con la escuela de música, el conservatorio Francisco Escudero y los festivales Jazzaldia, Quincena Musical y circuito de música contemporánea Musikagileak.

Destacan, además, dos actuaciones de **danza** vinculadas a las temáticas del museo; el estreno de **Guernica-Gernika** de Kukai y la programación **Esku Harriak: Oteizaren (H)aria** de MugMus Laborategia.

Se mantuvo la programación de actividades en torno al patrimonio, etnografía, arqueología, historia y euskera, y destacaron el **Concurso de Diseño de Objetos Tradicionales Vascos, Hau**, y la celebración de los **25 años de Bagera**.

La línea de ocio infantil y familiar fue ampliando propuestas destacando la consolidación de las actividades **Ipuin ibiltaria y Mara Mara**, esta última dirigida a público familiar de 1 a 4 años.

Por último, San Telmo se sumó a la oferta cultural de verano con cine de verano, música, charlas y la ya conocida San Telmo Gauda.

## Educación

El museo dio un nuevo impulso a su oferta educativa desde el inicio del curso escolar 2017-2018, con un nuevo enfoque centrado en dar mayor importancia a la experiencia.

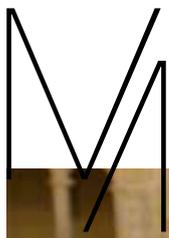
Además, trabajó haciendo mayor hincapié en algunas líneas, como el acercamiento a la comunidad educativa consolidando la relación con los centros educativos de mayor cercanía a través de convenios-marco o las colaboraciones llevadas a cabo con diversos agentes educativos en temas de formación (Berritzegune y Federación de Ikastolas).

También hay que subrayar la consolidación de la relación con determinados colectivos de inclusión a través de convenios (Gautena, Afagi, Iresgi, Ayuntamiento de San Sebastián Dpto. de Acción Social



© O. Moreno

Taller para público familiar.



# MUSEO SAN TELMO



San Telmo termina 2017 con presencia activa en Facebook, Twitter, Flickr y youtube.

y Dpto. de Diversidad Cultural, etc.) que facilitaron el desarrollo de actividades diversas: visitas guiadas, visitas-taller, exposiciones, etc.

En 2017 fueron más de 6.000 los y las escolares que visitaron el museo.

## Urgull

---

La exposición ***Mirando a San Sebastián***, situada en el Castillo de la Mota, en Urgull, superó una vez más sus cifras de visitas, situándose este año por encima de las **177.000**. Se observa una tendencia a la distribución de los visitantes a lo largo del año y no solamente durante los meses de verano.

## Comunicación

---

A lo largo del año 2017 el departamento de comunicación siguió prestando apoyo a las diferentes áreas del museo mediante su trabajo habitual, que incluyó más de **15 ruedas de prensa** y más de **20 notas de prensa**, gestión de **publicidad**, elaboración de **distintos soportes** de difusión -principalmente de cara a las exposiciones temporales-, **relación con medios**, actualizaciones de la página **web** y contenido en **redes**,

**boletines, agenda mensual** en papel que se mantiene actualizada en soporte digital.

En el ámbito digital, se puso en marcha la página de **Facebook de San Telmo**, con el propósito de abrir nuevos cauces de comunicación con el público, que se suman a los más de **6.400 seguidores** con los que termina el año la cuenta de **Twitter** del museo. En cuanto a la página **web**, se **actualizó y renovó** la página sobre la **escultura urbana de la ciudad**. Se creó **un nuevo boletín** de información de actividades específicamente dirigido a un público familiar, y que se suma al que ya existía, con información general, que hace posible que cerca de **2.000 personas** estén al tanto, con información actualizada, de las actividades organizadas en el museo. Por otra parte, hay que destacar el éxito de la **versión para móviles** de la página **web**, puesta en marcha en 2016 y que actualmente es la primera vía de acceso, en el ámbito digital, a la información sobre San Telmo.

## Relaciones institucionales

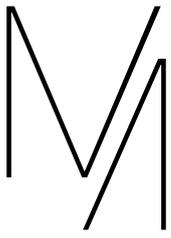
---

El museo mantuvo relación con numerosas instituciones y agentes culturales con los que desarrolla

actividades, colaboraciones y proyectos. Gobierno Vasco y Diputación Foral de Gipuzkoa -con especial intensidad con Gordailua-, Universidad del País Vasco, Donostia Zinemaldia, Quincena Musical, Jazzaldia, Sociedad de Ciencias Aranzadi, Filmoteca Vasca, Bagera, Globernance, Jakiunde, Casa de la Paz y DDHH, Departamento de Cooperación del Ayuntamiento de Donostia, Fundación Cristina Enea, Ankulegi, CSIC, Donostia Turismoa, Musikagileak, Basquetour, Red de Museos de la Costa Vasca...

Los proyectos expositivos desarrollados en el museo a lo largo de 2017 permitieron a San Telmo establecer colaboraciones con otros centros como Es Baluard, Artium, Azkuna o Fundación Telefónica.

Especial importancia tiene para San Telmo la aportación de sus patronos privados, empresas benefactoras y empresas colaboradoras, que a lo largo de 2017 fueron: Kutxa, EITB, El Diario Vasco, Cadena SER, Berria, Gara, Naiz, Argia y Hamaika Telebista. Fundación Michelin se incorporó en 2017 al grupo de empresas colaboradoras con la firma de un convenio para los próximos cuatro años.



# MUSEO SAN TELMO

<b>VISITANTES STM</b>	<b>136.000</b>
EXPOSICIONES	110.000
ACTIVIDADES	25.600
<b>URGULL</b>	<b>177.000</b>
<b>TOTAL: 313.000</b>	



# ACCIÓN CULTURAL



© Lorena Otero

Julieta Venegas.

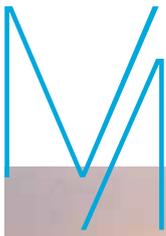
El año 2017 fue un año de consolidación en la sección de Acción Cultural, pues se dio continuidad a diferentes proyectos que echaron a andar con motivo de la Capitalidad Cultural de 2016, como son Olatu Talka, Glad is the Day y Kimu, entre otros.

De nuevo, los datos numéricos dejaron patente que los centros

culturales están muy enraizados en el día a día de los barrios y siguen siendo punto de referencia y de encuentro para los vecinos. Los centros culturales tuvieron aproximadamente **1.383.235** visitas en el 2017; se programaron un total de **6.688** actividades, en las que tomaron parte **352.040** personas.

Acción Cultural, además de dirigir los centros culturales de la ciudad

y prestar su servicio, organiza, gestiona y dirige diversos festivales y ciclos de gran peso en la ciudad. A continuación, damos algunos datos de los centros dirigidos por la sección de Acción Cultural de Donostia Kultura, así como de las actividades y celebraciones organizadas por dicha sección.



# ACCIÓN CULTURAL



© Bostok Photo

Concierto de Olatu Talka en Sagüés.

## Olatu talka

El festival Olatu Talka es uno de los proyectos que ha dejado como patrimonio la Capitalidad Cultural Europea. El año 2017 fue un año muy importante para ese festival promovido y producido por Donostia Kultura y la Capitalidad, y se puede decir que tuvo un gran éxito, pues llegó a congregarse a más de **33.000 personas** en sus **174 actividades**, en las que tomaron parte más de **2.000 agentes** durante los tres días que duró el festival.

El **acto de inauguración** tuvo lugar en la terraza del Ayuntamiento, y consistió en un peculiar espectáculo musical en el que 400 personas de diferentes generaciones se reunieron para interpretar variados estilos y modalidades musicales. Fue muy hermoso, y una bonita experiencia, reunir a varias corales y a la Easo Jazz Orkestra con varias bandas de rock y pop para interpretar canciones de estas últimas.

Es digno de mención, asimismo, el **Encuentro de diversas Festividades del Mundo** que tuvo lugar en la **plaza Teresa de Calcuta**, donde se reunió un gran gentío y dio como resultado una interesante iniciativa para impulsar el **conocimiento cultural mutuo** y la colaboración.



© Gari Garaialde / Bostok Photo

Basoka de Olatu Talka.



© Bostok Photo

Kontxa Gaumarket en Olatu Talka.

El **Kontxa Gaumarket** congregó también a gran cantidad de gente, de tal modo que es ya una de las iniciativas más significativas de Olatu Talka. En el 2017 la actividad pasó de abarcar una sola noche a dos noches, y la gente respondió de manera inmejorable.

En cuanto a los conciertos, **65 grupos** tocaron en diferentes puntos de la ciudad dentro del circuito de conciertos **Kontzertour**. Entre las propuestas que van consolidándose hay que mencionar también a **Basoka**, que reunió a más de quinientas personas que gozaron en el **original escenario de Miramón**.

# ACCIÓN CULTURAL



© Lorena Otero

Rosa Montero en el Centro Cultural Tomasene en el Festival Literaktum.

## Literaktum

El 2017 fue un año de **innovaciones** y **ampliaciones** para el festival Literaktum. Por primera vez, se cambiaron las fechas y las dos semanas que duró el festival se trasladaron de mayo a noviembre. El resultado dejó patente que el cambio le vino bien al festival.

La otra gran novedad consistió en la creación del subprograma **Literaktum Txikia**, es decir, una nueva línea de trabajo que acerca a niños y niñas a la literatura. Para ello, se echó mano de los recursos que ofrecen las narraciones de cuentos, el teatro y las ilustraciones para atraer a los y las más jóvenes a la lectura y, por ende, a la literatura.

Cabe destacar, entre quienes tomaron parte en Literaktum, a **Almudena Grandes, Rosa Montero, John Banville** y **David Foenkinos**. En varias ocasiones el aforo se quedó corto, a pesar de que algunos eventos pudieron ser seguidos por primera vez en streaming. Es destacable, por ejemplo, el coloquio en torno al libro ***Ekialde hurbila, muinak eta ertzak***, con la participación de sus tres autores: **Mikel Ayestarán, Ane Irazabal** y **Karlos Zurutuza**.

Literaktum, festival en red, es una propuesta para gozar de la literatura en varias lenguas y diferentes formatos desde diversos puntos de vista. Literaktum es una suma de

energías. Acción Cultural, el **Servicio de Bibliotecas** y el **Museo San Telmo**, tres secciones de Donostia Kultura, se asocian con el centro **Koldo Mitxelena Kulturunea**, la **Asociación de Libreros de Gipuzkoa** y **Euskal Idazleen Elkarte** para crear un **festival en red**. Gracias a esa unión, Literaktum enfoca la literatura desde diversos ángulos y para todo tipo de gente.

## Cursos

Los cursos que ofrece Donostia Kultura en los centros culturales tuvieron una acogida inmejorable en el 2017. Durante el curso 2016-2017, **10.378 personas** se inscribieron en **556 cursos**. En la campaña de 2017, por ejemplo, el número de cursos impartidos se incrementó en un 21%. Los cursos que ofrecen los centros culturales presentan ya una larga trayectoria, por lo que están bien asentados, pero además abarcan cada vez más campos.

La oferta de cursos de Donostia Kultura es variada, tanto en cuanto a los formatos (para el período completo de octubre a mayo, de cuatro meses, cursos de autor, cursos para niños y niñas y para jóvenes...) como en cuanto a los contenidos (artes plásticas, comunicación, artes escénicas, literatura...), de modo que abarcan casi todos los campos culturales.

John Banville en Literaktum.

© Lorena Otero





# ACCIÓN CULTURAL

## Dkluba

La nueva marca **Dkluba** se consolidó y reforzó en el 2017, y logró que se identificara la música independiente con este programa, de modo que el circuito Dkluba descansa sobre cuatro pilares principales: los **conciertos** programados en los **centros culturales**; la colaboración con **grupos autóctonos**; la colaboración con la **programación de los bares**; y el apoyo a las **fiestas** organizadas por diferentes **colectivos**.

Se programaron **64 conciertos**, a los que asistieron **17.467 personas**. Merecen una mención especial los exitosos conciertos que se organizaron en el **Centro Cultural Intxaurreondo**, pues en otoño colgaron el cartel de **sold out** en tres ocasiones casi de seguido las actuaciones de **Glaukoma, Nuevo Catecismo Católico y Bidehuts 10 urte**. Asimismo, pasaron por ese centro los siguientes artistas: **Bigott, Ivan Ferreiro, 7 notas 7 colores, Hesian, Julieta Venegas, Los Tiki Phantoms, Gatibu, Cracker, El Twanguero, León Benavente y Adrián Costa**.

Otra gran cita de Dkluba suele tener por escenario la calle, para celebrar el **Día de la Música**, en colaboración con Fnac. En el 2017, más de 3.000 personas se acercaron al escenario de la calle Loiola, para gozar de las actuaciones de **Smile, Iseo & Dodosound, Capitán Tortuga, Ladrones de Guitarras** y de otros artistas.

Merece desatacarse en el 2017 el festival **Glad is the Day**. Esa iniciativa, legado de la Capitalidad Cultural 2016, ha quedado bajo la responsabilidad de Donostia Kultura, e integrada como festival del circuito dentro de Dkluba. Junto con **Dabadaba** y **Bukowski**, el 6 de agosto se organizó un festival que duró todo un día en el parque Cristina Enea, en el que actuaron **16 grupos musicales** de diferentes estilos y trayectorias. El parque se llenó a reborar, y parece que tiene visos de convertirse en una gran fiesta musical de verano los próximos años.



© Lorena Otero

Bigott.



© Josetxo Pérez

Chk Chk Chk.



© Lorena Otero

Amorante.



© Lorena Otero

Bi zaldi.



© Lorena Otero

Glad is the Day.



# ACCIÓN CULTURAL



*Grandes dudas de la humedad, Las Pituister.*

## Musikagela

En el 2017, el servicio Musikagela profundizó y se afianzó en el camino recorrido los años anteriores, de modo que, además de ofrecer locales de ensayo a las bandas musicales, se reforzaron el **servicio de asesoría** y los de alquiler de **equipos para la grabación de maquetas** y para **actuaciones en directo**. Los locales de ensayo de Musikagela han tenido una acogida inmejorable tanto en el Centro Cultural Egia como en el de Intxaurre, y están ocupados durante casi todas las horas.

Del mismo modo, se llevó a cabo un gran **trabajo de dinamización** mediante la oferta de **cursos, masterclasses y talleres**. Además de que el **Musikagela Weekend** es un escaparate para las bandas musicales del servicio, la propia Musikagela promociona a dichos grupos mediante Dkluba. Siete de los grupos fueron seleccionados para dar dos conciertos en diferentes bares de la ciudad. Al mismo tiempo, se realizó un **video-reportaje** a cada grupo, para ser utilizado en su promoción.

## Teatro de Bolsillo

El **XXVI Festival de Teatro de Bolsillo** se celebró a lo grande. El Festival, de espectáculos teatrales de pequeño y mediano formato, atrajo a **2.700**

**espectadores y espectadoras** a las **29 funciones** que se ofrecieron en bares y otros locales de San Sebastián. La ceremonia de clausura del Festival estuvo a la altura de los grandes acontecimientos del año.

*Tulipas. Decopivolta.*



El Festival de Teatro de Bolsillo está bien afianzado, y consigue atraer a más espectadores cada año.

## Teatro de calle

En el 2017, tuvimos ocasión de gozar del teatro de calle en las plazas, calles y parques de los diferentes barrios donostiarra, y más de **12.000 espectadores y espectadoras** asistieron a los espectáculos.

Se dieron **48 funciones** de **21 obras**. El festival tuvo lugar de junio a septiembre, y se llevó a cabo tanto en las calles del centro de la ciudad como en diferentes barrios. Además de las propuestas pensadas para niños/niñas y familias, hubo también espectáculos para los mayores.



# ACCIÓN CULTURAL

ACTIVIDADES		
	CANTIDAD	USUARIAS/OS
<b>TOTAL</b>	<b>6.688</b>	<b>352.040</b>
Teatro	274	35.823
Danza	39	8.180
Música	151	31.881
Cine	215	10.066
Conferencias y mesas redondas	216	15.901
Exposiciones	90	113.451
Reuniones y actividades de asociaciones	2.789	46.956
Actividades bibliotecas	569	13.794
Plus 55	342	17.455
Olatu Talka	174	33.518
Gazteleku	745	7.151
Haurtxoko	864	13.869
Otros	220	3.995

SERVICIOS	
	USUARIAS/OS
<b>TOTAL</b>	<b>641.844</b>
Visitantes Biblioteca	541.230
Altzako Tokiko Bilduma	98
Haurtxoko	26.954
Gazteleku	25.596
Kzgunne	31.359
Taller de vídeo	3.080
Casares Irratia	397
Musikagela	9.303
Ikasgela	3.827



# ACCIÓN CULTURAL

## Formación MUJERES

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	556	7.253	136	1.262	420	5.760
Cursos 2016/17	258	3.470	58	594	200	2.797
Cursos 2017/18	298	3.783	78	668	220	2.963

## Formación HOMBRES

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	556	3.125	136	393	420	1.810
Cursos 2016/17	258	1.517	58	191	200	869
Cursos 2017/18	298	1.608	78	202	220	941

**TOTAL VISITAS: 1.383.235**



# CENTRO CULTURAL AIETE



Exposición *Los 13 pilares de la educación sobre el Holocausto*.

En el 2017, el Centro Cultural Aiete fue lugar de encuentro y referente cultural del barrio. La afluencia de vecinos y vecinas del barrio y de la ciudad en general a este Centro Cultural fue diaria, y todos y todas pudieron gozar de sus servicios y actividades y de la belleza del enclave, así como profundizar en el aspecto internacional desde su pertenencia local.

La especialidad del Centro, los **Derechos Humanos y la Paz**, se consolidó y amplió durante el 2017. La línea de exposiciones se esforzó en ofrecer y crear una visión crítica, solidaria, reivindicativa y variada de los grandes desafíos y carencias de la humanidad, promoviendo la sensibilización y el debate en torno a la violación de los Derechos Humanos.

Todo ello se reflejó en exposiciones como **Emeek emana**, organizada por la asociación Intxorta Elkartea, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Departamento Municipal de Derechos Humanos con motivo del XV Festival de Cine y Derechos Humanos de San Sebastián. La exposición versó sobre historias de guerra y sobre el activo papel que desempeñaron las mujeres en el contexto histórico del franquismo. Dentro de la programación de ese Festival, tuvo lugar la exposición **La Tira por los Derechos Humanos** de la Fundación Fernando Buesa, con la colaboración del Departamento de

Derechos Humanos. Se trataba de una exposición de viñetas gráficas para dar a conocer de una manera atractiva los 30 artículos de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

El tema del **Holocausto** fue tratado con motivo del aniversario de la liberación del campo de concentración nazi de Auschwitz, mediante la exposición **Los 13 pilares de la educación sobre el Holocausto**,

organizada por la asociación cultural Havtajá Euskadi-Israel. La muestra deshizo mitos e ideas erróneas sobre el holocausto, y ofreció las claves para entender un fenómeno tan cruel.

Otro tema tratado, inevitable y de gran actualidad, fue el de los refugiados, mediante la exposición **Refugiados, bienvenidos**, organizada conjuntamente por el Departamento Municipal de Diversidad Cultural en

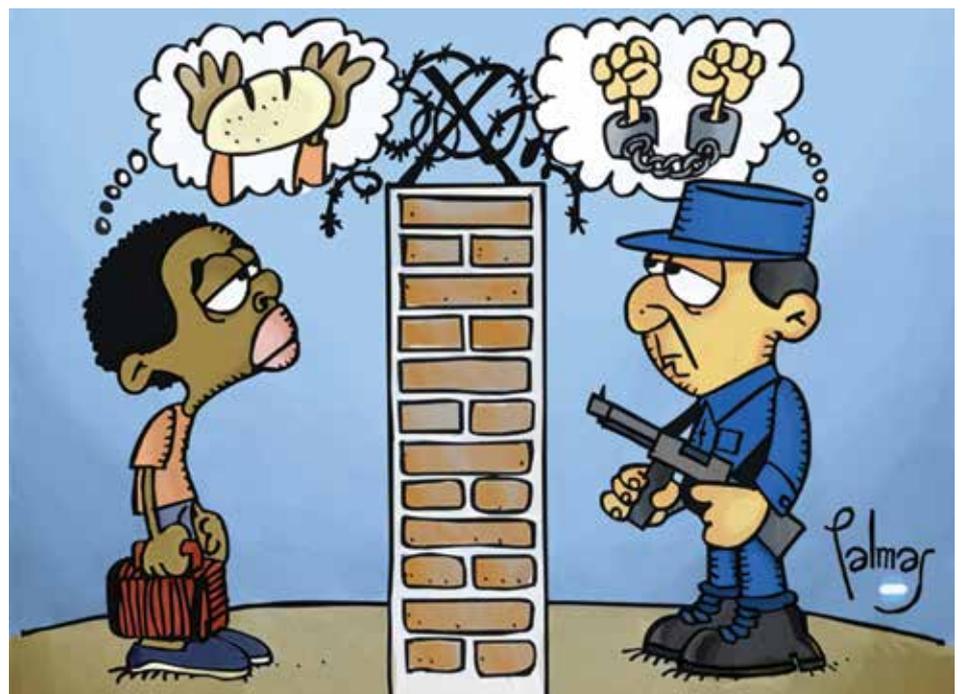


Imagen de la exposición *La Tira por los Derechos Humanos*.



Exposición Wangari Maathai y los árboles para la paz.

colaboración con SOS Racismo y el grupo Eleuterio Quintanilla.

Con motivo del 80 aniversario del **bombardeo de Gernika**, la joven artista plástica franco-marroquí Nissrine Seffar nos presentó la exposición **Gernika Aztarnak Huellas**, organizada en colaboración con el Instituto Francés y TIFFE2017. La obra, de iguales dimensiones que el cuadro de Picasso (7,77 m X 3,46 m) fue creada con materiales provenientes de la tierra de Gernika. Tuvimos ocasión de gozar de un hermoso trabajo que transmitía un mensaje de esperanza y perdón.

Para finalizar el año, se diseñó y produjo la exposición del Premio Nobel de la Paz **Wangari Maathai**, en colaboración con el Departamento de Derechos Humanos, exposición que formó parte del festival de literatura Literaktum. Con ilustraciones de Aitziber Alonso y textos de Uxue

Alberdi y Xabi Paya, se dio a conocer la vida de Wangari Maathai, activista política y ecologista keniana, primera mujer africana en recibir el Premio Nobel de la Paz “por su aportación al desarrollo sostenible, la democracia y la paz”.

También se realizaron otras exposiciones, en colaboración con agentes del barrio, de la ciudad y del territorio. La habitual exposición de cuentos e ilustraciones de Elkar, con exposición de una selección de dibujos premiados; la de los dibujos navideños de DBUS, realizados con materiales reciclables en torno al tema del caserío vasco en colaboración con la Fundación Social Munto-Emaús.

Por otra parte, gracias al asesoramiento de la asociación Galtzagorri, se profundizó en el trabajo en favor de la difusión de la **ilustración**, de la que son muestra las exposiciones de trabajos

de los siguientes ilustradores: **Begoña Durruty**, **Maguma** (dentro del Congreso Internacional de la Ilustración que ha tenido lugar en la ciudad), **Dani Maíz** y **Lorena Martínez**.

En cuanto a la programación de los **Cursos**, la oferta se amplió con más cursos de arte, tales como los de pluma e ilustración de cuentos, y se consolidó con el de instrumentos musicales como la txalaparta, la armónica, el ukelele, el cajón flamenco y las castañuelas, así como con otros cursos que todas las semanas congregaron a más de 400 personas en el Centro Cultural. Además, la actividad *Sonidos Mágicos* para la estimulación musical precoz de niños y niñas se convirtió en un curso de autor de gran éxito.

En cuanto a la ciudad y a su entorno, el Centro Cultural Aiete siguió siendo referente debido a la **programación infantil** que ofreció. Con una cuidada



# CENTRO CULTURAL AIETE

selección de actividades, se esmeró en acercar diferentes visiones a los más pequeños. El cine infantil goza de un éxito creciente año tras año, y además de ofrecerse películas de calidad en euskera y castellano, se proyectaron films en alemán de la mano de la asociación Goethe Institut-Lorelei. Como novedad, cabe señalar que en otoño tuvo también lugar un ciclo de circo, que facilitó el acercamiento de niños y niñas a un espectáculo circense artístico, y subrayado el disfrute y la devoción por la representación y la creatividad.

El servicio de biblioteca realizó un trabajo importante de animación a la lectura: un programa de actividades para todas las edades, con la hora del cuento, el programa *Ipuinak musikarekin* con música en directo, exposiciones, visitas de centros escolares, etc.

Otro año más, la literatura se combinó con otras artes dentro del festival Literaktum, que contó con una programación infantil con **Literaktum Txikia**. En 2017 se dio un paso más en ese terreno, por lo que se creó la mencionada sección paralela denominada **Literaktum Txikia**. Aprovechando que el festival coincidía con el Día Universal de la Infancia el 20 de noviembre, el eje principal del programa fueron los derechos humanos, en colaboración con el Departamento de Diversidad Cultural, la Oficina de Derechos Humanos y el Departamento Municipal de Juventud. Echando mano de creatividad, juegos, imaginación y un estilo atractivo, se configuró un programa que tuvo a los más pequeños por protagonistas. Aiete, como pieza fundamental de dicha programación, contó con un espectáculo circense/literario, una obra teatral de producción propia que aunaba la diversidad y los derechos humanos, un taller de ilustración en torno a la figura de Wangari Maathai, contadora de cuentos especiales, etc. Como contrapunto internacional, hay que destacar la acogida que tuvo la exposición **Dick Bruna. El mundo de Mifty** entre los niños y niñas de entre 0 y 4 años. El personaje **Mifty** fue creado por el escritor, diseñador gráfico y dibujante holandés Dick Bruna (Utrecht, 1927-2017), fallecido

en febrero de ese año. Por ello, coincidiendo con Literaktum, el Centro Cultural Aiete quiso brindarle un pequeño homenaje mediante la inmersión en el mundo de Mifty, su creación más conocida, de la que se han vendido 85 millones de libros en más de 40 idiomas. La exposición iba dirigida a los más pequeños, con las ilustraciones originales cedidas por Mercis by traídas ex profeso de Holanda, gracias a lo cual se pudo recrear el mundo fabuloso de Mifty con su casita, los animales de la granja e incluso con un avión.

En el apartado musical, el programa **Musiklasik** se consolidó gracias a la participación de artistas autóctonos y en residencia de gran nivel. Se ofrecieron conciertos de música clásica accesibles a la ciudadanía, en un espacio adecuado para crear diferentes combinaciones de instrumentos y formatos. Hubo también otros conciertos en Aiete, tales como el *Concurso Internacional de Piano Ciudad de San Sebastián, Basoka* y *Eresoinka Euskal Jazzpop*. Los dos últimos tuvieron lugar en

Miramón, dentro del festival Olatu Talka, en el que hay que destacar el proyecto *Izarrak plazara* para público entre 5 y 11 años, resultado de la evolución del proyecto *Aiete Faktor* que se ubicaba otros años en el Haurtxoko de Aiete. Su éxito fue aún más grande, y gracias a la colaboración con Bagera y el Servicio de Euskera, el espectáculo musical rebasó los límites del barrio y se proyectó a toda la ciudad.

Servicios integrales como el **Gazteleku** y el **Haurtxoko** mantuvieron el buen funcionamiento habitual, con excelente atención al público y un éxito patente en las actividades programadas, de tal modo que su espíritu abierto y su carácter de servicio público se vieron reforzados.

Para terminar, hay que decir que en el 2017 el Centro Cultural Aiete continuó trabajando para mantener y potenciar la red de los colaboradores que pusieron en marcha ciclos y festivales tales como Teatro de Bolsilo, el Festival de Cine y Derechos Humanos y las fiestas del barrio de Aiete.



Konposteroak de Zirika Zirkus.



Musiklasik: Blicke Trio.



# CENTRO CULTURAL AIETE

<b>ACTIVIDADES</b>		
	<b>CANTIDAD</b>	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>592</b>	<b>32.029</b>
Teatro	12	1.457
Música	23	1.540
Cine	73	2.540
Exposiciones	26	13.768
Reuniones y actividades de asociaciones	193	6.310
Actividades biblioteca	49	1.864
Gazteleku	44	938
Haurtxoko	151	2.197
Olatu Talka	8	907
Otros	13	508

<b>SERVICIOS</b>	
	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>64.992</b>
Visitantes Biblioteca	59.093
Haurtxoko	4.216
Gazteleku	1.683



### Formación **MUJERES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	53	597	7	93	46	504
Cursos 2016/17	23	280	3	33	20	247
Cursos 2017/18	30	317	4	60	26	257

### Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	53	188	7	41	46	147
Cursos 2016/17	23	79	3	16	20	63
Cursos 2017/18	30	109	4	25	26	84

**TOTAL VISITAS: 97.758**



# CENTRO CULTURAL CASARES-TOMASENE / LARRATXO



Bertsu literarioak con Danele Sarriugarte, Maialen Lujanbio y Uxue Alberdi.

En el 2017, además de esforzarnos en mejorar la calidad y la oferta de los servicios, se puso especial empeño en atraer a nuevos públicos y en construir nuevas vías de comunicación con el fin de acercar a las personas usuarias los contenidos y disciplinas de la programación.

En ese sentido, las relaciones con centros escolares y asociaciones de padres y madres fueron muy fructíferas.

En algunas sesiones de **Naturaldia**, la participación de niños y niñas de entre 6 y 12 años fue notable, gracias a la colaboración con la Asociación de Padres y Madres del colegio Oleta. También se organizaron las jornadas sobre educación **Aprendiendo a educar** junto con el colegio **Harri Berri Oleta**, en las que **Silvia Álava**, **Carles Monereo** y **Nora Rodríguez** versaron sobre neuroeducación y nuevas tecnologías. Por otra parte, 1.480 jóvenes de entre

16 y 18 años pasaron por las sesiones escolares de teatro ofrecidas en Larratxo.

Además, se puso en marcha el nuevo ciclo **Documental del Mes**: una vez al mes, se ofreció una proyección gracias a la colaboración con el festival DOCS Barcelona. Uno de los objetivos de este ciclo es acercar el género documental a los espectadores y las espectadoras, así como promover el debate y la reflexión sobre temas de actualidad. Por medio de los coloquios que siguieron al documental, se pudo conocer el punto de vista de diversas asociaciones y expertos, tales como **Karlos Zurutuza**, **Oscar Arroyuelo** (Gehitu), **Elkartu**, **David Pello** (Hirikilabs) y **Oihane Ugarteburu** (Laia Nahia).

La oferta de cursos tuvo una buena acogida, y especialmente dignos de mención fueron los cursos de cerámica y radio, en los que participaron

como docentes profesionales de gran experiencia tales como **Forki** y **Sergio Errasti** (radio), **Anartz Zuazua** (radioteatro) y **Maidor Gorostegi** y **Joseba Sacristán** (radio-fórmula y técnicas vocales). En cuanto a la cerámica, hay que señalar el éxito del curso intensivo ofrecido por **Rafaela Pareja**.

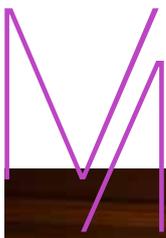
El festival **Literaktum** cambió de fechas en el 2017, lo que provocó que aumentara el número de espectadores y espectadoras así como la oferta, gracias a las actividades y la exposición que **Miren Amuriza** e **Irati Eguren** ofrecieron a niños y niñas. Dentro de ese festival, la escritora **Rosa Montero** conversó con **Pilar Rodríguez**, evento que tuvo un gran éxito.



Naturaldia.



Karlos Zurutuza en el ciclo Documental del mes.



# CENTRO CULTURAL CASARES-TOMASENE / LARRATXO



La obra *Tulipas* de la compañía Decopivolta en el Festival de Teatro de Bolsillo.

Por otra parte, siguiendo en el campo de la literatura, hay que mencionar el espacio **Bertso literarioak**, en el que **Danele Sarriugarte, Maialen Lujanbio y Uxue Alberdi** ofrecieron una sesión que resultó especial.

También hubo funciones de teatro de diversos formatos. El **Festival de Teatro de Bolsillo** llevó tres piezas a otros tantos bares de Altza, a cargo de **Jose Cruz Gurrutxaga, Decopivolta y Anodino Teatro**.

En cuanto al **teatro infantil**, tuvieron lugar representaciones teatrales de pequeño y medio formato. En Tomasene, se pudo ver la obra ***Pinxit*** del grupo **Baychimo**, para niños y niñas de 0 a 2 años, y la obra ***Kolorez kolore*** del grupo **Pantzart**, para niños y niñas de entre 2 y 6 años. Para los mayores de 5 años, en Larratxo se escenificaron ***Euria***, del premiado grupo **Markeliñe**, y ***Lunaticus Circus***, de **Teatro Paraiso**.

También hubo espacio para obras no habituales, tales como las marionetas holográficas propuestas por el grupo **Holoqué**.

En el ciclo **Teatro en la Calle** se representaron ocho obras en diferentes lugares del barrio, que congregaron a 2.600 personas. En esa oferta hubo obras dirigidas a público adulto, como, por ejemplo, ***A cal y canto*** de **Trapu Zaharra**, así como otras dirigidas a público infantil, como ***Crusoe***, de la compañía **Markeliñe**.

El teatro amateur tuvo también su espacio, de modo que grupos como **Nueve Teatro, Ausartak o Tgorrieta**, entre otros, representaron sus obras en la sala de Larratxo.

Gracias al festival **Olatu Talka**, la música y la danza salieron a la calle para transformar por un día el barrio de Roteta, donde tuvimos ocasión de

escuchar a los grupos **Lee Junior** y **Psicoacustic**.

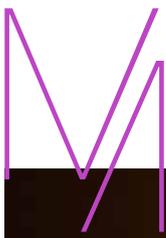
Por medio de colaboraciones con diversas asociaciones y entidades, se mantuvieron importantes programas permanentes a lo largo del año, como, por ejemplo, la **Semana de la Mujer** (Ostadar, Utai Berri y Elkarte Berri), **Naturaldia** (AHM y Aranzadi) o la **Bertso Astea**. El Naturaldia de 2017 se centró en el tema de los reptiles y los anfibios, y en cuanto al Bertso Astea merece mencionarse el espectáculo de danza ***Esku hariak Oteizaren (H) arira***, de Mug Mus Laborategia. Hubo también señaladas conmemoraciones, como el 50 aniversario del Club



*Tira! Aurrera!* de Panta Rhei.



Psicoacustic en Olatu Talka.



# CENTRO CULTURAL CASARES-TOMASENE / LARRATXO



Actuación en el festival Euskal Metal Fest.

Deportivo Roteta, que realizó una exposición.

En lo que concierne a la música, la **Euskal Metal Fest** resultó más potente que nunca, y durante los cuatro días que duró tomaron parte 19 grupos, entre los que hay que destacar **Eternal Idol**, **Secret Sphere** y **Obscura**. El festival **Heavy Jaia** logró de nuevo llenar completamente la sala de Larratxo y ser una cita importante para los amantes del metal. El evento culminante lo constituyó la actuación del grupo **Lords of Black**. Por otra parte, tuvo lugar también el **Etengabeko Zarata**, y en el concierto **Altzararock** actuaron los grupos locales **Pelax**, **MICE** y **Sermond's**.

En cuanto a la música coral, el grupo ucraniano **Sophia Chamber Choir** fue recibido de la mejor manera por los 300 asistentes al concierto.

Durante el 2017, **Casares Irratia** emitió una programación compuesta de 23 espacios, de los cuales 9 fueron emitidos por la red Arrosa y 14 fueron producidos por Casares y realizados por los participantes en el radio-taller, los colectivos y los grupos de trabajo de la emisora, o bien gracias a la colaboración entre los diferentes departamentos.

Se organizó el **III. Concurso de piezas de radio HAMAIIKA ENTZUTEKO!**, que año tras año va creciendo, y en el 2017 también aumentó la participación. Se recibieron 54 trabajos, 34 más que en

el 2016. Para el reparto de premios a las piezas ganadoras, se organizó un acto en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia, en el que, además de escuchar los trabajos premiados, hubo ocasión de gozar de radio-teatro en directo. **Patxi Santamaría** y **Mikel Ibañez** escenificaron **El barril de amontillado**, sobre texto original de Edgar Allan Poe, pieza adaptada y dirigida por **Inko Martín**.

**La Colección Local de Altza** cumplirá veinte años en el 2018. Se trata de una colección que ha ido creciendo y actualizándose poco a poco mediante el hallazgo y catalogación de nuevos documentos, para ponerlos a disposición de quien quiera consultarlos. Al mismo tiempo, muchas vecinas y vecinos y asociaciones han colaborado desinteresadamente para ceder documentos o bien contribuir a su búsqueda. El fondo de la colección cuenta con 16.617 documentos

catalogados, de los cuales 12.807 pueden ser consultados a través de la web, que en el 2017 tuvo 50.932 visitas. Los motivos de las consultas fueron de lo más variados, tales como trabajos universitarios, investigaciones sobre la familia o bien búsqueda de información sobre determinadas edificaciones.

Dos nuevas iniciativas se pusieron en marcha en la **Biblioteca**: la charla literaria **Irakurlearen txokoa**, que echó a andar con gran éxito en mayo y se fue consolidando sesión a sesión, y los más pequeños cuentan con una nueva cita en la biblioteca Tomasene, el **Liburu Baby Kluba**, que les prepara para su primer contacto con los libros. El programa **Plus 55**, realizado en colaboración con diferentes agentes del barrio, continuó afianzándose también durante el 2017. Los dos últimos años registró un aumento en la atención inmediata y como referencia del servicio de personas usuarias.



Sophia Chamber Choir



# CENTRO CULTURAL CASARES-TOMASENE / LARRATXO

## CENTRO CULTURAL CASARES-TOMASENE

ACTIVIDADES		
	CANTIDAD	USUARIAS/OS
<b>TOTAL</b>	<b>365</b>	<b>18.377</b>
Teatro	26	3.604
Danza	2	220
Música	3	560
Cine	20	422
Conferencias y mesas redondas	14	565
Exposiciones	4	1.251
Reuniones y actividades de asociaciones	202	9.418
Actividades biblioteca	53	821
Plus 55	37	996
Olatu Talka	4	520

SERVICIOS	
	USUARIAS/OS
<b>TOTAL</b>	<b>51.975</b>
Visitantes Biblioteca	48.071
Casares Irrratia	397
La Colección Local de Altza	98
Kzgunne	3.409



# CENTRO CULTURAL CASARES-TOMASENE / LARRATXO

## Formación **MUJERES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	71	621	22	145	49	476
Cursos 2016/17	32	288	8	51	24	237
Cursos 2017/18	39	333	14	94	25	239

## Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	71	269	22	56	49	213
Cursos 2016/17	32	126	8	24	24	102
Cursos 2017/18	39	143	14	32	25	111



# CENTRO CULTURAL CASARES-TOMASENE / LARRATXO

## CENTRO CULTURAL LARRATXO

<b>ACTIVIDADES</b>		
	<b>CANTIDAD</b>	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>243</b>	<b>12.288</b>
Teatro	21	3.283
Danza	6	862
Música	8	1.221
Cine	1	120
Conferencias y mesas redondas	1	150
Exposiciones	1	550
Reuniones y actividades de asociaciones	168	3.462
Actividades biblioteca	27	435
Actividades Plus 55	10	2.205
<b>SERVICIOS</b>		
		<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>		<b>20.995</b>
Visitantes Biblioteca Larratxo		20.995



# CENTRO CULTURAL CASARES-TOMASENE / LARRATXO

## Formación MUJERES

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	4	76	2	27	2	49
Cursos 2016/17	2	40	1	15	1	25
Cursos 2017/18	2	36	1	12	1	24

## Formación HOMBRES

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	4	4	2	2	2	2
Cursos 2016/17	2	1	1	1	1	0
Cursos 2017/18	2	3	1	1	1	2

**TOTAL VISITAS EN ALZA: 158.672**

	CASARES	TOMASENE	LARRATXO	LARRATXO BIBLIOTECA
TOTAL	44.901	71.159	21.617	20.995



# CENTRO CULTURAL EGIA



*El cuello de la jirafa, Matarile.*

El año 2017 el Centro Cultural Egia celebró su veinte aniversario. Durante el año se desarrollaron proyectos dinámicos y participativos en colaboración con asociaciones y organismos del barrio, incentivándose la creatividad y siendo un punto de encuentro y un referente cultural indudable. Este es un barrio de gran dinámica y gran oferta cultural. Diversos locales ofrecen conciertos, danza o teatro, y las conferencias y otras actividades conforman el día a día cultural del barrio. En el 2017, fue digna de mención la gran participación de los jóvenes tanto en la oferta cultural del Centro como a la hora de poner en marcha otros proyectos.

La **biblioteca** insistió entre las personas usuarias de todas las edades en las actividades de animación a la lectura: **La hora del cuento**, **Coloquios literarios**, taller de **Lectura fácil** que se lleva a cabo junto con **Atzegi**, y la novedad de 2017, el programa **Liburu Baby Kluba** para niños de 0 a 3 años.

Además de eso, **Mikel Santiago** con su trío de jazz y **Sergio Pereira** presentaron sus últimos trabajos publicados -musical el primero, literario el segundo-, con gran éxito.

Más de 500 personas participaron semanalmente en los **cursos** ofrecidos por el Centro Cultural, tales como costura, serigrafía, restauración

de muebles, pilates o danza contemporánea.

El programa **Plus 55** ofreció atención personalizada y una amplia programación: talleres, conferencias y excursiones. A destacar el curso de danza impartido por el coreógrafo **Igor Calonge** por tercer año consecutivo. Como colofón al mismo, se puso en práctica todo lo aprendido y trabajado durante el curso en un acto en el Teatro Principal.

Siendo como son las artes escénicas la especialidad de **Gazteszena**, hubo oportunidad de ver propuestas innovadoras en danza, circo y teatro.

El grupo portugués **Chapitô** nos ofreció una versión maravillosa de **Elektra. Nueveuno** y la compañía **EIA**, que recibió el premio al grupo revelación en los premios Max 2016, nos acercaron al mundo del circo. El teatro en euskera tuvo también su sitio gracias a las obras **Mami Lebrum** y **Errefuxak**. El lenguaje escénico más innovador lo conocimos a través de la maravillosa obra **El cuello de la jirafa**, escenificada por el grupo gallego **Matarile**.



*Mami Lebrun, Xake Produzkoak.*



# CENTRO CULTURAL EGIA



*MICROCLIMATE*, Lasala (Judith Argomaniz).

Destacaron los **proyectos de sensibilización** en torno a la **danza**, y fueron varios los grupos de danza que estuvieron en régimen de residencia técnica o artística. Hubo lugar para grupos de trayectoria contrastada como **Lasala** y **Cielo Raso**, pero también para nuevas propuestas de artistas jóvenes como **Jaiotz Osa**, **Amaia Elizaran**, **Myriam Pérez** o **Denis Santacana**. Hubo otro capítulo del proyecto **Dantzategia**, con la compañía **Dantzaz** y la coreógrafa escocesa **Janis Calxton**. Las calles y plazas del barrio fueron un escenario adecuado para investigar sobre las relaciones entre el espacio y la escenografía y entre la arquitectura ciudadana y la vida cotidiana.

La clave estriba en crear un colectivo formado por el público y los artistas para conseguir el lugar que debe tener en San Sebastián la **danza contemporánea**. Por ello, creemos que es muy importante apoyar y ayudar los procesos creativos, e impulsamos el trabajo en común junto con Dantzagunea, el servicio de danza de la Diputación Foral de Gipuzkoa, mediante la oferta de talleres de danza, master classes, ensayos abiertos y otras ayudas a los grupos de danza y a los aficionados y las aficionadas.

El trabajo en colaboración con otras entidades dio la oportunidad de ofrecer espectáculos de danza

contemporánea, como, por ejemplo, **Danza Zirkuitua** organizado al alimón con el Gobierno Vasco, y el programa **Danza a Escena**, junto con la Red Nacional de Teatros. Tuvimos entre nosotros a los mejores grupos artísticos: **Thomas Noone**, **Antonio Ruz**, **Toni Jodar**, **Marco Vargas**, **Chloe Brûlé**, **Alexis Fernandez**, **Caterina Varela**, **Judith Argomaniz** e **Igor Calonge**.

No podemos dejar de mencionar las **residencias artísticas** y los estrenos de espectáculos de los grupos vascos:

el grupo **Lasala** con su elegante **Microclimate**, o **Cielo Raso** con la tan sensible **Pequeños actos**.

También hubo actuaciones **de calle**: **Maduixa Teatre**, **Doos Kolektiboa**, **Amaia Elizaran**, **Tomaxen Abenturak**, **Los Circo Eidabe**, **Potxin eta Patxin** y el grupo **Trapu Zaharra** llenaron las plazas del barrio de Egia de público de todas las edades.

También hubo espacio en Egia para los grupos amateurs que constituyen el



*Suddenly*, Jaiotz Osa.



La Macanaren *Invisible Wires*.



# CENTRO CULTURAL EGIA



*Kaput, de Ganso & Cia.*

futuro de las artes escénicas, gracias a la organización de programas como las **Jornadas de Teatro Joven** y la **Antzerki Astea** de **Aitor Ikastola**.

En lo que corresponde al **teatro infantil**, la oferta fue amplia, tanto en cuanto a temas como en cuanto al soporte: **Jabier Muguruza** presentó su último disco, **Harriaren hiztegia**, y **Markeliñe**, por su parte, el espectáculo lleno de magia, **Euria**, en el que se unen la danza y el teatro. La compañía **Ganso** nos introdujo en el circo mediante la obra **Kaput**, y **La Enana Naranja** presentó el musical **Kontu Kontari**. Asimismo, pudimos ver la maravillosa historia **Jon Braun**, y **Logela** nos asombró con su trabajo **Drag-e uraren bila**. Gracias al programa **Eskolatik antzerkira** alumnos y alumnas de diferentes escuelas pudieron disfrutar de la obra **Azken Portu**, de **Dejabú Panpin Laborategia**.

La **música** tiene un lugar indudable en **Gazteszena** y en otros lugares del barrio, gracias a **Dkluba** y al servicio **Musikagela**, y de la mano de **Ttan Ttakun irratia** o el colectivo **Revolutionary Brothers**, además de los propios conciertos. Es digna de mencionar, asimismo, la oferta de diferentes talleres como el de ajuste de la guitarra eléctrica y el bajo, a cargo de **Gorka Urra**, Serato + Controladora con **Telmo Trenor**, y Traktor + Vinilo, de la mano de **Rude Kanka**.



*Jon Braun de Anita Maravillas Teatro.*



*Iseo & dodsound participaron en el festival Donostikluba.*

# CENTRO CULTURAL EGIA



Glad is the Day jaialdia.

Los grupos **Raitx, Sara Mansilla & Jon Fernandez, Olatz Salvador y Koban** presentaron sus trabajos. El festival **Glad is the Day** congregó a más de 5.000 asistentes, en un acto que aumentó la oferta musical del verano.

La utilización del **estudio de grabación** aumentó considerablemente, y los locales de ensayo estuvieron totalmente ocupados por los 36 grupos que participaron mañana y tarde. A formaciones de largo recorrido se les unieron nuevos grupos que vienen sacudiendo el panorama musical de la ciudad, tales como **Tenpera, Arkaiko, The Sultan, Soihu y The Stubborns**.

El barrio de Egia participó también en el programa **Olatu Talka** con diferentes propuestas. La iniciativa ciudadana **Egia segurua, Haurren Egia** puso sobre la mesa las posibilidades de movilidad y el diseño de nuevos itinerarios para niños y niñas, y el programa **Ongi Etorri** constituyó una de las iniciativas más exitosas. La plaza Teresa Kalkuta se convirtió en especial punto de encuentro para festividades de diversas partes del mundo, y nos dio la oportunidad de conocer las costumbres de países como Ucrania, China, Sahara y Bulgaria. En esa iniciativa tomaron parte los siguientes grupos: la escuela Zuhazti, la escuela Maria Reina, la escuela Intxaurrondo Hegoa, la ikastola de Intxaurrondo, la asociación de padres de la Ikastola Aitor, la asociación de padres de la escuela Zuhazti, Torre



Sefini!!! de Trapu Zaharra.

de Babel Matrioska de la escuela Maria Reina, la asociación de padres Haurtxoak del colegio Intxaurrondo Hegoa, la asociación de padres Urdintxo de la ikastola de Intxaurrondo, Porrontxo jaiak, la asociación en favor del Sahara de San Sebastián, la asociación Afrika Sunshine, la asociación Camelamos Adiquerar, la asociación Algara Klown y la asociación Sanbatuak.

El Gazteleku se convirtió en un lugar de referencia para los y las jóvenes de entre 12 y 17 años, y en lugar de encuentro por medio de talleres y de charlas.

Pintura, fotografía, escultura grabado, instalaciones, vídeo... todas esas disciplinas tuvieron cabida en los

**espacios de exposiciones. Denboraren Soinuak**, de la mano del artista **Patxi Aldunate**, ofreció el punto de vista y el análisis del frontón, y un testimonio de nuestras vidas y de la infancia. En el enclave **Espaziarte, Lucía Fermín y Alaitz Gómez** realizaron un mural. En colaboración con Dantzagunea, producimos la exposición **Urrats bat gehiago, el presente de la danza contemporánea de Gipuzkoa**, que reunió fotografías de 23 grupos y compañías.

El balance del 2017 es positivo: nos ofreció la oportunidad de abrir nuevas sendas y de llevar a cabo nuevos proyectos, así como de ser punto de encuentro de diferentes agentes culturales, colectivos, asociaciones y disciplinas.



# CENTRO CULTURAL EGIA

<b>ACTIVIDADES</b>		
	<b>CANTIDAD</b>	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>885</b>	<b>34.822</b>
Teatro	48	6.609
Danza	20	3.343
Música	19	11.957
Cine	16	463
Conferencias y mesas redondas	8	251
Exposiciones	7	1.998
Reuniones y actividades de asociaciones	278	3.394
Actividades bibliotecas	93	1.284
Plus 55	68	1.328
Gazteleku	160	1.518
Olatu Talka	21	1.545
Otros	147	1.132
<b>SERVICIOS</b>		
		<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>		<b>46.410</b>
Visitantes Biblioteca		27.309
Gazteleku		4.598
Ikasgela		3.827
Musikagela		5.944
Kzgune		4.732



### Formación **MUJERES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	79	1.106	33	366	46	547
Cursos 2016/17	36	529	13	176	23	272
Cursos 2017/18	43	577	20	190	23	275

### Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	79	1.106	33	80	46	113
Cursos 2016/17	36	529	13	37	23	44
Cursos 2017/18	43	577	20	43	23	69

**TOTAL VISITAS: 155.681**



# CENTRO CULTURAL ERNEST LLUCH



Charla de Juan José Millás.

La literatura y el debate fueron de nuevo protagonistas en el Centro Cultural Ernest Lluch, donde tuvieron lugar presentaciones de libros, coloquios y ciclos en la línea de lo que es el eje principal del Centro a lo largo del año. De todos ellos, podemos destacar los siguientes: **Aritz Gorrotxategi** presentó su nuevo libro en un coloquio junto a **Harkaitz Cano**, y lo mismo hizo **Ana Malagón Zaldúa** junto con **Leire Palacios**. Pero no fueron estas las únicas presentaciones: También **David Trueba** y **Juan José Millás** conversaron sobre sus nuevas novelas, y **Bernardo Atxaga**, **Eider Rodríguez**, **Anjel Lertxundi** y **Toti Martínez de Lezea** tomaron parte en diferentes coloquios.

Por otra parte, el poeta donostiarra **Karmelo C. Iribarren** presentó dos libros en abril, dentro de un programa literario especial en el que conversó con Juan Velázquez e Itziar Mínguez en

torno a sus libros de poemas **Pequeños incidentes** y **El amor, ese viejo neón**.

No podemos olvidarnos de la colaboración con el proyecto **Beste Hitzak - Other Words**, dentro del cual el escritor frisón **Gerard de Jong** mantuvo un coloquio con sus homólogos vascos **Iñigo Astiz** y **Juan Luis Zabala** en el espacio **Elur gainean txori hanka arinak** sobre los desafíos a los que se tienen que enfrentar los escritores en lenguas minorizadas.



*Superviviendo*, Asier Hormaza

Otro eje importante del Centro Cultural Ernest Lluch es el del diálogo entre diferentes disciplinas. El programa **Erakusleihoa** es, seguramente, el que mejor refleja esa línea, mediante representaciones teatrales de pequeño formato, lecturas musicadas, performances... todas las cuales encuentran su espacio en Erakusleihoa. En el 2017, pasaron por el escenario de dicho programa **Zerutik urrun**, de **Beñat Achiary** y **Didier Laserre**, **Mr Señora** del colectivo **Metrokoadroka**, **Declaración de Guillermo** de **Jose Kruz Gurrutxaga**, **Ni pa ti ni pa mí** de **Kancaneo Teatro** y los monólogos de **Asier Hormaza** y **Alazne Etxeberria**.

El **cine** tuvo también su cita semanal todos los lunes en el Centro Cultural Ernest Lluch. Durante el año 2017, hubo una asistencia mucho mayor, con lo que quedó claro que los ciclos ofrecidos mensualmente contaron con el respaldo del público, pues hubo lleno en todas las sesiones.

Las exposiciones se reforzaron en el 2017 mediante nuevas colaboraciones y proyectos, y los proyectos **Akuarelak** de **Beatriz Setien**, **Amor fati** de los estudiantes del Master de Bellas Artes, **Eslovaquia mágica** en colaboración con la Embajada de Eslovaquia, y **Corpus** de la ilustradora **Sara Morante** congregaron a gran cantidad de visitantes.



*Corpus*, Sara Morante



# CENTRO CULTURAL ERNEST LLUCH

Por otra parte, el programa **Solasean...** ofrece la oportunidad de conocer mejor el trabajo, la trayectoria y la actividad de personajes dignos de atención. Durante el 2017, los invitados fueron el poeta y escritor **Felipe Benítez Reyes** y el lingüista y comunicador **Kike Amunarriz**.

El Centro Cultural Ernest Lluch promovió también el debate sobre la ciencia, para lo cual produjo el programa **Nuevos caminos de la ciencia** en colaboración con el Donostia International Physics Center, en el que participaron como conferenciantes el físico **Ricard Solé** y la química **Celia Rogero**.

Pero además de consolidar la trayectoria de estos últimos años, el Centro Cultural Ernest Lluch puso en marcha nuevos proyectos durante el año 2017. Cabe resaltar, por ejemplo, el que lleva por título **Literatura y más**, en el que se analizaron las relaciones de la literatura con otras disciplinas. En la primera sesión, **Martín Caparrós** y **Ander Izagirre** reflexionaron sobre los nexos entre la literatura y el periodismo.

De la mano del servicio **Plus 55**, hubo dos novedades en el 2017. Por un lado, el programa **Narratzaileen Txokoa** abrió una nueva etapa, llamada **Déjame que te cuente**, en la que se trataba de profundizar en el adiestramiento en la narración oral de la mano de expertos que trabajaron sobre todo la participación. Por otro lado, las **Jornadas de la Salud** dieron un paso adelante, que consistió en confeccionar un ambicioso programa en torno a un tema dado (que en 2017 fue el empoderamiento de las mujeres): películas, coloquios, obras teatrales, master classes, visitas guiadas... Las personas usuarias respondieron de manera excelente a la propuesta.

Por otra parte, durante el 2017 el Centro Cultural Ernest Lluch, junto con la Cofradía Vasca de Gastronomía, organizó en mayo las **Jornadas Slow Food**, con el objeto de ahondar en las interesantes relaciones entre la cultura y la gastronomía.

Y, seguramente, la novedad más importante del año 2017 para el Centro Cultural Ernest Lluch tiene que ver con ese deseo de unir campos diferentes:



Max Montlleo, en Via Fora.

la presentación del **Festival Korner, Kultura & Futbol**. En septiembre, el alcalde de San Sebastián Eneko Goia y el presidente de la Real Sociedad Jokin Aperribay presentaron el nuevo proyecto, que tendrá como sede el Centro Cultural Ernest Lluch. El objetivo de Korner es analizar las relaciones entre dos mundos que tienen unas similitudes mayores de lo que a primera vista parece, dirigido

todo ello a un público amplio.

Como todos los años, por supuesto, algunos de los festivales organizados por la sección de Acción Cultural tuvieron un gran peso dentro de la programación del Centro Cultural Ernest Lluch: **Teatro de Bolsillo**, **Olatu Talka**, **Literaktum** y **la Semana de Masas Corales** fueron los momentos culminantes del año.



Ondorengoak de Zirika Zirkus, en la Plaza Easo.



# CENTRO CULTURAL ERNEST LLUCH

<b>ACTIVIDADES</b>		
	<b>CANTIDAD</b>	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>790</b>	<b>24.046</b>
Teatro	24	2.498
Música	3	243
Cine	34	2.497
Conferencias y mesas redondas	23	953
Exposiciones	6	2.805
Reuniones y actividades de asociaciones	198	3.900
Actividades biblioteca	122	2.296
Plus 55	70	2.073
Gazteleku	122	1.179
Haurtxoko	166	3.413
Olatu Talka	22	2.189

<b>SERVICIOS</b>	
	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>138.928</b>
Visitantes Biblioteca	119.219
Haurtxoko	3.881
Gazteleku	5.171
Kzgunne	10.657



### Formación **MUJERES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	TOTAL	1.448	18	194	68	1.254
Cursos 2016/17	Cursos 2016/17	787	10	101	37	686
Cursos 2017/18	Cursos 2017/18	661	8	93	31	568

### Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	86	500	18	46	68	454
Cursos 2016/17	47	253	10	28	37	225
Cursos 2017/18	39	247	8	18	31	229

**TOTAL VISITAS: 194.434**



# CENTRO CULTURAL INTXAURRONDO / LARROTXENE



© Lorena Otero

Julieta Benegas.

El Centro Cultural Intxaurreondo, especializado en el campo musical, ofrece todos los años diferentes tipos de conciertos en directo; es un referente para la ciudad en esa área y la oferta del año 2017 no decreció con respecto a años anteriores. Se organizaron **17 conciertos**, entre los que podemos citar los de **Bigott, Ivan Ferreiro, Hesian, Julieta Venegas, Los Tiki Phantoms, Gatibu, Cracker, El Twanguero, León**

**Benavente, Adrián Costa, Chk Chk Chk y The Wedding Present.**

Hay que decir que de los cinco conciertos que tuvieron lugar en el otoño, cuatro colocaron el cartel de *sold out*, por lo que sin lugar a dudas fue un otoño de lo más fructífero. Y no podemos olvidar, además, que de esos cuatro tres fueron conciertos a cargo de los grupos vascos **Glaukoma, NCC y Bidehuts.**

Así como el año anterior, 2016, fue un año de afianzamiento del servicio **Musikagela**, se puede decir que el 2017 fue el de su consolidación. Además del consabido alquiler de los locales de ensayo, se organizaron muchas actividades, que tuvieron una acogida excelente. El festival **VII. Musikagela Weekend** tuvo lugar en marzo, y en él actuaron los grupos **Nothing Box, Charlie & The Colours, Pelax y Frank**, grupos muy diferentes



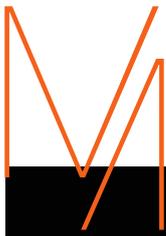
© Lorena Otero

Concierto aniversario de Nuevo Catecismo Católico.



© Lorena Otero

Glaukoma.



# CENTRO CULTURAL INTXAURRONDO / LARROTXENE



© Lorena Otero

Musikagela Weekend.

entre sí, que consiguieron reunir a públicos de lo más heterogéneos. Además de eso, el concierto **Musikagela Zuzenean** fue el elegido para dar comienzo a la temporada de otoño, y en él actuaron tres formaciones que habitualmente ensayan en los locales, como son **Glory Howl, Tenpera** y **Baipass**.

Asimismo, gracias a la actividad **Musikagelan Topo**, tuvimos ocasión de conocer de cerca a los músicos **El Twanguero** y **Adrián Costa**.

Y especialmente exitosos fueron los cursos 2017-2018, pues casi todos hicieron pleno en cuanto a participantes: Sonorización para los directos, Crea música con ordenador, Batería, etc.

El **cómic** es también una disciplina que merece mención especial. Con el objeto de fomentar la afición por la colección de cómics, que ha ido creciendo año tras año, se organizaron durante el año coloquios en torno a la literatura y al cómic, así como otras actividades como la exposición de dibujos sobre Palestina realizados por la autora de cómics **Susana Martín**, aprovechando su colaboración en el taller de cómic Komikilabea, y diversas visitas guiadas a la misma.

En general, fueron abundantes las actividades y proyectos organizados a

lo largo del año, algunos de los cuales, que pudieron realizarse gracias a la colaboración con agentes del barrio, han llegado a echar raíces en el mismo. Entre ellos, podemos citar la **Semana de la Mujer**, la **XXIII Semana Viajera**, la **Semana Cultural de Extremadura**, el **VI Día de Intxaurre**.

Asimismo, tuvieron su espacio en Intxaurre **Olatu Talka**, la **Feria de Teatro**, el **Festival de Cine y Derechos Humanos** y el **Festival de Teatro de Bolsillo**. Y no podemos olvidarnos de los teatros de calle que tuvieron lugar en el barrio.



Zirika Zirkus.

Merece mención especial, asimismo, la actividad **Baietz 20 Egun Euskaraz**, que se desarrolló en el barrio entre noviembre y diciembre, pues el Centro Cultural Intxaurre acogió varias de sus actividades y la comida popular.

Y tampoco cabe olvidar los proyectos que se presentaron en el Centro para ser llevados a cabo mediante *crowdfunding*, tales como **Book Box**, el libro **Lesbicomíc** de **Teresa Castro** y el conjunto de cuentos de **Julio Santos**.

Para terminar, cabe destacar también el éxito de diversos servicios integrados en el día a día del Centro Cultural, como son **+55, Gazteleku** y **Haurtxoko**.

En cuanto a los servicios Haurtxoko y Gazteleku, se llevaron a cabo numerosas iniciativas, tanto en la actividad diaria como mediante la participación en proyectos de larga duración. Concretamente en lo que corresponde al Haurtxoko, con la intención de dar pasos para fomentar la participación de niños y niñas, se trabajaron diferentes proyectos. Por ejemplo, en colaboración con Plus 55, **Clown Sketch** o el proyecto **Oinbusa** junto con la Asociación de Padres de la ikastola Intxaurre Hegoa. Además, la comunidad en general y diferentes entidades del barrio colaboraron en las **fiestas de Intxaurre**, la celebración del **Euskararen Eguna** y la iniciativa **20 ordu baietz!** La valoración del año ha sido muy positiva, y ya se puede adelantar que el 2018 traerá nuevas iniciativas. Entre otras, la colaboración con Txara 2.

# CENTRO CULTURAL INTXAURRONDO / LARROTXENE



LARROTXENE BIDEO

XXIX. BIDEOALDIA

Bideoaldia.

**Larrotxene Bideo** es el servicio más conocido que ofrece el Centro Cultural Larrotxene. Dicho servicio ofrece diferentes oportunidades: cesión de material para la grabación y la edición, servicio de asesoramiento para nuevos proyectos, cursos de vídeo y cine, trabajos de grabación en los cursos...

Concretamente Bideoaldia es el festival que difunde las mencionadas grabaciones. En el **XXIX Bideoaldia** celebrado en junio en el Teatro Principal se pudieron ver **once producciones y otras tantas coproducciones** realizadas en los cursos de Larrotxene.

En septiembre se le hizo un hueco en los cines Trueba, como cada año, dentro de la programación del **65 Festival Internacional de Cine**.

Los cursos sobre vídeo tuvieron una gran acogida, pues aumentó el número de alumnos y alumnas y los resultados fueron excelentes. Reflajo de ello fueron los premios obtenidos en diversos festivales:

- **Truco o trato:** Seleccionado en diversos festivales internacionales.
- **Kreba:** Premio al mejor cortometraje en euskera en los festivales de cortometrajes de Eibar y Errenteria. Además, fue seleccionado en los festivales Ikuska, Zinegin y Leikeitio.
- **Andate piú forte:** Recibió el premio al mejor guión en el festival ikuska y fue seleccionado en Leikeitio.
- **Errailak:** Seleccionado en Santurtzine y los festivales de Eibar, Errenteria y Leikeitio.
- **Prudentzio:** Seleccionado en Santurtzine y el festival de Eibar.

Durante el 2017, Larrotxene realizó **143 cesiones de material**, y las salas de edición se utilizaron 56 veces. Cabe mencionar que las **bandas sonoras** de los vídeos de Larrotxene fueron realizadas por los alumnos y las alumnas de **Musikene**, gracias a la colaboración entre ambas entidades.

En 2017 hay que destacar el **premio** recibido por Larrotxene Bideo en el festival **Begirak - Las Otras Miradas**, por el trabajo realizado en la formación audiovisual durante todos estos años.

Pero además del vídeo hay otras actividades que le confieren una identidad especial a Larrotxene, entre las cuales destaca **Lagunekin Kantari**. Se trata de un exitoso proyecto surgido del barrio, punto de encuentro anual de los y las amantes del canto. En 2017, participaron **Eñaut Elorrieta** y **Mikel Markez**, con gran éxito.

Por otra parte, la **asociación IZBE** organizó la exposición fotográfica **Intxaurreondo atzo eta gaur** con fotografías del barrio desde 1970.

En otro orden de cosas, la **biblioteca** mantuvo el número de visitantes anuales, mientras que el servicio de préstamos se reforzó e incluso mejoró. Por otro lado, los cursos tuvieron muy buena acogida, y se organizaron actividades específicas sobre libros infantiles, en colaboración con centros escolares del barrio, con muy buenos resultados. Además, merecen mencionarse también los **teatros infantiles** o **teatro de calle** organizados mensualmente, que tuvieron una acogida inmejorable, tanto en Intxaurreondo como en **Bidebieta**.



# CENTRO CULTURAL INTXAURRONDO / LARROTXENE

## CENTRO CULTURAL INTXAURRONDO

<b>ACTIVIDADES</b>		
	<b>CANTIDAD</b>	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>161</b>	<b>16.617</b>
Teatro	12	2.834
Música	23	5.593
Cine y vídeo	5	259
Conferencias y mesas redondas	8	988
Exposiciones	5	1.230
Reuniones y actividades de asociaciones	49	1.291
Actividades biblioteca	25	1.025
Plus 55	15	1.215
Gazteleku	3	143
Haurtxoko	5	439
Olatu Talka	11	1.600
<b>SERVICIOS</b>		
		<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>		<b>73.946</b>
Visitantes Biblioteca		62.511
Haurtxoko		3.490
Gazteleku		4.586
Musikagela		3.359



# CENTRO CULTURAL INTXAURRONDO / LARROTXENE

## Formación **MUJERES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	65	794	10	73	55	721
Cursos 2016/17	28	353	4	33	24	320
Cursos 2017/18	37	441	6	40	31	401

## Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	65	255	10	22	55	233
Cursos 2016/17	28	118	4	12	24	106
Cursos 2017/18	37	137	6	10	31	127

**TOTAL VISITAS: 235.201**



# CENTRO CULTURAL INTXAURRONDO / LARROTXENE

## CENTRO CULTURAL LARROTXENE

<b>ACTIVIDADES</b>		
	<b>CANTIDAD</b>	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>66</b>	<b>4.008</b>
Teatro	8	400
Música	5	380
Cine	2	470
Reuniones y actividades de asociaciones	41	585
Actividades biblioteca	10	2.173

<b>SERVICIOS</b>	
	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>14.480</b>
Visitantes Biblioteca	11.400
Taller de vídeo	3.080



# CENTRO CULTURAL INTXAURRONDO / LARROTXENE

## Formación **MUJERES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	33	399	7	85	26	314
Cursos 2016/17	16	230	4	56	12	174
Cursos 2017/18	17	169	3	29	14	140

## Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	33	154	7	34	26	120
Cursos 2016/17	16	62	4	15	12	47
Cursos 2017/18	17	92	3	19	14	73

**TOTAL VISITAS: 126.963**

**TOTAL VISITAS INTXAURRONDO / LARROTXENE: 362.164**



# CENTRO CULTURAL LOIOLA



*Supituki, Tutik Clowns, de Gari, Montxo eta Joselontxo.*

El año 2017 destacaron dos iniciativas que bien pudieran ser definidas como **Artes Vivas**: la **exposición Mitología Vasca** y la llamada **Ipuinaren Ibilbidea Jan-ta-loin**. Esas dos iniciativas matrices abarcaron teatro, danza, poesía, performances, canciones, proyecciones, charlas, grabaciones de vídeo, música en directo, narraciones de cuentos, fotografía, etc., y fueron fruto, además, de un trabajo en común o de la labor de diversos agentes del barrio.

Dicho lo cual, en lo que se refiere a la programación habitual, los contenidos más sobresalientes son los que a continuación reseñamos:

el 26 aniversario del festival **Teatro de Bolsillo**, en el que destacó **Hey Bro! Hipster show!** de **Rafael Maza**; el **Teatro de Calle**, con la obra **A cai!** y **canto** de **Trapu Zaharra**; el **Festival Internacional de Folklore**, con grupos de la India y de Chuvaxia; y en la **Semana de Masas Corales**, el concierto ofrecido por la coral de Estonia **The Girl's Choir of the Old Town Music House**, premiada en el Concurso de Masas Corales de Tolosa. Todas ellas, fuera del Centro Cultural y con gran afluencia de público.

Asimismo, se llevaron a cabo numerosas actividades junto con la Comisión de Euskera de Loiola y Martutene: **San Isidro**, **Encuentros San Martín**, **Santo Tomás**, **Korrika**, el

ciclo **Euskal Kulturaren Ildotik** que tiene lugar en primavera, así como la mensual **Kantujira**, además de actividades con músicos callejeros como **Bentazarreko Mutiko Alaiak**, el grupo de jota **Zazpitan Lehena Jota Taldea** de Pamplona, **Iker Goenaga** y los **Trikitilaris**, erromería, com de **Joxe Mendizabal**...

En cuanto a los **talleres y cursos**, además de los habituales (Pilates, Yoga, Danzas, PNL Coaching, Mindfulness, Meditación...), volvieron a organizarse los de Biodanza, y fue novedad el de Cabaret y Burlesque.

En cuanto a las **exposiciones**, como en años anteriores, se utilizaron 5 espacios: la sala de exposiciones, el vestíbulo y los servicios del Centro Cultural, los escaparates de la droguería **Lekuona** y de la tienda de ultramarinos **Gorriti**, y Etxarriene. A destacar la originalidad de **El arte y la luz escondida** de **Zita Ayala**, el homenaje de Emaus al **Abbé Pierre**; **Euskal Mitología**, con los muñecos del desaparecido **Alberto Saavedra**; la exposición de fotografía **Urumea Bizi** de **Haritzalde** y **Ramón Arambarri**, y las fotos históricas del barrio de Loiola, junto con la



*Actividad dentro de las Jornadas Micológicas.*



# CENTRO CULTURAL LOIOLA



Kantujira, Bentazarreko mutil alaiak.

colección del Centro Cultural.

Los vídeos y películas de cine tuvieron también su espacio, como por ejemplo en **Olatu Talka**. En el 2017 se hizo también una película, **Loiola D'Or Ciudad de Vacaciones**, dirigida por **Axel Casas**, en la que participaron un centenar de vecinos del barrio. Los vecinos tomaron parte también en otros dos proyectos: en los vídeos

de **Euskal Mitología** y en la película **Bideak amesten** de **Juanmi Gutiérrez**.

En todos esos programas participaron también numerosos niños y niñas y jóvenes: **Loiola D'Or**, **Jan-ta-loin** y **Mitología Vasca**, colaborando con los agentes socioculturales de los barrios: **Sustrai Aisialdi Taldea**, **Tan Tai Konpartsa**, **Hontza Kultur Elkarte**, **Gure Babesa Aiton-amonen Elkarte**...

Merecen mencionarse en esta memoria otros programas habituales que se han venido desarrollando durante años, tales como **Micología**, **Panpin Parada**, **Poetry in Motion**, **Vintage Festibala**, **Hidro-Logikak**...

Para terminar, consignemos que echaron a andar dos nuevos programas: **Política y Ecología** y, en la biblioteca, **Liburu Baby Kluba**.



Loiola d'Or dentro de Olatu Talka.



Halloween.



# CENTRO CULTURAL LOIOLA

<b>ACTIVIDADES</b>		
	<b>CANTIDAD</b>	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>174</b>	<b>36.943</b>
Teatro	20	3.160
Danza	2	2.500
Música	27	3.780
Cine	8	400
Conferencias y mesas redondas	6	245
Exposiciones	17	23.019
Reuniones y actividades de asociaciones	29	743
Actividades biblioteca	37	496
Olatu Talka	4	500
Otros	24	2.100

<b>SERVICIOS</b>	
	<b>USUARIAS/OS</b>
<b>TOTAL</b>	<b>24.754</b>
Visitantes Biblioteca	24.754



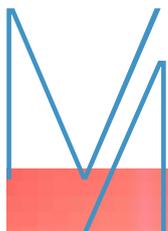
Formación **MUJERES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	31	387	8	91	23	296
Cursos 2016/17	12	155	2	27	10	128
Cursos 2017/18	19	232	6	64	13	168

Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	31	73	8	14	23	59
Cursos 2016/17	12	28	2	5	10	23
Cursos 2017/18	19	45	6	9	13	36

**TOTAL VISITAS: 42.000**



*Idiot txou de Ados Teatro.*

Una vez más, las artes escénicas, teatrales y musicales, han copado el grueso de la programación anual de Lugaritz.

En el ámbito **teatral**, los trabajos de las compañías **Cabaret Mutante** y **Club Canibal** suscitaron un gran interés por la crítica social y política que implícitamente ofrecían dentro de unos contextos teñidos del más ácido humor. En un plano más dramático podemos inscribir la participación de

**Javier Liñera** y de **Cuarta Pared** y, en un tono plenamente humorístico, señalaríamos el **Idiot txou** de **Ados Teatro**. Tampoco podemos olvidar el tono surrealista que imprimió **Ignacio Andreu** a su obra así como el riguroso estreno de **La propuesta** a cargo de un versátil elenco donostiarra encabezado por **Alazne Etxeberria** y **Vega Iguarán**. Como colofón de este apartado debemos citar a la **Compañía Reverso** que actuó dentro de Dferia.

Junto a estas producciones de carácter más estable el escenario de la sala **Imanol Larzabal** ha ofrecido a diferentes compañías la oportunidad de presentar sus trabajos. De esta manera grupos como **Kemen**, **Tgorrieta**, **La Rata India**, **Ausartak** o el reparto juvenil de **Gautena** han podido ofrecer sus propuestas teatrales en un escenario específico.

Otro ámbito que ha sido muy bien acogido por un público de carácter más familiar ha sido el relativo a las propuestas que han venido de la mano de **Markeliñe**, **Glu Glu** o **Gorakada** a las que debemos sumar las de compañías de fuera de Euskadi que nos han visitado y que, a su vez, han ofrecido trabajos de índole y técnica muy diversa y, en algunos casos, de carácter multidisciplinar.

Este año también hemos llegado a otros escenarios dentro de la programación del **Teatro de Bolsillo** realizado en locales del Antiguo, de Igeldo y Añorga y también hemos creado nuevas foros en la calle donde se han representado obras de muy diferentes registros y tan dispares como los planteados por **Trapu Zaharra** o **Claire Ducreux**.

Para cerrar el capítulo teatral merece destacarse la residencia en Lugaritz de la compañía compuesta por miembros



*Herederos del ocaso de la compañía Club Canibal.*



*Adele de Gen Theater Company.*



# LUGARITZ CENTRO CULTURAL



Javier Muguruza

de uno y otro lado de la muga, **Cie Hecho en Casa**, que durante varias jornadas han estado preparando la versión en euskera de la adaptación del clásico de las letras francesas **Cyrano** lo cual han conjugado con el desarrollo de diversos talleres y visitas con escolares de la ikastola Ibai.

Las programación **musical** de este año, mayoritariamente en euskera, se ha caracterizado por la heterogeneidad de estilos propuestos. A la participación de veteranos como **Jabier Muguruza** y **Maddi Oihenart** debemos sumar a grupos de la contundencia sonora de los vizcaínos **Kherau** o el combo de **Asier L.I.** que ahonda en una vertiente musical muy personal, más electrónica y experimental, que conjuga con unos textos impregnados de pura poesía. En otro apartado podríamos incluir la exitosa actuación del **Coro Filarmónico Infantil de Praga** en la parroquia de Ibaeta y, cómo no, todo un elenco de bertsolaris de primera fila que han tomado parte en una nueva edición del ya clásico **Donostia bertsoan**. Para rematar el año, destacaríamos la más que exitosa actuación de **Luar na Lubre** dentro de la gira realizada para celebrar sus treinta años de andadura musical.

En el apartado **cinematográfico** Lugaritz también ha participado

en el **Festival de Cine y Derechos Humanos**, aunque debemos destacar especialmente, la excelente acogida del documental sobre yoga realizado en la India por **Nicolás Gauthier**. También ha habido ocasión para llevar a cabo el programa **Tinko** de cine en euskera para escolares.

Como legado de la capitalidad cultural, la programación de **Olatu Talka**, compuesta de teatro, música y danza mayoritariamente, se ha desarrollado tanto en el escenario de Lugaritz como en diferentes espacios del Antiguo.

Respecto a las **exposiciones** podemos calificarlo de un año fructífero en el que debemos destacar la realizada en colaboración con **Arkeolan** en torno a los naufragios ocurridos en el litoral vasco que propició momentos muy emotivos entre los familiares y amigos de los marinos fallecidos que la visitaron. El contenido expuesto junto con otros materiales ha desembocado en la edición de un interesante libro de reciente publicación. Mención aparte merecen las exposiciones de **Ikerne Giménez**, orientada a la creación de espacios escenográficos, y la de **Aitziber Alonso**, enraizada en el ámbito de la ilustración de libros. Por último, debemos citar también la exposición denuncia de la explotación sexual

que sufren muchas mujeres y la del colectivo **La Cornisa que cae**, en torno a diferentes creadores donostiarres que ha sido complementada con la proyección de una serie de vídeos documentales sobre su vida y obra.

Los **cursos y talleres** desarrollados a lo largo del año, tanto en el propio Centro cultural como en otros espacios del Antiguo y de Ibaeta, han tenido también una buena acogida por parte de la ciudadanía. Cabe destacar el incremento del número de participantes en los cursos de teatro.

En cuanto al **servicio bibliotecario** se ha constatado un óptimo funcionamiento de la consulta y préstamo de documentos y referencias bibliográficas que se ha complementado con la plataforma de libros electrónicos, **eliburutegia**, y con diferentes actividades de animación a la lectura, tanto dirigidas a público infantil, en el caso de **La hora del cuento y Txikikluba**, como al público adulto a través de tertulias como la de **Literatura & kafea** o la **Biblioteca humana** en colaboración con Plus 55. Cabe mencionar también la participación de **Iban Zaldúa** que fraguó sugerentes tesis en torno a la literatura vasca en la charla que ofreció con motivo del **Día de las bibliotecas**. Este año también la literatura se ha combinado con la música dentro del ciclo **Literaktum**, a través de la obra **Nigan, ispilu batean bezala** que, a modo de recital musical y performance, ofreció el tándem **Iratí Jiménez** y **Petti**.

Si bien las actividades para mayores de **Plus 55** también se han prodigado en diferentes apartados ya citados, han tenido también un peso específico gracias a las actividades realizadas en la playa o en el **Mercado del Antiguo** y también a través de los diversos vídeo forúmes, charlas y talleres promovidos tanto dentro como fuera del Centro.

Este año también hemos vuelto a constatar un aumento de la demanda de asociaciones que desean utilizar el equipamiento del Mercado y la persistencia de la necesidad de ampliar el servicio del **Haurtxoko** y **Gazteleku** del Antiguo que actualmente se ofrece durante un solo día en ese mismo recinto.



# LUGARITZ

## CENTRO CULTURAL

ACTIVIDADES		
	CANTIDAD	USUARIAS/OS
<b>TOTAL</b>	<b>1.864</b>	<b>35.742</b>
Teatro	87	9.235
Música	19	2.209
Cine	6	239
Conferencias y mesas redondas	12	686
Exposiciones	6	1.956
Reuniones y actividades de asociaciones	1.524	16.049
Actividades biblioteca	44	905
Plus 55	41	1.252
Gazteleku	63	623
Haurtxoko	56	1.224
Olatu Talka	6	1.364

SERVICIOS	
	USUARIAS/OS
<b>TOTAL</b>	<b>41.394</b>
Visitantes Biblioteca	35.421
Haurtxoko	1.402
Gazteleku	1.004
Kzgunne	3.567



# LUGARITZ

## CENTRO CULTURAL

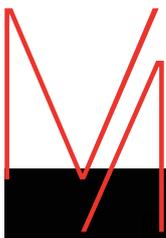
### Formación **MUJERES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	60	594	18	143	42	451
Cursos 2016/17	29	243	9	69	20	174
Cursos 2017/18	31	351	9	74	22	277

### Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	60	241	18	74	42	167
Cursos 2016/17	29	135	9	41	20	94
Cursos 2017/18	31	106	9	33	22	73

**TOTAL VISITAS: 111.678**



# OKENDO CENTRO CULTURAL



Exposición *Gu hobeto ikusteko*.

Durante el 2017, el Centro Cultural Okendo continuó con la línea emprendida desde su creación. Es decir, trabajó principalmente en el campo de las **artes plásticas**, y consolidó los proyectos que habían echado a andar anteriormente además de poner en marcha otros nuevos.

El nivel de las exposiciones que tuvieron lugar en el Centro Cultural fue interesante, y entre ellas destacaron las relacionadas con el cine: ***Cine, papel y tijera***, de **Fernando Mircala** y ***Mil gritos en la noche***, de Pedro Usabiaga. Destacable, asimismo, el homenaje tributado a la Capitalidad Europea de 2016 mediante la exposición ***In&Art***, proyecto con el que se puso fin precisamente a los trabajos relacionados con la Capitalidad. Merecen mencionarse la exposición de mosaicos del artista **Jose Luis López Rea** y las que reunieron esculturas y pinturas de los artistas **Sophie Collen Scali** y **Jean Louis Tartas**. Transitamos también por el mundo de la ciencia gracias a la exposición ***Un paseo por el nanomundo***, en colaboración con **Nanogune**.

No podemos olvidarnos de la sala de exposiciones del edificio antiguo, que acogió trabajos de **artista locales** durante todo el año; por ejemplo, la exposición de trabajos realizados mediante un bolígrafo *Bic* por **Leire Aranburu**. Dicho edificio antiguo

también acogió exposiciones colectivas como, por ejemplo, las organizadas en colaboración con la **Asociación Cultural Amigos de los Faros de Euskadi** y la **Asociación de Arte Catalina de Erauso**.

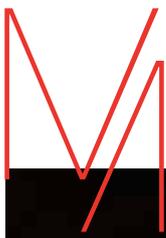
Aun siendo un Centro especializado en las artes plásticas, Okendo acogió también iniciativas de otras disciplinas, como, por ejemplo, las clases magistrales impartidas por conocidos y conocidas artistas de otros campos, en las que las personas interesadas en el arte tuvieron oportunidad de conocer nuevas técnicas y adquirir conocimientos de nivel superior.

Asimismo, se ofrecieron actividades relacionadas con las exposiciones, como, por ejemplo, visitas guiadas, talleres o visionados, gracias a las cuales la ciudadanía tuvo ocasión de profundizar en los contenidos de las mismas.

La colaboración con asociaciones del barrio fue un hecho habitual durante el 2017, bien mediante la cesión de los locales del Centro Cultural para que organizaran sus actos o bien mediante la participación en diversas festividades del barrio. Una muestra de lo último fueron los conciertos de



Exposición *Cine, papel y tijeras*.



# OKENDO CENTRO CULTURAL



Hoguera de San Juan en Sagüés.

música organizados los días de **San Juan** y **Santo Tomás**. Destacaron las actividades organizadas para festejar el 50 aniversario de la **S. D. R. Antxeta**, especialmente el concierto y varios talleres dirigidos a niños y niñas. Tampoco podemos dejar de mencionar los conciertos organizados en diversos bares y locales de Gros con artistas locales ni las funciones de **Teatro de Bolsillo**.

Se dio continuación también a ciclos y conferencias organizados durante los últimos años en colaboración con varias asociaciones y entidades de San Sebastián, como los que versaron en torno a la salud, la naturaleza y la ecología. Las jornadas en torno al **Camino de Santiago** y las organizadas por las casas regionales fueron también ejemplo de lo dicho. Hay que mencionar, asimismo, el buen

funcionamiento de los servicios del Centro Cultural. Las actividades organizadas por los servicios de **Biblioteca, KZ Gunea, Gazteleku, Haurtxoko** y **Plus 55** tuvieron una gran acogida, y colaboraron con el Centro Cultural en la atención a los vecinos y las vecinas y la ciudadanía en general, reafirmando el carácter abierto de Okendo y dando cumplida respuesta a las necesidades de las personas usuarias.

Por otra parte, en cuanto a los cursos que se impartieron en Okendo, hay que decir que constituyeron un éxito. Sin olvidar que la especialidad del Centro Cultural son las artes plásticas, se ofreció a las personas usuarias la oportunidad de conocer otras disciplinas. Destacaron los cursos impartidos por **Luisa Etxenike, Ane Mayo** y **Montserrat Fornells**, que

enriquecieron grandemente la oferta habitual.

Para terminar, no se puede dejar de mencionar que un total de 200.000 donostiarras utilizaron los servicios del Centro Cultural o participaron en las actividades organizadas por el mismo. Se puede decir, por lo tanto, que se dio respuesta a las necesidades de la ciudadanía, no solo de Gros sino de toda la ciudad.



Charla de Almudena Grandes en el festival Literaktum.



Teatro de Calle.



# OKENDO CENTRO CULTURAL

ACTIVIDADES		
	CANTIDAD	USUARIAS/OS
<b>TOTAL</b>	<b>1.473</b>	<b>114.015</b>
Teatro	16	2.743
Danza	9	1.255
Música	21	4.398
Cine	50	2.656
Conferencias y mesas redondas	144	12.063
Exposiciones	18	66.874
Reuniones y actividades de asociaciones	107	1.804
Actividades biblioteca	109	2.495
Plus 55	101	8.386
Gazteleku	353	2.750
Haurtxoko	486	6.596
Olatu Talka	23	1.740
Otros	36	255

SERVICIOS	
	USUARIAS/OS
<b>TOTAL</b>	<b>163.970</b>
Visitantes Biblioteca	132.457
Haurtxoko	13.965
Gazteleku	8.554
Kzgune	8.994



## Formación **MUJERES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	74	1.231	11	45	63	1.148
Cursos 2016/17	33	565	4	33	29	534
Cursos 2017/18	41	666	7	12	34	614

## Formación **HOMBRES**

	TOTAL		EN EUSKERA		EN CASTELLANO	
	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS	CANTIDAD	USUARIOS/AS
TOTAL	74	335	11	24	63	302
Cursos 2016/17	33	186	4	12	29	165
Cursos 2017/18	41	149	7	12	34	137

**TOTAL VISITAS: 260.848**



# BIBLIOTECAS



© Gorka Estrada

Imagen de la Biblioteca Central en Alderdi Eder.

La Red de Bibliotecas se integró el año pasado en la Red de Lectura Pública de Euskadi y en 2017 podemos decir que afrontamos el proceso de adaptación con éxito en los aspectos de gestión del nuevo programa informático y que seguimos trabajando para mejorar la estructura organizativa de la Red de Lectura Pública de Euskadi.

Realizamos dos reuniones de seguimiento del convenio con el Gobierno Vasco para tratar, entre otros temas, el problema del acceso a la información en línea, a través del Opac Absysnet. Los usuarios y usuarias donostiarras nos solicitaron reiteradamente la vuelta al sistema anterior, Vufind. Si bien obtuvimos algunas mejoras y cambió la versión del OPAC, no es suficiente. **El OPAC o catálogo, es un servicio online muy importante en la actualidad para las bibliotecas públicas. Tiene que ser claro, e intuitivo.**

La Red de Bibliotecas de San Sebastián trabajó durante 2017 en la convergencia con la Biblioteca Koldo Mitxelena de la ciudad. Se trabajó técnicamente para diseñar una única Biblioteca Central en la ciudad, ubicada en el espacio que actualmente ocupa el Koldo Mitxelena. Un fusión de ambas bibliotecas que sumara y aumentara los servicios que ofrecen en la actualidad de forma separada.

Si bien se descartó la convergencia física por problemas organizativos y de titularidad, seguiremos trabajando como hemos hecho siempre para unificar objetivos, **evitar la duplicidad de servicios bibliotecarios y poner siempre a la ciudadanía como eje de nuestro servicio.**

A pesar del cambio informático y de la apertura de la nueva biblioteca Ubik de Tabakalera, **los datos de uso reflejan un año más la importancia de las bibliotecas municipales para los donostiarras y las donostiarras.**

## Visitas y préstamos

**El número de personas visitantes** de nuestras bibliotecas fue de **901.965**.

El número de préstamos fue de **461.000**. El número de préstamos digitales **5.828**.

En lo que respecta a **adquisiciones**, se incorporaron al fondo **32.106 documentos**. La cuota de renovación se situó en 5,90 %. Una buena colección de fondos es lo que distingue una red de bibliotecas de la gran variedad de equipamientos culturales que hay en la actualidad.

Dentro de la Red de Lectura Pública de Euskadi, **78.316** personas están inscritas en la Red de Bibliotecas de San Sebastián, y un **35%** de ellas son socias activas, y utilizaron el servicio de préstamo a lo largo de 2017.



© Gorka Estrada

La Biblioteca Central recibió 232.118 visitas.



# BIBLIOTECAS



© Gorka Estrada

Eguzkiteketa habilitada por primera vez en verano en los soportales de la Concha.

## Proyectos

El proyecto principal de 2017 fue **Eguzkiteketa**, la biblioteca de verano ubicada en el voladizo de la Concha, en la zona de los relojes, en una parte de lo que fue la discoteca La Rotonda, donde se creó un espacio para la lectura para todo de tipo de público.

La apertura de esta Biblioteca en la playa se enmarca en la política bibliotecaria de búsqueda de nuevos espacios para la lectura, en un punto neurálgico del verano donostiarra, como es la playa de la Concha y ofreciendo la lectura mirando al mar como un nuevo servicio de la playa.

Eguzkiteketa tuvo un horario amplio, estuvo abierta del 7 de julio al 31 de agosto de lunes a domingo de 11:00 a 19:30. Todas las tardes a las 17:00 horas Lur Korta ofreció una sesión de cuenta cuentos para el público infantil. Los libros podían llevarse a la playa en préstamo para leerlos allí, y había que devolverlos antes del cierre de la biblioteca.

Todos los elementos físicos que formaban la biblioteca en la playa, estanterías con libros, mesas y sillas, se

retiraban al terminar la jornada ya que así lo exige la normativa vigente de la Ley de Costas y a la mañana siguiente se volvían a instalar en su lugar correspondiente, manteniendo siempre libre el paso del voladizo.

La colección formada por 800 libros aproximadamente, responde a la idea de una biblioteca para el tiempo de ocio y para visitantes del día, con predominio de literatura de reciente publicación (76 %) y libros de carácter informativo, como publicaciones sobre San Sebastián y otras materias (24 %).

También había prensa diaria local, prensa vasca, del estado e internacional, además de todo tipo de revistas divulgativas, que alcanzaron el total de 51 títulos disponibles. Parte de la colección estaba dirigida al público adulto (58 %) y otra parte al público infantil (42 %). En esta distribución se incluye una sección de libros de lectura fácil, destinada al público que por cualquier motivo tiene alguna dificultad para leer.

En cuanto a la distribución por idiomas, el 29 % fue en euskera, el 54 % en castellano, el 9 % en inglés y el 8 % en francés.

Además de Eguzkiteketa, el Servicio de Bibliotecas también gestiona otra **biblioteca** de verano en **Urgull**, en la Batería de las Damas. Se abrió por primera vez hace veinte años y sigue siendo un espacio incomparable para la lectura. La biblioteca de Urgull dispone de una zona para la lectura de prensa y libros, ofrece también acceso a Internet, servicio de préstamo como en el resto de las bibliotecas de la red de Donostia Kultura y actividades semanales para el público infantil.

Estas dos bibliotecas, Eguzkiteketa y la biblioteca de Urgull, son estacionales. En el caso de Eguzkiteketa, su apertura se limita a los meses de julio y agosto. La biblioteca de Urgull se abre dos veces al año, en Semana Santa y Pascua, y en verano, en julio y agosto.

Otro proyecto técnico muy importante llevado a cabo en 2017, fue la adecuación y ordenación de los fondos de la Biblioteca del Duque de Mandas. Se inició la limpieza de los libros de para su conservación y a la retirada de los tejuelos, ya que en el libro antiguo no debe pegarse ninguna etiqueta. La biblioteca municipal se fundó en 1874, una de las primeras de Euskadi y dispone de una colección patrimonial



Maratón de cuentos.

de **87.760 documentos**.

En el apartado de **publicaciones** destacamos, como todos los años **el marcapáginas de la red**. En 2017 lo realizó el ilustrador Jokin Mitxelena. Además editamos la guía IrakurLee 2017 <https://www.donostiakultura.eus/images/publicaciones/irakurlee2017.pdf> con referencias bibliográficas para toda la familia.

Se siguió trabajando en la dinamización de la lectura en el público infantil. Destaca sobre todo la programación realizada durante todo el año: **Liburu Baby Kluba** para niñas y niños de 0-3 años con la colaboración de la asociación Mestiza; la actividad tradicional de **La hora del cuento** para niñas y niños de 2-4 años; el **Club de lectura** para edades entre 6 y 8 años, dentro del

programa **Bularretik Mintzora** de Galtzagorri; el **Club de lectura digital** para niños y niñas de 9-10 años. Las sesiones tuvieron una media de 20 niñas/niños, además de las personas adultas acompañantes. También se celebró la **III. Edición de maratón de cuenta cuentos**. Cuatro sesiones con una asistencia de 120 personas. Esta actividad se consolidó.

En el ámbito de la formación, en colaboración con la Universidad de Verano de la UPV, se organizó el taller "Literatura infantil 0-8 años" impartido por **Oihana Etxegibel, Juan Kruz Igerabide e Itziar Zubizarreta**. Fueron dos sesiones con asistencia de 20 personas en cada sesión.

La exposición **Uhartearen altxorra** sobre literatura infantil, organizada en

colaboración con San Telmo Museoa reforzó la colaboración habitual de la Biblioteca Infantil con los centros escolares. 28 grupos con un total de 604 escolares realizaron la doble visita a la exposición y la Biblioteca Infantil, llevando a sus aulas en préstamo los lotes de libros seleccionados por las bibliotecarias.

En el apartado de **creación de contenidos digitales**, el Servicio Bibliotecario actuó sobre el legado de la Capitalidad, concretamente en la Wikipedia, con el programa Wikiliburutegiak y la creación de artículos sobre literatura infantil, además de artículos sobre escritores y escritoras. La contratación de la figura del wikipedista y el trabajo realizado por el equipo de bibliotecarias, permitió dar un buen impulso al



Hora del Cuento.



# BIBLIOTECAS

proyecto. El 4 de diciembre se organizó una jornada de difusión dentro del marco de Euskaren Eguna.

Por otra parte se mantuvieron los dos blogs del servicio, mantenidos por las bibliotecarias. La red social Twitter para la difusión de las actividades funcionó muy bien, con un crecimiento del número de seguidores y seguidoras.

## Actividades

El calendario de actividades se inició con el **Día Internacional de la Poesía**, el 21 de marzo, una fecha que el servicio de bibliotecas está tratando de potenciar en colaboración con Acción Cultural. El Centro Cultural Ernest Lluch y la Biblioteca Central organizaron un programa de poesía para los días 20 y 21.

La fecha central sigue siendo el **Día Internacional del Libro**, 23 de abril, en el que además de la tradicional feria en la plaza de Gipuzkoa, se organizaron una serie de actividades de carácter más bien lúdico, teniendo en cuenta que este año la efeméride fue en domingo. **KontuKantoi** presentó el espectáculo **Bazen noizbait, nonbait, norbait** y durante el mismo se hizo el reparto de premios a los y las diez lectores infantiles que más préstamos tuvieron en 2016. Hubo también una narración de cuentos para público familiar con la narradora **Ana Apika** y la guitarrista **Intxixu Valbuena**.

Las personas adultas participaron en una salida mañanera a **Pasaia** de contenido literario, centrada en novelas localizadas en aquella localidad como son entre otras **Pasaia Blues** de **Harkaitz Cano**, **Cacereño** de **Raúl Guerra Garrido**, **El faro del silencio** de **Ibón Martín** y **Algo que nunca debió ser**, la primera novela de **Dolores Redondo**. Pasaia también dio la oportunidad de recordar a **Víctor Hugo** y visitar su casa-museo. Al anochecer, como fin de la feria hubo un concierto de Joseba Irazoki.



© Fernando Martínez Saraqueta

Tertulia con Kirmen Uribe.

Las actividades del Día del Libro se extendieron a todo el mes de abril, destacando el concierto **Itzal Zaunka** que tuvo lugar en el Teatro Principal con **Jexuxmai Lopetegi y Noizbehinka Banda**, basado en el disco libro *Itzal Zaunka* de Harkaitz Cano y Antton Olariaga.

La jornada del **Día de la Biblioteca**, giró en torno al **Big Data, la cultura y las bibliotecas**, con una serie de charlas que este año se celebraron en Tabakalera, siguiendo el turno establecido entre las tres entidades organizadoras (Donostia Kultura, Koldo Mitxelena y Tabakalera).

En cuanto a otras programaciones literarias, destaca **Literaktum**, que por primera vez tuvo una sección especial dedicada al público infantil: **Literaktum Txiki**. El Servicio Bibliotecario organizó la sesión **Urrezko giltza**, con **Patxi Zubizarreta** y **Jokin Mitxelena**. La programación para los adultos destacó por su variedad, con actividades como el **paseo sobre Víctor Hugo en Pasaia**, visitando la casa museo y la **cena tertulia sobre Madame Bovary** en la Sociedad Gastronómica. En cuanto a la literatura más contemporánea, se organizaron las siguientes actividades: la charla presentación sobre el libro recientemente publicado, **Jenisjoplin** de **Uxue Alberdi**, la charla entre **Iván**

**Repila** y **Sergio del Molino**, moderada por Antonio Casado y el recital **Isturizetik Etiopian barrena**.

Las **tertulias literarias** siguen siendo la apuesta fuerte del servicio bibliotecario. Actualmente se organizan **cuatro tertulias mensuales** para adultos, en **euskera, castellano, francés e inglés**. En los grupos en euskera y castellano, un par de veces al año se invita a los propios autores a participar en la tertulia sobre su libro. Durante 2017 nos visitaron **Ana Malagón, Elvira Navarro** y **Kirmen Uribe**.

Dentro de las actividades literarias, la poesía gozó de un espacio propio. Además de la celebración del Día Internacional, se creó un **concurso de poesía para jóvenes** en colaboración con la editorial Balea Zuria. Los recitales de **Poesia Orduak** organizados en el marco de las Euskal Jaiak con la colaboración de Euskal Idazleen Elkarte, tuvieron gran aceptación. En cuanto a la actividad **Poesia eta Pentsamendua**, coordinada por Juan Ramon Makuso, Felipe Juaristi, Pello Otxoteko y Aritz Gorrotxategi, contó con la colaboración de la Diputación Foral y Chillida Leku, de tal forma que se organizó un programa de actividades de dos días de duración.



# BIBLIOTECAS

## EL SERVICIO BIBLIOTECARIO EN CIFRAS



<b>FONDOS</b>	544.502
<b>FONDO LIBRE ACCESO</b>	456.742
<b>FONDO HISTÓRICO CATALOGADO</b>	87.760
<b>FONDOS POR SOPORTE</b>	
LIBROS	433.826
CD	35.817
CDROM	3.413
DVD	56.750
VIDEOJUEGOS	1.307
MAPAS	209
MATERIAL GRÁFICO	3.435
PARTITURAS	7.791
PUBLICACIONES PERIÓDICAS	1.820
ORDENADORES PORTÁTILES	32
EREADER-IPAD	102
<b>FONDOS POR IDIOMA</b>	
EUSKERA	99.346

CASTELLANO	392.265
OTROS	52.891
<b>ALTAS</b>	32.106
<b>BAJAS</b>	9.422
% CRECIMIENTO COLECCIÓN	4,69
% RENOVACION COLECCIÓN	5,90
<b>PRÉSTAMOS</b>	
PRÉSTAMOS	402.249
RENOVACIONES	58.751
TOTAL	461.000
<b>PRESTAMOS POR SOPORTE</b>	
LIBROS ADULTOS	166.915
LIBROS INFANTIL	91.349
CD	13.324
CDROM	1.023



# BIBLIOTECAS

## EL SERVICIO BIBLIOTECARIO EN CIFRAS

DVD	111.283
VIDEOJUEGOS	4.664
MAPAS	1
PARTITURAS	1.647
PUBLICACIONES PERIODICAS	6.248
ORDENADORES PORTATILES	5.602
EREADERS-IPADS	193
<b>PRESTAMOS POR IDIOMA</b>	
EUSKERA	51.519
CASTELLANO	321.290
OTROS	29.440
<b>PRESTAMOS E-LIBURUTEGIA</b>	
	5.828
<b>VISITAS</b>	
	901.965
<b>SOCIOS/AS</b>	
NUEVOS/AS SOCIOS/AS 2017	5.551
SOCIOS/AS ACTIVOS 2017	35%

### ORDENADORES DE USO PÚBLICO

ACCESO INTERNET / CDROM	278
-------------------------	-----

OPAC	38
------	----

### CONSULTAS INTERNET / CDROM

EN AULAS KZ	66.358
-------------	--------

EN SALA	51.095
---------	--------

WIFI	69.588
------	--------

CONSULTAS AL OPAC	516.652
-------------------	---------

CONSULTAS A LA WEB	175.151
--------------------	---------

CONSULTAS A HEMEROTECA DIGITAL	353.739
--------------------------------	---------

CONSULTAS LIBURU DANTZA	3.225
-------------------------	-------

CONSULTAS LIBURUTEGIEN AHOTSA	3.760
-------------------------------	-------

Nº ACTIVIDADES	997
----------------	-----

ASISTENTES A ACTIVIDADES	26.806
--------------------------	--------

EXPOSICIONES	8
--------------	---

ASISTENTES A EXPOSICIONES	33.482
---------------------------	--------

(1) No se incluyen los fondos de Amundarain Mediateka



# BIBLIOTECAS



Año de creación	Sección histórica 1874	CONSULTAS FONDO HISTÓRICO	4.299
	Alderdi Eder 1999	VISITAS	232.118
FONDOS	131.264	MEDIA VISITAS / DÍA	784,18
FONDO LIBRE ACCESO	61.282	ORDENADORES DE USO PÚBLICO	38
FONDO HISTÓRICO CATALOGADO	69.982	CONSULTAS INTERNET / CDROM	36.088
ALTAS	4.873	Nº ACTIVIDADES	163
BAJAS	843	ASISTENTES A ACTIVIDADES	7.205
PRÉSTAMOS	108.788	EXPOSICIONES	7
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	367,53	ASISTENTES A EXPOSICIONES	32.645



Año de creación	1970 (1994)	MEDIA VISITAS / DÍA	132,23
FONDOS	44.367	ORDENADORES DE USO PÚBLICO	10
FONDO LIBRE ACCESO	32.356	CONSULTAS INTERNET / CDROM	4.900
FONDO HISTÓRICO CATALOGADO	12.011	Nº ACTIVIDADES	190
ALTAS	2.406	ASISTENTES A ACTIVIDADES	3.865
BAJAS	552	EXPOSICIONES	1
PRÉSTAMOS	26.353	ASISTENTES A EXPOSICIONES	837
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	92,47		
VISITAS	37.685		



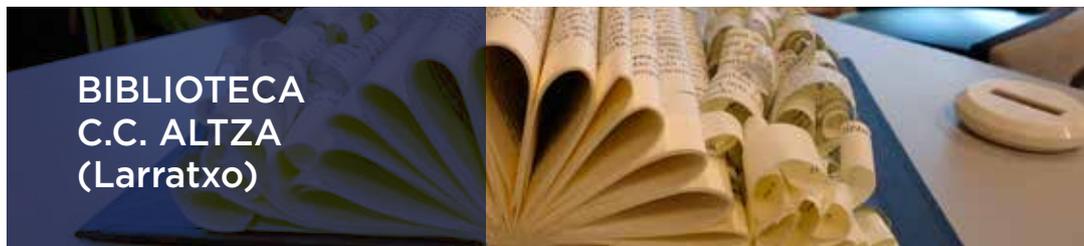
# BIBLIOTECAS



## BIBLIOTECA C.C. AIETE

Año de creación	2010
FONDOS	29.056
ALTAS	2.847
BAJAS	979
PRÉSTAMOS	45.491
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	152,14
VISITAS	59.093

MEDIA VISITAS / DÍA	197,64
ORDENADORES DE USO PÚBLICO	17
CONSULTAS INTERNET / CDROM	9.887
Nº ACTIVIDADES	49
ASISTENTES A ACTIVIDADES	1.864



## BIBLIOTECA C.C. ALTZA (Larratxo)

Año de creación	1987
FONDOS	18.961
ALTAS	976
BAJAS	100
PRÉSTAMOS	7.490
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	33,59
VISITAS	20.995

MEDIA VISITAS / DÍA	94,15
ORDENADORES DE USO PÚBLICO	6
CONSULTAS INTERNET / CDROM	1.469
Nº ACTIVIDADES	27
ASISTENTES A ACTIVIDADES	435



# BIBLIOTECAS



## BIBLIOTECA C.C. CASARES-TOMASENE (Altza)

Año de creación	1986 (2006)
FONDOS	37.122
ALTAS	2.523
BAJAS	633
PRÉSTAMOS	36.953
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	124,84
VISITAS	69.716

MEDIA VISITAS / DÍA	235,53
ORDENADORES DE USO PÚBLICO	30
CONSULTAS INTERNET / CDROM	14.534
Nº ACTIVIDADES	53
ASISTENTES A ACTIVIDADES	821



## BIBLIOTECA C.C. EGIA

Año de creación	1997
FONDOS	33.266
ALTAS	1.741
BAJAS	1.025
PRÉSTAMOS	18.953
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	84,99
VISITAS	27.309

MEDIA VISITAS / DÍA	122,46
ORDENADORES DE USO PÚBLICO	31
CONSULTAS INTERNET / CDROM	9.599
Nº ACTIVIDADES	93
ASISTENTES A ACTIVIDADES	1.284



# BIBLIOTECAS



## BIBLIOTECA C.C. ERNEST LLUCH (Amara)

Año de creación	2001	MEDIA VISITAS / DÍA	402,77
FONDOS	45.679	ORDENADORES DE USO PÚBLICO	44
ALTAS	3.036	CONSULTAS INTERNET / CDROM	29.924
BAJAS	1.171	Nº ACTIVIDADES	122
PRÉSTAMOS	60.556	ASISTENTES A ACTIVIDADES	2.296
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	204,61		
VISITAS	119.219		



## BIBLIOTECA C.C. INTXAURRONDO

Año de creación	2000 (2011)	MEDIA VISITAS / DÍA	280,32
FONDOS	43.566	ORDENADORES DE USO PÚBLICO	40
ALTAS	2.660	CONSULTAS INTERNET / CDROM	23.077
BAJAS	957	Nº ACTIVIDADES	25
PRÉSTAMOS	35.715	ASISTENTES A ACTIVIDADES	1.025
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	160,16		
VISITAS	62.511		



# BIBLIOTECAS



## BIBLIOTECA C.C. LARROTXENE (Intxaurreondo)



Año de creación	1988
FONDOS	14.468
ALTAS	980
BAJAS	378
PRÉSTAMOS	7.920
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	35,52
VISITAS	11.243

MEDIA VISITAS / DÍA	50,42
ORDENADORES DE USO PÚBLICO	7
CONSULTAS INTERNET / CDROM	3.668
Nº ACTIVIDADES	10
ASISTENTES A ACTIVIDADES	2.173



## BIBLIOTECA C.C. LOIOLA



Año de creación	1987
FONDOS	31.927
ALTAS	2.063
BAJAS	521
PRÉSTAMOS	16.526
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	74,11
VISITAS	24.680

MEDIA VISITAS / DÍA	110,67
ORDENADORES DE USO PÚBLICO	8
CONSULTAS INTERNET / CDROM	2.681
Nº ACTIVIDADES	37
ASISTENTES A ACTIVIDADES	496



# BIBLIOTECAS



## BIBLIOTECA C.C. LUGARITZ (Antiguo)

Año de creación	1993	MEDIA VISITAS / DÍA	158,84
FONDOS	31.603	ORDENADORES DE USO PÚBLICO	27
ALTAS	2.000	CONSULTAS INTERNET / CDROM	5.918
BAJAS	431	Nº ACTIVIDADES	44
PRÉSTAMOS	21.221	ASISTENTES A ACTIVIDADES	905
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	95,16		
VISITAS	35.421		



## BIBLIOTECA C.C. OKENDO (Gros)

Año de creación	1987 (2004)	MEDIA VISITAS / DÍA	447,49
FONDOS	40.991	ORDENADORES DE USO PÚBLICO	40
ALTAS	2.856	CONSULTAS INTERNET / CDROM	34.140
BAJAS	1.580	Nº ACTIVIDADES	109
PRÉSTAMOS	65.653	ASISTENTES A ACTIVIDADES	2.495
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	221,80		
VISITAS	132.457		



# BIBLIOTECAS



## BIBLIOTECA MONTE URGULL

Año de creación	1997
FONDOS	5.098
ALTAS	207
BAJAS	105
PRÉSTAMOS	423
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	5,42
VISITAS	3.325

MEDIA VISITAS / DÍA	42,63
ORDENADORES DE USO PÚBLICO	4
CONSULTAS INTERNET / CDROM	170
Nº ACTIVIDADES	19
ASISTENTES A ACTIVIDADES	519



## EGUZKITEKA

Año de creación	2017
FONDOS	851
PRÉSTAMOS	635
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	11,34

VISITAS	5.114
MEDIA VISITAS / DÍA	91,32
Nº ACTIVIDADES	56
ASISTENTES A ACTIVIDADES	1.423



# BIBLIOTECAS



## BIBLIOTECA DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA

Año de creación	2002	VISITAS	50.186
FONDOS	18.579	MEDIA VISITAS / DÍA	240,12
ALTAS	1.243	ORDENADORES DE USO PÚBLICO	8
BAJAS	68	CONSULTAS INTERNET / CDROM	5.818
PRÉSTAMOS	5.536		
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	26,49		



## BIBLIOTECA DEL MUSEO SAN TELMO

Año de creación	2011	MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	10,05
FONDOS	15.199	VISITAS	2.316
FONDO LIBRE ACCESO	9.432	MEDIA VISITAS / DÍA	12,00
FONDO HISTÓRICO CATALOGADO	5.767	ORDENADORES DE USO PÚBLICO	2
ALTAS	763	CONSULTAS INTERNET / CDROM	110
BAJAS	78		
PRÉSTAMOS	1.939		



# BIBLIOTECAS

## BIBLIOTECA DEL CENTOR DE RECURSOS MEDIO AMBIENTALES CRISTINA ENEA

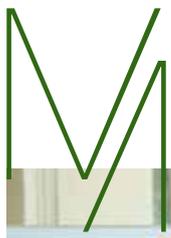


Año de creación	2006	VISITAS	4.103
FONDOS	2.505	MEDIA VISITAS / DÍA	11,37
ALTAS	80	ORDENADORES DE USO PÚBLICO	2
PRÉSTAMOS	110	CONSULTAS INTERNET / CDROM	3.639
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA	0,30		

## AMUNDARAIN MEDIATEKA. ARANTZATZUKO AMA IKASTOLA



Año de creación	2006	CONSULTAS INTERNET / CDROM	1.419
PRÉSTAMOS	728	Nº ACTIVIDADES	56
MEDIA PRÉSTAMOS / DÍA		ASISTENTES A ACTIVIDADES	1.423
VISITAS	4.474		
ORDENADORES DE USO PÚBLICO	2		



# PROGRAMACIÓN MÚSICA



© Clara Cardona

Fermin Muguruza eta Micaela-Chalmeta Big Band - Taller de Músics Barcelona.

Las acciones relativas a la exhibición y difusión de la Música en Donostia Kultura pasaron por un amplio panorama de escenarios, colaboraciones, propuestas y estilos. Como queda reflejado y relacionado en su propio apartado, la programación del **Teatro Victoria Eugenia** reunió en 2017 algunas de las propuestas más llamativas de esta oferta. Los nombres de **Jarabe de Palo, John Mayall, Bebe o James Rhodes** fueron simplemente una muestra de la misma. Resulta, además, muy destacable que esta programación se elaboró, en la medida de lo posible, con promotoras, agencias y asociaciones locales. El **Teatro Principal**, por su parte, ofreció sus escenarios a grupos y asociaciones más próximas. **8 espectáculos musicales**, entre los que se encuentran *E-musik, Hitzak Hots* o *Ene Kantak* tuvieron lugar a lo largo de 2017.

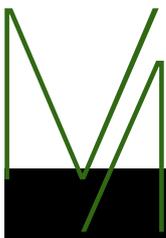
El Departamento de Música de Donostia Kultura programa la sección de Música Popular de **Kursaal Eszena**, y durante 2017, **16 espectáculos tuvieron lugar en diversos escenarios del Centro Kursaal. Leiva, Vanesa Martín y Loquillo** son los nombres más conocidos. Pero junto a ellos también pueden citarse otras propuestas que tuvieron muy buena acogida por el público: **Holy Holy, Chick Corea y Pat Metheny**, por ejemplo.

Un año más, el 21 de junio, Día Europeo de la Música, sirvió de excusa para la entrega del **Adarra Saria**, premio anual en el que se destaca la trayectoria y la labor de artistas que hayan desarrollado o estén desarrollando su actividad en el terreno de la Euskal Musika. Es éste un reconocimiento (que en esta ocasión resaltó la figura de **Fermin Muguruza**) que

valora entre otros aspectos, la recuperación y actualización de piezas tradicionales del Folklore Vasco, la incorporación de sus temas originales al cancionero popular, la creación de un estilo que haya influenciado a otros intérpretes de Euskal Musika y el apoyo a las nuevas generaciones de artistas y apertura de líneas de trabajo intergeneracionales.

Bebe.





# PROGRAMACIÓN MÚSICA



© Christina Arrigoni

John Mayall.

Por otro lado, conviene resaltar la buena salud de las relaciones que se mantienen con las distintas instituciones musicales locales, como Musikene, EGO, Orquesta de Euskadi, Asociación de Cultura Musical, Musikagileak, Conservatorio Francisco Escudero, Escuela Municipal de Música y Danza, hecho éste que permitió establecer sinergias y colaboraciones beneficiosas para el sector musical. Igualmente, de este Departamento depende la programación del **Heineken Jazzaldia**, que en 2017 celebró su 52ª edición con gran éxito de público y crítica. **156.476** espectadores asistieron a sus más de **105** conciertos, celebrados entre el 20 y el 25 de julio.

70 Conciertos promovidos por la Unidad de Música en sus distintas ubicaciones (25.000 espectadores aproximadamente), de entre los cuales, 18 correspondieron a música en euskara.

## 70 conciertos:

- 26 Conciertos se celebraron en el Teatro Victoria Eugenia (Sala Principal) 19 en castellano y 7 en euskera.
- 20 en el Teatro Victoria Eugenia (Sala Club) 18 en castellano y 2 en euskera. 8 en el Teatro Principal 3 en castellano y 5 en euskera.

- 16 integrados en la programación de Kursaal Eszena (Salas Polivalentes y Auditorio) 12 en castellano y 4 en euskera.

## CUMPLIMIENTO OBJETIVOS

### EN FAVOR DEL EUSKERA:

Se programaron **18** conciertos de Euskal Musika.

En el TxikiJazz, dirigida al público infantil y juvenil, la lengua vehicular fue el euskera, al margen de que para mantener la calidad en la programación sea preciso recurrir

también a agentes de fuera de Euskadi.

En el Jazzaldia, se actuó de acuerdo a la normativa vigente en euskera, en lo relativo a garantizar la utilización del mismo en toda comunicación que se llevaron a cabo.

### EN FAVOR DE LA IGUALDAD:

Se programaron 16 conciertos en los que una o varias mujeres eran las protagonistas del mismo. Aparte, en el Heineken Jazzaldia, al menos **13** conciertos estaban liderados por mujeres.

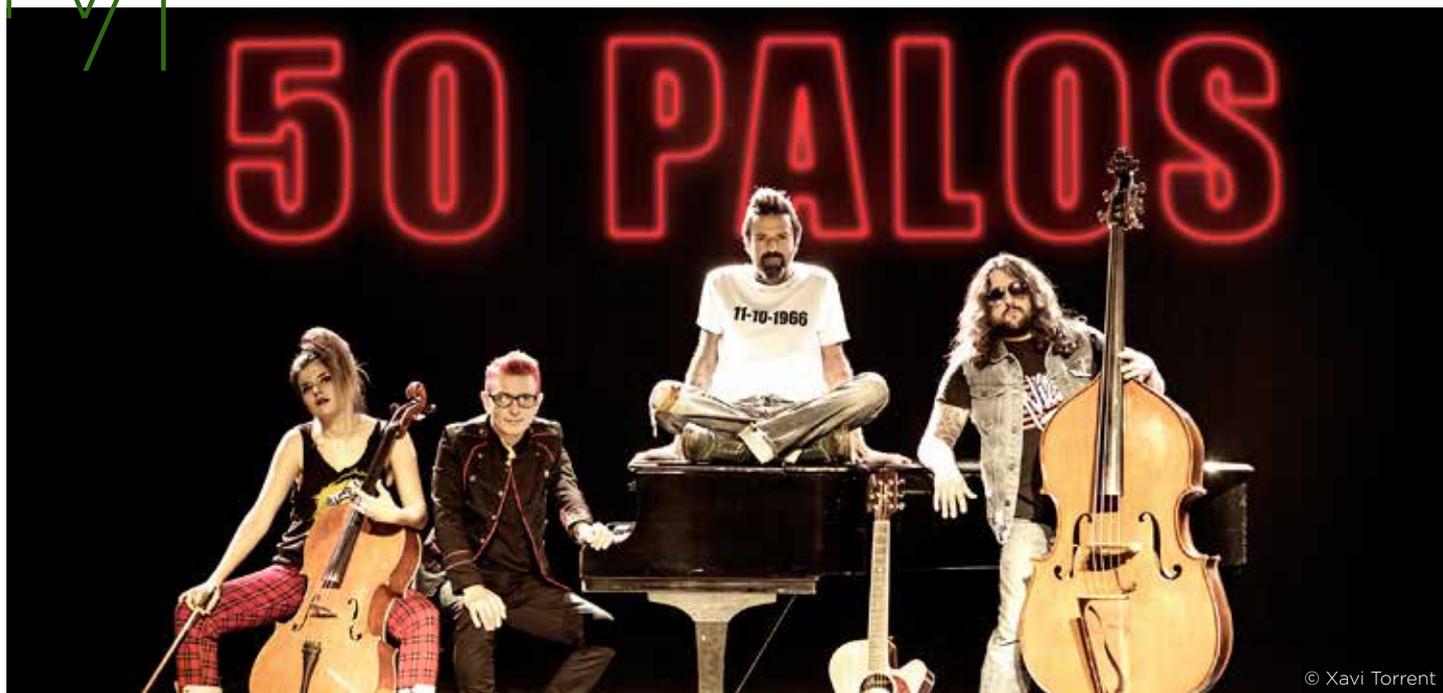


© Richard Ansetti

James Rhodes.



# PROGRAMACIÓN MÚSICA



Jarabe de Palo.

40 conciertos programados por este Departamento o Servicio, ofrecieron la actuación de artistas locales. Al margen, en el Jazzaldia hubo varias secciones que, por definición, propiciaron la presencia exclusiva de artistas locales: 10 grupos provenientes de un proceso de selección en directo, otros 5 de una selección sobre actividad discográfica del año precedente y otros tres seleccionados por Musikene de entre su alumnado. Además, por otros conceptos y en virtud de su interés artístico, hay siempre un cierto número de artistas vascos que se incluyen en el Festival. Es reseñable en este sentido, señalar que las matinales de San Telmo, en esta edición estuvieron protagonizadas por profesores de Musikene que ofrecieron sendos conciertos a modo de homenaje a figuras del jazz de la talla de Deborah Carter o Chris Kase

En interés de los promotores privados de nuestra comunidad, les dimos prioridad a la hora de llegar a convenios o contratar actuaciones: 38 de los mencionados 70 conciertos involucraron en su contratación o convenio a empresas locales.

Se llegó a establecer convenios y acuerdos de colaboración con instituciones musicales locales,

como Musikene, EGO, Orquesta de Euskadi, Asociación de Cultura Musical, Musikagileak, Conservatorio Francisco Escudero y la Escuela Municipal de Música y Danza.

## **EN FAVOR DE LA SOSTENIBILIDAD:**

Desde el Jazzaldia se siguió dando continuidad a una campaña iniciada hace un par de años, en favor de la sostenibilidad, seguridad y salubridad del entorno.

Como resumen, se adjuntan las líneas de la presentación de dichas medidas:

*El Heineken Jazzaldia quiere ser un festival sostenible, higiénico y seguro. Para ello, el Festival recogerá en sus recintos todo el material reciclable y publicará cada día, en su página web, las cantidades recogidas.*

*También se pondrá en práctica un sistema de retirada de vidrios y latas en los accesos a los recintos del Festival, para que no se pueda acceder a ellos con esos materiales.*

*Personal de la organización desplegado en los recintos del Festival orientará al público mediante consejos dirigidos al cumplimiento de esos objetivos de sostenibilidad, higiene y seguridad.*

Todas estas recomendaciones (10 páginas de texto) se recogieron y enumeraron en la página web del Festival.

## **EN FAVOR DE LA CREACIÓN:**

Este apartado queda sobradamente representado en el espectáculo de luz y sonido que abrió la 52 edición del Heineken Jazzaldia: *Poem of a Cell*.

Asimismo, siguió promoviéndose la celebración de un ciclo dedicado a los compositores vascos, en colaboración con Musikagileak.

## **EN FAVOR DE LA PARTICIPACIÓN:**

A todo lo anterior referido a la programación de músicos locales, se añadiría la programación de Txikijazz, y las **156.476** personas asistentes al propio Jazzaldia.

Además, el trabajo incansable y constante de los responsables de las redes sociales nos llevó a una posición de privilegio entre las personas usuarias de Facebook y Twitter.



# PROGRAMACIÓN ARTES ESCÉNICAS



Serlo o no de Flotats.

El año 2017, después de la resaca de la Capitalidad Europea de la Cultura, fue un año interesante. Se mantuvo un nivel artístico importante equilibrando la defensa de los artistas autóctonos con la presencia de artistas del resto del estado y del extranjero. El equilibrio, entre formatos, artes y conceptos escénicos, buscó satisfacer los gustos y la curiosidad del público.

La **danza** fue protagonista con propuestas clásicas, contemporáneas, flamenco, y danza tradicional. La Gala **Alicia Amatriain: Donostia bihotzean** destacó por encima de todo constituyéndose en un homenaje a la bailarina donostiarra más internacional, más laureada y reconocida del mundo. Pero hubo muchas cosas: **el Ballet Nacional de Cuba**, o **Rocío Molina**, renovadora del flamenco con un estilo muy personal, o **Danzad malditos** de Alberto Velasco. En tradicional destacar el 20º aniversario de **Aukeran Dantza Taldea**, que lo celebró en un teatro que siempre le acogió con grandes e importantes respuestas por parte del público. **Malandain Ballet Biarritz** mantuvo estrecha relación y una fructuosa colaboración con el Teatro Victoria Eugenia. No queremos olvidarnos de la labor de Gazteszena en la promoción de la danza contemporánea: **Thomas Noone, Vargas & Choe**, entre otros completaron una rica oferta coreográfica en la ciudad.

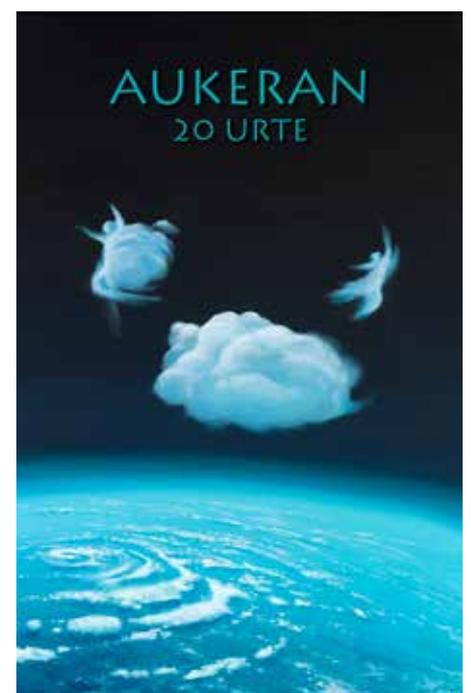
Por San Sebastián siguieron pasando los **musicales** más importantes en gira, como **Cabaret** o **Priscilla, Reina del Desierto**. Sasibill siguió manteniendo viva la llama de la zarzuela con funciones como **El dúo de la Africana** o **Bohemios**,... además contamos con la aportación en el panorama lírico de Opus Lirica que presentó **Errauskiñe** con sello de la casa.

La **programación regular** de teatro en euskera para adultos siguió avanzando hacia la normalización lingüística. Cada **27 de Marzo**, se entregó el Premio **Donostia Antzerki Saria**, entre las propuestas teatrales en euskera programadas el año anterior. En esta ocasión **Francoren bilobari gutuna** se llevó el premio.



© Gorka Bravo

Alicia Amatriain.



20 aniversario de Aukeran.



# PROGRAMACIÓN ARTES ESCÉNICAS



*Escuadra hacia la muerte* de Alfonso Sastre.



*Etxeko saltsak*.

En castellano se ofreció lo más importante de la cartelera española en gran formato como **Serlo o no** de **Flotats** o **Sócrates** de **Pou**. No olvidemos a **El Brujo**, **Silvia Marso**, **Héctor Alterio**, **Lolita**, **Tricycle**, y tantos y tantas artistas que han dado lo mejor de ellos y ellas en San Sebastián. Se presentó **Escuadra hacia la muerte** de **Alfonso Sastre**, maestro, dramaturgo de culto, admirado y muy querido. Los centros culturales de Egia y El Antiguo con las salas Gazteszena e Imanol Larzabal diseñaron una programación que enriqueció y complementó la de los teatros municipales con compañías como **Chapito**, **Matarile**, etcétera.

En circo disfrutamos de **In tarsi**, Premio Max al espectáculo revelación en Gazteszena y de **A Corps perdu** en el Teatro Victoria Eugenia.

El verano donostiarra mantuvo sus expectativas artísticas y de ocupación siendo un verano de record. Lo mejor de la cartelera española pasó por San Sebastián. Programación que mantiene también una ventana abierta al euskera con espectáculos como **Etxeko saltsak** que arrasó en taquilla compitiendo con cualquiera de los espectáculos de éxito del año en castellano.

Los cuatro espacio escénicos de Donostia Kultura (Victoria Eugenia, Principal, Gazteszena e Imanol Larzabal) programaron entre todos más de 353 funciones de teatro y danza con más de 97.070 espectadores y espectadoras.

Se Celebró además una nueva edición del programa **Eskolatik antzerkira**, para la promoción de las Artes Escénicas entre las y los más pequeñas y pequeños, en colaboración con los centros escolares. Pasaron **8.355** niñas y niños de la ciudad como manera de acercarlos y sensibilizarles en las artes escénicas. Destacar que este programa crece año tras año.

En cuanto a los Festivales, dFERIA 2017, con el tema El Tiempo ofreció **35 funciones de 30 espectáculos** en **11 escenarios**. Más de **13.000 participantes** y **423 profesionales acreditados**. Un nivel de ocupación medio que rondó el 85%. La revista ARTEZ continuó colaborando en la elaboración y difusión del programa de dFERIA. El Festival de Teatro de Bolsillo atrajo alrededor de 2.700 personas en sus 29 actuaciones.

Por último destacar las **colaboraciones** con las ciudades de Biarritz, a través de **Malandain Ballet Biarritz**, y de Baiona, a través de la **Scene National** que permitieron

ofrecer a las personas interesadas todo tipo de actividades de acercamiento y sensibilización a las Artes Escénicas que redundan en público más formado y preparado.

Se cuidó y **aumentó** la presencia del **euskera** en la programación con la colaboración del **Departamento Municipal de Euskera** y se **mimó** especialmente la presencia de la **danza contemporánea** en nuestros escenarios, sobre todo en la sala Gazteszena de Egia y, ya en más pequeño formato, en la sala Imanol Larzabal de Lugaritz. Pero sobre todo conseguimos que los grandes montajes de teatro y de danza convivieran con propuestas, que no por ser más pequeñas en cuanto a formatos lo son en interés y contenidos de índole social, humanitario y/o poético. Por los escenarios donostiarras pasaron lo mejor de la producción vasca, así como grandes nombres de la escena estatal e importantes compañías de renombre internacional. Se abrió además, una pequeña ventana para mirar a Latinoamérica.

Cabe destacar también las **programaciones** estables dirigidas al **público infantil** a través de los teatros Victoria Eugenia y Principal y de las salas Imanol Larzabal, Gazteszena y Larratxo.



# PROGRAMACIÓN ARTES ESCÉNICAS

## TEATRO Y DANZA

	OBRAS	SESIONES	ESPECTADORAS/ES	HORA JOVEN
--	-------	----------	-----------------	------------

### TEATRO

<b>TOTAL</b>	<b>125</b>	<b>209</b>	<b>41.538</b>	<b>359</b>
--------------	------------	------------	---------------	------------

Temporada de invierno

Teatro profesional en euskara	11	17	3.216	61
Teatro profesional en castellano	34	67	17.454	286
Teatro infantil	26	33	5.219	
Sala Club en castellano	1	4	227	11
Sala Club en euskara	2	4	158	1
Teatro amateur en euskara	4	4	313	
Teatro amateur en castellano	28	28	2.326	
Eskolatik Antzokira	7	39	8.355	
Teatro de calle en euskara	7	7	2.640	
Teatro de calle en castellano	1	1	230	
Teatro de calle sin texto	4	5	1.400	

<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>71</b>	<b>27.001</b>	<b>584</b>
--------------	-----------	-----------	---------------	------------

Temporada de verano

Teatro profesional en euskara	2	5	2.060	145
Teatro profesional en castellano	15	66	24.941	439
Sala Club en euskara	1	3	314	2



# PROGRAMACIÓN ARTES ESCÉNICAS

## TEATRO Y DANZA

	OBRAS	SESIONES	ESPECTADORAS/ES	HORA JOVEN
--	-------	----------	-----------------	------------

### DANZA

<b>TOTAL</b>	<b>35</b>	<b>43</b>	<b>13.892</b>	<b>98</b>
Danza profesional	33	38	13.666	98
Sala Club	2	5	226	

### LÍRICA

<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>3.034</b>	<b>28</b>
--------------	----------	----------	--------------	-----------

### MUSICALES

<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>21</b>	<b>11.198</b>	<b>172</b>
--------------	----------	-----------	---------------	------------

### CIRCO

<b>TOTAL</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>407</b>	
--------------	----------	----------	------------	--

### FESTIVALES

<b>TOTAL</b>	<b>56</b>	<b>75</b>	<b>11.217</b>	
dFERIA	30	35	8.007	98
Teatro de Bolsillo	15	29	2.700	
Muestra de Teatro Joven	11	11	510	

OTRAS ACTIVIDADES	ACTIVIDADES	DÍAS	PARTICIPANTES
<b>TOTAL</b>	<b>58</b>	<b>186</b>	<b>4.072</b>
DANZA	56	184	3.962
TEATRO	2	2	110

Lugaritz eta Egia barne.



# PROGRAMACIÓN CINE Y AUDIOVISUALES



*Metrópolis* (Fritz Lang), dentro de la sección Futuro(s) imperfecto(s) – Distopía y cine de Nosferatu.

El mapa de programación audiovisual ha seguido muy vivo, con ciclos que crecieron, otros que se consolidaron, y algunos que cambiaron de sede. Entre las ausencias hay que contabilizar en 2017 la no celebración del **Surfilm Festival**, por replanteamientos internos de la asociación organizadora. Los veteranos ciclos Nosferatu, coproducidos entre Donostia Kultura y Filmoteca Vasca, ocuparon la mayor parte del año con el exitoso **Screwball Comedy** norteamericana,

y arrancaron el otoño con la mirada a **Cine y Distopía**. Una de las ofertas de mejor acogida en la sala de cine de Tabakalera.

La nueva línea de ayuda a festivales de Donostia Kultura también incluyó eventos cinematográficos, otorgándoles un apoyo más estable en uso de espacios y colaboración comunicativa: **Dock of the Bay** (documentales musicales), el **40º Festival de Cine Submarino** y **Donoskino**, una

nueva muestra consagrada en exclusiva al formato cortometraje.

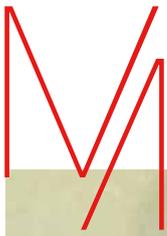
El Teatro Principal también acogió por primera vez el festival **Beste Begiradak** dedicado al cine amateur especialmente hecho por niños y jóvenes. Este trabajo con los futuros espectadores y creadores se realiza también en el programa de **Euskara Zine Aretoetara** conveniado con Tinko, y que acerca a miles de escolares a la gran pantalla durante todo el curso.



*Narciso* (Koldo Almandoz).



Cartel del Ciclo Internacional de Cine Submarino.



# PROGRAMACIÓN CINE Y AUDIOVISUALES



VI Jornadas de Cine Realizado por Mujeres,  
*Portero de Noche* (Liliana Cavani).

Este enlace de cine y sociedad es uno de los puntos fuertes de nuestra actual programación en colaboraciones como las realizadas año tras año con el colectivo **Atzegi** o con **Zinegoak**, en 2017 con la asociación **Kattalin** (Día Mundial contra el Cáncer), o de forma continuada con los colectivos feministas **Medeak** (proyección Postporno) y **Emakumeen Etxea** (VI Muestra de Cine de Mujeres: Liliana Cavani).

El Teatro Principal también acogió la mirada al cine de montaña de **Menditour** y, por primera vez, la iniciativa de cine publicitario **Spotnonstop** (en colaboración con el Club de Creativos). Por supuesto, las proyecciones bimensuales **Bang Bang Zinema** ya son inseparables de este espacio cultural, y en 2017 se creó un ambiente inigualable que es un buen caldo de cultivo de cinéfilos.

La ayuda al ciclo **Creative Commons** y a la celebración del **Cine en la Playa** durante la Semana Grande, así como la continuidad del programa de distribución cultural de películas en euskera **Filmazpit** completaron

un año de trabajo en el que prácticamente no se vivió ni un día sin cine.

## Semana de Cine Fantástico y de Terror

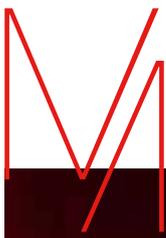
La edición número XXVIII de la Semana volvió a insistir en su modelo de un festival como escaparate de las mejores producciones del año y a la vez una experiencia y punto de encuentro cercano entre creadores y público del género.

El premio del público para la producción vasca *Errementari* fue un bonito broche a la apuesta por valores como su joven director Paul Urkijo. Este estupenda fantasía basada en nuestro folklore y rodada en euskera fue el momento álgido de una Semana que tuvo muchos otros.

En la sección de concurso se mantuvo la fuerte apuesta por los cortometrajes, repartidos en tres secciones. Precisamente otros realizadores que pasaron en años previos con un corto



Bang Bang Zinema.



# PROGRAMACIÓN CINE Y AUDIOVISUALES



Maria José Cantudo, protagonista del cartel del Festival de Cine Fantástico y de Terror.

tuvieron en 2017 su primer largo en sección oficial, *Matar a Dios*.

El homenaje al cine de fantaterror español con el cartel protagonizado por Maria José Cantudo, la exposición *Mil gritos en la noche*, y otras actividades, fueron muy bien acogidas por los fans.

Una apuesta deliberada en 2017 fue también la de la reflexión y puesta en valor de las mujeres cineastas del género, con un potente ciclo de películas, y la inspiración de la musa vamp Theda Bara en la inauguración de calle y otros momentos del certamen.

Nuevos agentes públicos y privados de la ciudad se sumaron a la Semana en su apuesta lúdica y de calidad, como Kutxa Kultur, Ubik Tabakalera o Super Amara, promoviendo diferentes acciones para divulgar nuestro positivo virus de la fantasía.

## Festival de Cine y Derechos Humanos

Organizado junto al Área de Derechos Humanos del Ayuntamiento, se llegó en 2017 a la mágica cifra de 15

ediciones de este certamen consolidado como un referente del cine social a nivel de todo el Estado.

Memoria histórica, situación de las personas que buscan refugio, conflictos laborales o autismo fueron algunos de los temas tratados por medio de largometrajes, debates y personalidades invitadas al Teatro Victoria Eugenia, sede central del festival. Destacamos especialmente el pase del documental *Ama, nora goaz?* acompañado de la exposición *Emeek Emaná* de Intxorta 1937 Kultur Elkarte, ambos homenajes a las mujeres vascas víctimas de la Guerra Civil y de la dictadura.

El premio especial de 2017 fue a parar a la cineasta hindú Deepa Mehta, en un nuevo ejemplo de la apuesta permanente por dar la importancia que se merecen a las mujeres creadoras y defensoras de los derechos humanos.

El festival también avanzó en su trabajo pedagógico potenciando con guías didácticas para trabajar en las aulas todos los filmes programados para escolares. Sin olvidar los progresos también en cine accesible para distintos colectivos (audiodescripción, subtítulo adaptado...).

Entre las actividades paralelas de 2017 hay que mencionar también las exposiciones *La tira por los Derechos Humanos* de la Fundación Fernando Buesa, *Colombia, la paz esquivada*, de Amnistía Internacional y una nueva edición Infantil y Juvenil de Arte y Derechos Humanos.



Imagen del Festival de Cine y Derechos Humanos.



# PROGRAMACIÓN CINE Y AUDIOVISUALES

	Días	Sesiones	Espectadoras/es en las sesiones en euskara	Espectadoras/es en las sesiones en castellano	Espectadoras/es en sesiones en bilingüe	Total espectadoras/es
<b>TOTAL</b>		<b>142</b>	<b>16.538</b>	<b>23.544</b>	<b>1.432</b>	<b>41.546</b>
Nosferatu	24	24	818	3.495		4.313
Semana de Cine Fantástico y de Terror	6	37	3.086	7.766		10.852
Festival de Cine y Derechos Humanos	16	16	5.410	4.847		10.289
Dock of the Bay	4	8	116	2.001		2.117
Bang Bang	5	5	0	2.127		2.127
Tinko	27	27	7.021	0		7.021
Otras sesiones especiales	25	25	87	3.308	1.432	4.827



# FIESTAS



Los Reyes Magos en la terraza del Ayuntamiento.

## REYES MAGOS

En 2017 sus majestades llegaron a la Playa de la Concha a las 11:00 de la mañana con la intención de poder visitar diferentes barrios antes de comenzar la cabalgata que como todos los años recorrió

las calles del centro de la ciudad desde las 18:00 horas.

En su paseo realizaron paradas en el Antiguo, Amara-Anoeta, Intxaurreondo y Bidebieta para posteriormente dirigirse al

Ayuntamiento donde a partir de las 15:30 horas recibieron a todas las niñas y todos los niños que allí les esperaban.

En la cabalgata participaron por primera vez los cabezudos de la comparsa municipal que, desde la terraza del autobús turístico inundaron de caramelos al público que se acercó a ver a sus majestades.

Los reyes, una vez finalizada la cabalgata, y como viene siendo habitual, visitaron los centros gerontológicos Rezola y Villa Sacramento.

Además sus majestades visitaron el barrio de Altza donde recibieron a todos los niños y todas las niñas que se acercaron al parque Harria.





# FIESTAS



Tamborrada Infantil.

## TAMBORRADA INFANTIL

La presentación de compañías y personajes se realizó en una fiesta celebrada el miércoles 18 de enero en el teatro Victoria Eugenia.

Como novedades podemos citar que tras la desaparición de la compañía de los caballitos de Igeldo, la Tamborrada Infantil recuperó su inicio con poneys aportados por los lanceros de la Real Sociedad Hípica; y por otra parte

y siguiendo con el criterio de que en la carroza se vea representada la sociedad civil de nuestra ciudad en el siglo XIX, se incorporaron las figuras de pastor, arriero, comerciante, pescador y ciudadana donostiarra.



**7.697 participantes** teniendo en cuenta tamborradas infantiles celebradas con sus colegios y en diferentes barrios.



# FIESTAS



Arriada de la bandera del día de San Sebastián.

## TAMBORRADAS DE PERSONAS ADULTAS

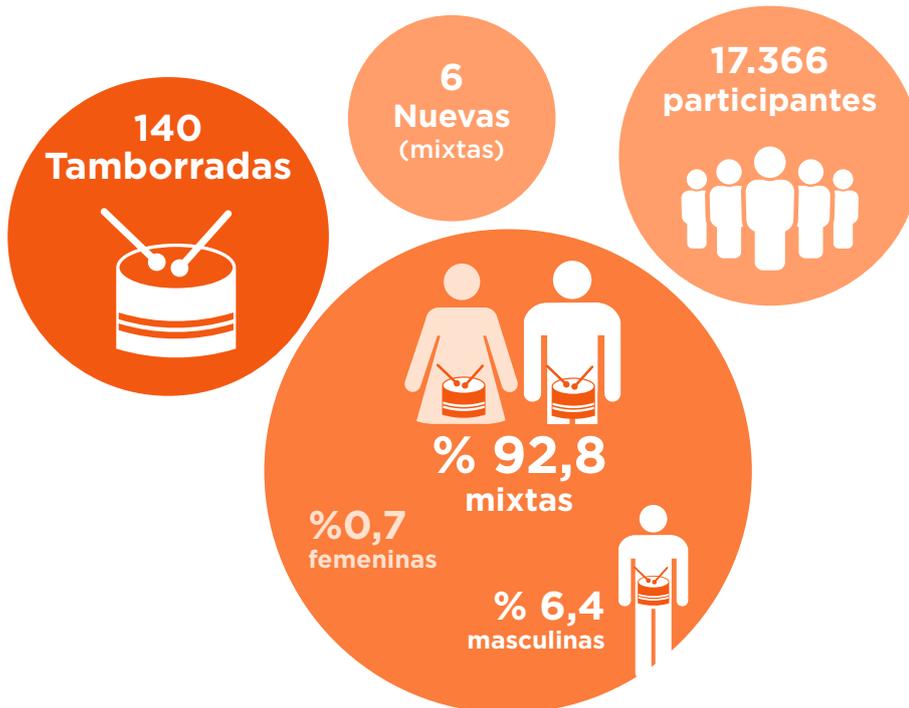
Aproximadamente 8.000 personas abarrotaron la plaza de la

Constitución para asistir al acto de izada de la bandera que da inicio al día de San Sebastián.

Participaron en el acto 101 personas en representación de las tamborradas de los diferentes barrios de la ciudad, la tamborrada de Gaztelubide, las voces del Orfeón de la Castaña de Gaztelubide y el grupo de danzas Kresala Dantza Taldea.

La izada de la bandera se celebró asimismo en diferentes escenarios repartidos por los distintos barrios de la ciudad.

El día finalizó con una asistencia multitudinaria al acto de arriada de la bandera con la sociedad Unión Artesana sobre el escenario.





# FIESTAS



Caldereros/as.

## FESTIVAL DE BERTSOS

El 22 de enero, dos días después de la fiesta patronal, se celebró en el Teatro Principal a las 18:00 horas un festival de bertsos en el que participaron seis de los bertsolaris finalistas del Campeonato de Euskal Herria: Unai Iturriaga, Beñat Gaztelumendi, Nerea Elustondo, Sustrai Colina, Miren Amuriza e Igor Elortza.

## CALDEREROS/AS

La fiesta de caldereros se celebró el día 4 de febrero, sábado.

### Caldereros/as Parte Vieja



### Caldereros/as en Barrios



**REINA:**  
**JOSE MARI AGIRRETXE "PORROTX"**

**DAMAS:**  
**NAGORE GARCIA DE ANDOIN**  
(Unidad de Oncohematología pediátrica del Hospital Donostia)  
**CONCHI GEREÑO LÓPEZ** (Aspanogi)



# FIESTAS



Carnavales

## INUDE ETA ARTZAINAK

Diferentes barrios fueron escenario de salidas de comparsas de Inude eta Artzainak.



**5 febrero**

Parte Vieja  
**Kresala Elkarte**

Gros  
**Groseko Artzain eta Iñudeak "Artainu"**

Amara Berri y Riberas de Loiola  
**Ikasbide Guraso Elkarte**



**25 febrero**

Antiguo  
**Antiguotarrak Dantza Taldea**



Iñudeak.

**2.208**  
participantes  
(84,24 % mujeres)



**28**  
comparsas



**921**  
niñas

**122**  
niños



**939**  
mujeres

**226**  
hombres



**24**  
comparsas  
**Barrios**

## CARNAVALES

El programa central de los carnavales se desarrolló entre el 23 y 27 de febrero.

Este año la figura de dios Momo recayó en la fanfare Los Bebes de la Bulla que designaron como diosa Momo a Manolo García y damas a Carlos Andrés, Carlos Espolosín y Montxo Ruiz.

Los barrios de Altza, Intxaurreondo y Bidebieta también celebraron los carnavales programando diversas actividades, entre ellas el Domingo de Piñata de Altza que contó con la participación de 26 colectivos.



# FIESTAS



Hoguera de San Juan en Sagües.



## VISPERA DE SAN JUAN

La plaza de la Constitución fue escenario el 23 de junio a las 19:00 horas de la soka dantza de autoridades alrededor del fresno colocado en mitad de la plaza. Tomaron parte en el acto el alcalde de la ciudad y varios concejales. Participaron también dantzaris del grupo Goizaldi Dantza Taldea y la banda municipal de txistularis.

Los barrios también fueron protagonistas de esta fiesta que celebra la llegada del verano.

## Celebración de la víspera de San Juan en los barrios

Centro	Morlans	Sagües
Amara Zaharra	Loioa	Txomin Enea
Parte Vieja	Martutene (2)	Bidebieta
Lorea	Aiete (2)	San Roque
Igeldo	Oleta	Intxaurreondo (2)
Antiguo	Herrera	Amara Berri
Añorga Txiki	Altza (2)	



# FIESTAS



Concierto de Semana Grande en Sagües.

## SEMANA GRANDE

Se celebró entre el 12 y el 19 de agosto. Un total de 460 actividades para todos los gustos y todas las edades completaron un programa festivo, multicultural y participativo.

La Escolanía del Coro Easo y la Sociedad Kresala fueron las encargadas de interpretar "Artillero" en el cañonazo que dió comienzo a las fiestas.

La Semana Grande volvió a acercarse a los barrios programando actividades festivas en Amara (parque Aitzol), Antiguo (plaza Alfonso XIII) y Gros (plaza Cataluña), entre ellas la iniciativa de entonar el *Festara* a las

00:00 horas del día 15 de Agosto.

Una de las novedades más aplaudidas fue la visita que la comparsa municipal de gigantes y cabezudos realizó a estos barrios.

Cabe destacar además la recuperación de asistencia a los conciertos programados en la plaza de Tomás Alba (explanada de Sagüés), el acertado cambio introducido en la iluminación de las terrazas del Kursaal y el éxito cosechado por la experiencia musical de mariachi con banda de música ofrecida como colofón de fiestas en la Plaza de Cataluña.

El espectáculo piromusical ofrecido

como fin de fiestas por la pirotécnia Ricasa de Valencia, que realizó un recorrido por las melodías más conocidas de artistas del pop y del rock recientemente desaparecidos, obtuvo la mejor de las críticas del público donostiarra.

No podemos dejar de señalar la respuesta que la convocatoria para el momento de solidaridad y rechazo al atentado terrorista sufrido por la ciudad de Barcelona suscitó entre todas las personas asistentes a cada una de las actividades programadas la noche del 17 de agosto: un minuto de silencio que desembocó en un aplauso colectivo de recuerdo a las víctimas.

**Semana Grande**  
(Del 12 al 19 de agosto)

**Público Estimado**  
**1.140.000**

**Escenarios**  
**28**

**Actividades**  
**460**

## Palmarés Semana Grande

Deporte Rural	<b>Urrezko Kopa:</b> vencedor, Aitzol Atutxa <b>Igeldoko Harria:</b> vencedor, Jokin Eizmendi
X Concurso Semana Grande de Marmitako	Pareja vencedora: Joseba Nuñez y Asier Castresana
VI Concurso gastronómico para jóvenes con productos del país	Pareja vencedora: Ane Otaegi y Nerea Rey
I Concurso Semana Grande de ajoarriero	Pareja vencedora: José Manuel Irigoyen y Tomás Nuñez
I Concurso Semana Grande de paella valenciana	Pareja vencedora: Marian González y Asier Grijalba
I Concurso Semana Grande de menestra de cordero	Pareja vencedora: Baudilio Castrillo y Rodrigo Castrillo

# FIESTAS



Fuegos Artificiales de Semana Grande.

## 54 CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES

7 firmas pirotécnicas (5 nacionales y 2 extranjeras) participaron en el concurso que se desarrolló durante toda la semana.

## EUSKAL JAIK

78 actividades celebradas entre el 31 de agosto y el 10 de septiembre completaron un programa que comenzó con las regatas clasificatorias femenina y masculina para las banderas de la Concha.

Actividades deportivas, gastronómicas, folclóricas, culturales...en torno al euskara y

nuestra cultura dirigidas a todo tipo de público.

A destacar la actuación ofrecida por la Eskolania del Coro Easo en su 25 aniversario y el grupo Gero Axular Dantza Taldea el día 9 en la Plaza de la Constitución.

Aunque el tiempo no acompañó, no se canceló ninguna de las actividades previstas.

**54 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales (Del 12 al 19 de agosto)**

**Público Estimado 500.000**

 **Concha de Oro:**  
**Hermanos Caballer**

 **Concha de Plata:**  
**Peñarroja**

 **Concha de Bronce:**  
**López**

 **Premio de la Juventud:**  
**Peñarroja**

 **Premio del Jurado Popular:**  
**Peñarroja**



## Pirotecnias participantes

**Accitana M<sup>a</sup> Angustias**  
(Granada)

**Hermanos Caballer**  
(Castellón)

**Pirotecnia del Mediterráneo**  
(Valencia)

**Poleggi**  
(Italia)

**Peñarroja**  
(Castellón)

**New Year Fireworks**  
(China)

**López**  
(Santiago de Compostela)

Se convocó el III Concurso Fotográfico Fuegos Artificiales Semana Grande al que podía concurrir todas aquellas personas interesadas será la imagen anunciadora de la 55 edición del concurso.

# FIESTAS



Regatas de la Concha.

## REGATAS

Las dos banderas, modalidad femenina y modalidad masculina se celebraron en iguales condiciones de participación: clasificatoria el 31 de agosto y dos tandas de cuatro participantes los domingos 3 y 10 de septiembre. Disputadas a una sola ciaboga, la femenina con un recorrido de 1,5 millas nauticas, la masculina con 3 millas de recorrido.

La regata del segundo domingo, en sus dos modalidades, estuvo a punto de ser aplazada debido a las condiciones del mar. De hecho, debido a la fuerza de la marea, las balizas de la categoría femenina fueron arrastradas y no se pudieron colocar para que la prueba se realizase según lo establecido en la normativa que regula la celebración de esta prueba (4 calles). En consecuencia, y en decisión consensuada con los clubes participantes, la prueba en su modalidad femenina se realizó utilizando la única calle habilitada

(calle 4, junto a la isla) dándose la salida a cada una de las traineras participantes con una diferencia de 1 minuto. El desarrollo de la regata fue de una dureza extraordinaria, existiendo incluso un momento en el que dos de las traineras participantes llegaron a abordarse mutuamente: la elegancia deportiva de sus patronas evitó que se produjese el desastre.

La regata masculina pudo realizarse según lo previsto y gozó de unas condiciones marítimas menos

adversas que la regata femenina. Las grandes olas y la ferocidad del mar con las que tuvieron que combatir para realizar su labor dejaron imágenes de gran belleza que difícilmente podrán volver a repetirse.

El mal tiempo supuso que la presencia de las aficiones se viera reducida de manera considerable respecto a ediciones anteriores.

La entrega de las banderas se realizó desde el catamarán Ciudad San Sebastián en el interior del muelle.

### X Bandera de la Concha (modalidad femenina)

Traineras participantes	14
Clasificadas	Arraun Lagunak Donostia Club de remo Mecos-Riveira Deusto-Tecuni-Bilbao Donostiarra Hernani Iparragirre Sagardotegia Hibaika jamones Ancín Orio - Babyauto San Juan Iberdrola
Ganadora	San Juan Iberdrola

### Bandera de la Concha (modalidad masculina)

Traineras participantes	25
Clasificadas	Bermeo-Urdaibai-Avia-Campos-Enagas Donostiarra Hondarribia Kaiku Producha Orio-Babyauto San Juan Sumelec Tirán - Pereira Zierbena Bahías De Bizkaia
Ganadora	Orio-Babyauto

**Regatas de San Sebastián**  
(31 de agosto, 3 y 10 de septiembre)

**Público Estimado**  
**20.000**  
personas / jornada



# FIESTAS



Feria de Santo Tomas.

## FERIA DE SANTO TOMÁS

La ciudad se convierte por un día en un gran mercado rural teniendo a la txistorra como protagonista 201 puestos repartidos por toda la zona festiva con los mas variados productos. El día de Feria se completó con una programación dirigida a todo tipo de público en la que no faltaron el deporte rural (pelota, aizkolaris),

talleres infantiles, exhibición de animales, concusos de txistorra, de frutas y verduras... Y el I Concurso de trajes de baserritarra.

En nuestro compromiso con la promoción del deporte femenino se celebraron en la plaza de la Trinidad el II Torneo Pelota a Mano y la II Copa de Oro de aizkolaris, con una gran afluencia de espectadores.

Y sin olvidarnos de la gran protagonista de la feria: Ursula, que con sus 370 kilos nos acompañó durante todo el día en la Plaza de la Constitución.

8 barrios se sumaron a la celebración de la feria organizando diferentes actividades: Amara Berri, Amara Zaharra, El Antiguo, Gros, Ibaeta, Intxaurreondo, Loiola y Morlans.



La cerda Ursula en la Plaza de la Constitución.



# FIESTAS



Olentzero y Mari Domingi en la terraza del Ayuntamiento.

## OLENTZERO Y MARI DOMINGI

El 24 de diciembre como cada año y sin faltar a su cita Olentzero y Mari Domingi bajaron del monte para recibir a todas las niñas y niños que se acercaron a recibirles.

Un grupo de marionetas gigantes caracterizadas de trikitilaris abrían el

cortejo y les indicaban el camino hasta el ayuntamiento donde niñas y niños pudieron entregar sus cartas.

Los grupos de danza Eskola y Gero Axular realizaron diversas actividades en la terraza exterior (taller para colocar correctamente el pañuelo del traje de baserritarra, taller de dibujo, reparto de castañas asadas...)

A las 18:30 horas la carroza con Olentzero y Mari Domingi iniciaba el desfile por las calles del centro de la ciudad acompañados por pastores, galtzagorris, animales, porteadores de faroles y ayudantes que durante todo el recorrido continuaron recogiendo las cartas de aquellas niñas y niños que no las habían entregado hasta entonces.



## NAVIDAD

En 2017 a unidad de Fiestas colaboró con Fomento de San Sebastián S.A. en la organización de las actividades que tuvieron lugar con motivo del II Mercado de Navidad. Sus aportaciones consistieron en la instalación de una plataforma en el centro del río Urumea (entre los puentes Santa Catalina y María Cristina) desde la que se lanzaron fuegos artificiales los días 4, 23 y 30 de diciembre, y en conseguir una noria como complemento lúdico del mercado.



# FIESTAS

## FIESTAS EN LOS BARRIOS

La unidad de fiestas gestiona los permisos y servicios municipales necesarios para la celebración de las diferentes fiestas, además de aportar infraestructuras y coordinar los montajes de las mismas, con el objeto de facilitar la labor de las comisiones organizadoras.

Denominación de las Fiestas	Fechas
Antiguo San Sebastian	Enero 12-21
Ibaetako Jaiak	Febrero 25 / marzo 1, 3, 4, 5, 6
Txanpontxo Jaiak	Mayo 11-14
Morlans	Mayo 19-21
Larratxoko Jaiak	Junio 1-14
Antiguako San Juanak	Junio 9-23
Herrerako Jaiak	Junio 10,11 / 15-23
Amara Berriko Festak	Junio 16-18/23
Oletako Jaiak San Juanes	Junio 21-25
San Juan Jaiak Intxaurreondo	Junio 22-24
Igeldoko San Pedro Jaiak	Junio 23, 24,25,29, 30, julio 1,2
Intxaur Jaiak - Intxaurreondo	Junio 30/julio 1-2
Altzako San Martzial Jaiak	Junio 24 al 2 de julio
Añorgako Jaiak	Julio 8,9/13-16
Karmengo Jaiak (Amara Berri)	Julio 7/14-16
Karmengo Jaiak (Kaia)	Julio 13-16
Zipotz Jaiak	Julio 13-16
Zubietako Herri Jaiak	Julio 24-31
Amarako Jaiak	Julio 27-31
Loiolako San Inazio Jaiak	Julio 28-31
Añorga Txiki	Septiembre 1-3
Fiestas De Txomin Enea	Septiembre 8-10
Intxaurreondo Zaharreko Jaiak	Septiembre 7-10 / 14
Aieteko Jaiak	Septiembre 8-17
Porrontxo Jaiak	Septiembre 11-17
Jolastokieta	Septiembre 13-17
San Festo (Riberas De Loiola)	Septiembre 15-17
Fin De Verano (Altza)	Septiembre 22-24
Amara Berriko Jai Herrikoiak	Octubre 5-8
Martu Jaiak	Octubre 7 / 11-15

# FIESTAS



Fiesta de las Casas Regionales en la Plaza de la Constitución.

## OTRAS ACTIVIDADES

Desde la unidad de fiestas se gestionan los permisos y servicios necesarios para que actividades propuestas por diferentes colectivos y asociaciones puedan celebrarse en la vía pública, proporcionando además las infraestructuras requeridas y coordinando sus montajes.

### 7 Fiestas de Casas Regionales

### Otras colaboraciones 62

Carrera contra el cancer  
Casal de Catalunya - temporada de calÇots  
Ferias del libro antiguo y nuevo.  
Homenaje a la vejez del marino de Gipuzkoa  
AFAGI, actos relacionados con el alzheimer  
Concurso de Pintura Zipristin - Tamayo  
Rallye histórico Vasco-Navarro  
Tasta Catalunya  
100 aniversario de la sociedad  
Gimnastica de Ulia  
50 años de la sociedad Antxeta  
Santa Agueda  
Sagardo Apurua  
...

## HERMANAMIENTOS

### Marugame:

Se realizó el intercambio anual de trofeos para los torneos de fútbol escolar

- correspondientes.
- Un grupo de estudiantes de la High School visitó San Sebastián del 30 de julio al 3 de agosto. Contamos con la colaboración de Ekintza ikastola y de integrantes de la asociación AIKO y Amigos del Bonsay. El grupo se alojó en casa de diferentes familias y realizó visitas y excursiones por nuestra ciudad y por la geografía guipuzcoana, disfrutando del intercambio cultural y llevándose a Japón un recuerdo inolvidable de su estancia.

Dos estudiantes de japonés realizaron una estancia en Marugame para perfeccionar el idioma.

**Trento:** Un grupo del club Waterpolo Donostia participó en la competición de balsas *Pallio dell'Oca* (24-26 de junio) que tuvo lugar dentro de la celebración de las fiestas de San Vigilio.

**Wiesbaden:** El coro Araoz gazte abesbatza visitó Wiesbaden en devolución de la visita a nuestra ciudad del coro Mädchenchor de Wiesbaden el pasado año 2016

## AGRADECIMIENTOS A PATROCINADORES

Agradecer un año más la colaboración de todas aquellas marcas sin las que algunas de las actividades realizadas no habrían podido llevarse a cabo: Amstel, Coca Cola, Euskaltel, El Diario Vasco, Kutxabank, AFADE, FCC, Eroski, Supermercados BM, Insaluz, Nestle, Frigo, Super Amara, Adegi, .....



**EL DIARIO VASCO**





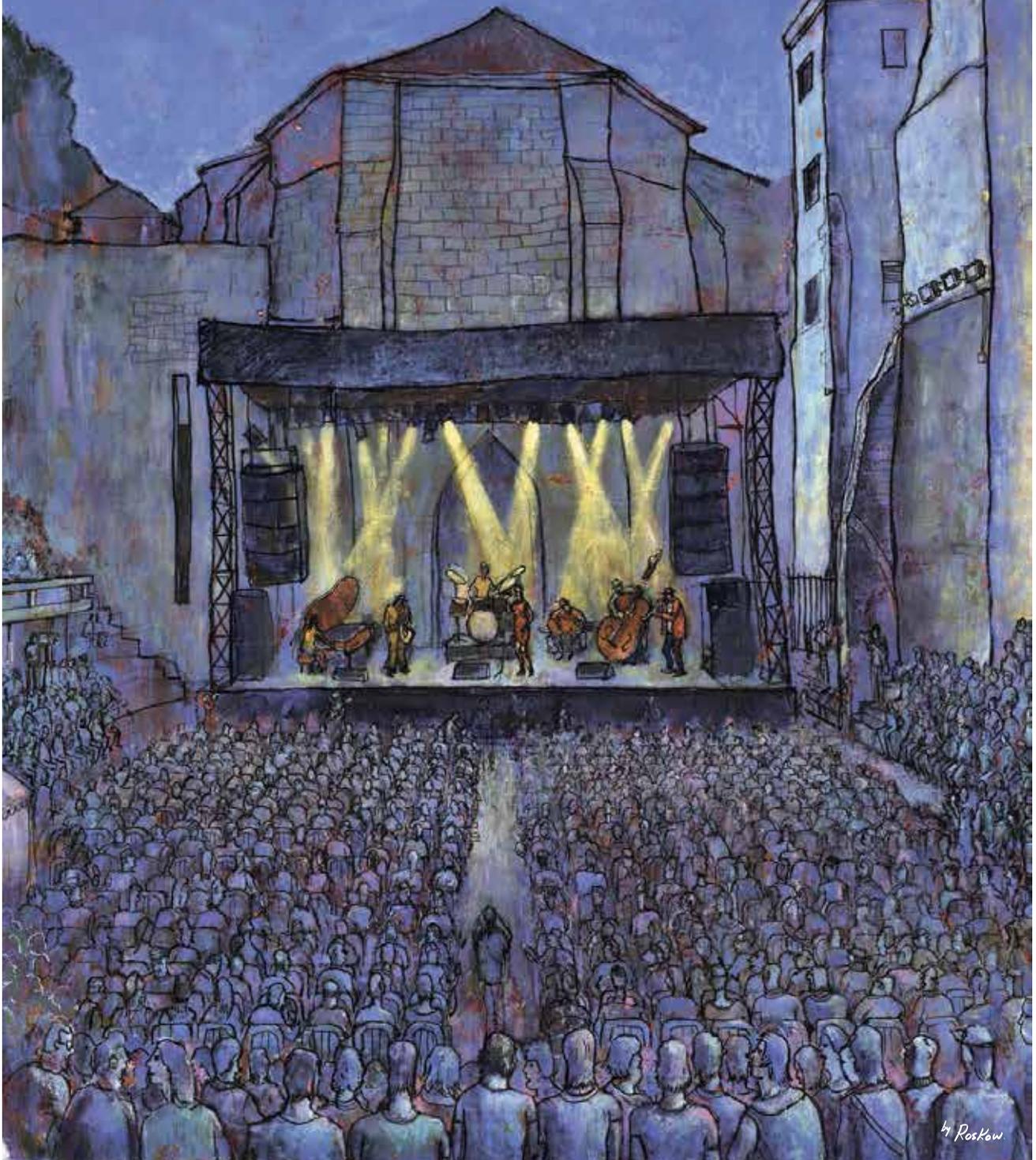
FESTIVALES  
HEINEKEN JAZZALDIA

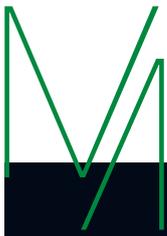


Heineken®

# 52 JAZZALDIA

Donostia/SAN SEBASTIÁN  
Uztaila 20-25 Julio 2017





# FESTIVALES HEINEKEN JAZZALDIA



© Lolo Vasco

Macy Gray.

El 52 Heineken Jazzaldia se cerró con la sensación de haber sido uno de los más completos de su historia, con una elevada calidad artística, señalada de forma casi unánime por los medios de comunicación, y una respuesta entusiasta por parte del público, lo cual, por otra parte, suele ser habitual.

La cifra total de espectadores se situó en 156.500, contando los 17.000 medidos en los recintos de acceso

controlado y los 139.500 estimados en los de acceso libre.

La Plaza de la Trinidad brilló con tanto esplendor que resulta difícil destacar un concierto sobre los demás. Pero puede afirmarse, sin temor a equivocarse, que fue un año de grandes saxofonistas. Enormes **Donny McCaslin** y **Kamasi Washington**, tan diferentes y tan parecidos en su entrega a la causa

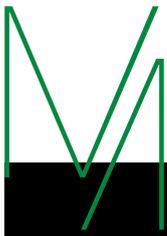
del jazz contemporáneo. Entrañable y musicalmente sabio **Charles Lloyd**, que recibió emocionado, aunque parco en palabras, el Premio Donostiako Jazzaldia. También hubo en "La Trini" dos cantantes extraordinarios. Ella, **Macy Gray**, dueña de un soul íntimo que cuando quiere lo convierte en extrovertido. Él, **Gregory Porter**, que es ahora mismo la voz protagonista del jazz vocal. Sus discos se cuentan por Grammys y en escena es cálido

Kamasi Washington.  
© Lolo Vasco

Charles Lloyd,  
Premio Donostiako Jazzaldia.  
© Lolo Vasco

Gregory Porter.  
© Lolo Vasco





# FESTIVALES HEINEKEN JAZZALDIA



© Lolo Vasco

The Pretenders.

y cercano. Y un pianista histórico: **Abdullah Ibrahim**, al que resulta un placer escuchar en solitario, con su grupo **Ekaya** o, como en esta ocasión, con el refuerzo de la trompeta de **Terence Blanchard**.

Si era difícil destacar a alguien en la Plaza de la Trinidad, tanto o más hacerlo en el Kursaal. **Wayne Shorter** es el decano de los grandes saxofonistas de los últimos 50 años y en cuarteto con **Danilo Pérez**, **John Patitucci** y **Brian Blade** establece el paradigma que habrán de seguir los saxofonistas futuros. **Herbie Hancock**, otro de los grandísimos, se rodeó de músicos jóvenes asumiendo el lenguaje musical de la nueva generación. La pianista japonesa **Hiroimi** hizo un dúo muy raro (por lo inhabitual) con el arpista colombiano **Edmar Castañeda**, con resultado satisfactorio. **Robert Glasper Experiment** exploró nuevos senderos para el jazz electrónico. Y, además,

**Bryan Ferry**. Un señor elegante que se toma muy en serio sus conciertos. Su banda (siete músicos y dos coristas) debe ser perfecta. Él cantó con el exquisito gusto que le hizo célebre. Y el público lo vió, lo sintió y lo agradeció con unas ovaciones que casi derribaron el Auditorio.

El Heineken Jazzaldia ofreció la oportunidad de conocer un gran proyecto audiovisual que solo se va a poder ver en tres o cuatro ciudades más: **Poem of a Cell**, obra del artista sonoro y productor musical alemán **Stefan Winter**. Un torrente de bellas imágenes y hermosa música ejecutada en directo por 42 músicos, todos ellos figuras destacadas del jazz, la música clásica, la música étnica y la música coral: **Uri Caine**, **Clarence Penn**, **Mark Helias**, **Barbara Walker**, **Forma Antiqua**, **Kettwigger Bach Ensemble**, **Saada Nasser**, **Rajab Suleiman**, **Joachim Badenhorst** y **Fumio Yasuda**.

En el Escenario Verde, el protagonismo fue, cómo no, para **The Pretenders** y las 37.000 personas que disfrutaron del concierto honesto y sin trucos que dieron **Chrissie Hynde** y los suyos. Hubo otras propuestas que también congregaron mucho público, que fue recompensado con actuaciones divertidas (**Sir The Baptist**, **Cory Henry**, **Lucky Chops**, **Fantastic Negrito**, **of Montreal**) junto a alguna más relajada (**King Creosote**). Muy aplaudidos también los locales **Niña Coyote** **eta Chico Tornado**, que llamaron la atención por su inusual formación (dúo de batería y guitarra en el que la chica se encarga de las baquetas). Los más de treinta solistas y grupos vascos que participaron en esta edición se movieron a un altísimo nivel.

Mención especial para los profesores de **Musikene** (Centro Superior de Música del País Vasco) que asumieron la responsabilidad de liderar los homenajes



© Lolo Vasco

© Lolo Vasco

Herbie Hancock.

Hiroimi.



# FESTIVALES HEINEKEN JAZZALDIA



© Lolo Vasco

Ray Gelato.

a Ella Fitzgerald, Thelonious Monk y Dizzy Gillespie (al conmemorarse los cien años del nacimiento de los tres) y a John Coltrane (con motivo del cincuentenario de su muerte). **Deborah Carter, Iñaki Salvador, Chris Kase y Mikel Andueza** solventaron el reto con nota muy alta, gracias al estudio concienzudo de los arreglos originales y a rodearse de los músicos más solventes de la escena jazzística vasca.

Exitosa la recuperación de los jardines de Alderdi Eder como escenario festivalero, con conciertos dobles cada día que congregaron a mucho público por dos motivos: por la visibilidad del recinto y por el atractivo de los músicos allí programados.

Las Terrazas del Kursaal cumplieron su función con creces: que a todas horas suene el jazz de todas las tendencias. Allí se disfrutó de gigantes clásicos como **Houston Person** y **Ernie Watts**, ese tipo de jazzistas elegantes, discretos e infalibles que merecen un reconocimiento del público, y en San

Sebastián lo tuvieron. O del contagioso swing de **Ray Gelato**. O del jazz más intelectual de **Uri Caine**. Y también de las músicas étnicas cultivadas por **Gabacho Maroc** y **Rajab Suleiman & Kithara**. Es también en esas terrazas donde las bandas vascas pudieron desplegar su variedad de estilos.

El Teatro Victoria Eugenia acogió, en conciertos de medianoche, conciertos muy diversos. Su denominador común fue la virtuosidad de los ejecutantes y el espíritu de colaboración entre ellos. Música medieval con jazz (**ArFolia Libra**), flamenco con jazz (**Chicuelo-Mezquida**), jazz italiano con jazz español (**Stefano Bollani-Chano Domínguez**), lo nórdico con lo mediterráneo (**Atmosphères**).

Los demás escenarios tampoco descansaron. Jazz por todas partes y a todas horas. En Kutxa Kultur Kluba de Tabakalera, en el Club, en Nauticool, en Orio, en Villabona, en Sagüés, en La Perla, en el espacio FNAC... Un no parar.

El **Txikijazz**, festival para familias, no solo se consolidó definitivamente en su quinta edición, sino que se convirtió en un fenómeno. Más actividades, más conciertos, más gente. Niños y niñas disfrutando, padres y madres felices. Cantera de aficionados de jazz. Cincuenta niños y niñas se estrenaron como músicos tocando en la **Txikijazz Big Band**. El público infantil escuchó a **Kevin Mahogany, King Creosote, The Good Time Rollers** y **Alfred Spirli** con **Les Incendiaires**. Seguro que algo de eso queda.

105 actuaciones diferentes, 17 escenarios, más de 156.000 espectadores, esos son los números fríos del 52 Heineken Jazzaldia, que se desarrolló con unas temperaturas más frescas de lo habitual en esa época del año. Sin embargo, si se le añade el calor que pusieron los artistas y el público, tenemos como resultado uno de los festivales más tórridos de la historia. Un festival inolvidable.

ESCENARIOS	ASISTENTES
Plaza de la Trinidad	6.902
Auditorio Kursaal	7.026
Teatro Victoria Eugenia	1.517
Museo San Telmo	816
Conciertos Gratuitos (Escenario Frigo, Escenario Verde, Heineken Terraza, Coca Cola, Plaza Constitución y Nauticool)	140.215

**TOTAL: 156.476**

# FESTIVALES SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

## 28

FANTASIAZKO ETA  
BELDURREZKO  
ZINEMAREN ASTEA

SEMANA DE CINE  
FANTÁSTICO Y DE TERROR

HORROR AND FANTASY  
FILM FESTIVAL

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

URRIA 28 OCTUBRE / OCTOBER

AZAROA 3 NOVIEMBRE / NOVEMBER

2017



# FESTIVALES SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR



*Bad Black (Wakaliwood): Alan Ssali Hofmanis*

La edición número XXVIII de la Semana volvió a insistir en su modelo de un festival como escaparate de las mejores producciones del año y a la vez una experiencia y punto de encuentro cercano entre creadores y público del género.

El premio del público para la producción vasca **Errementari** fue un bonito broche a la apuesta por valores como su joven director **Paul Urkijo**. Este estupenda fantasía basada en nuestro folklore y rodada en euskera fue el momento álgido de una Semana que tuvo muchos otros.

En la sección de concurso se mantuvo la fuerte apuesta por los cortometrajes, repartidos en tres secciones. Precisamente otros realizadores que pasaron en años previos con un corto tuvieron en 2017 su primer largo en sección oficial, **Matar a Dios**.

El homenaje al cine de fantaterror español con el cartel protagonizado por **María José Cantudo**, la exposición **Mil gritos en la noche**, y otras actividades, fueron muy bien acogidas por los fans.

Una apuesta deliberada en 2017 fue también la de la reflexión y puesta en valor de las mujeres cineastas del género, con un potente ciclo de películas, y la inspiración de la musa vamp **Theda Bara** en la inauguración de calle y otros momentos del certamen.

Nuevos agentes públicos y privados de la ciudad se sumaron a la Semana en su apuesta lúdica y de calidad, como Kutxa Kultur, Ubik Tabakalera o Super Amara, promoviendo diferentes acciones para divulgar nuestro positivo virus de la fantasía.



*Mil gritos en la noche: María José Cantudo*



# FESTIVALES FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS

# 15

**GIZA ESKUBIDEEN ZINEMALDIA**  
**FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS**  
**HUMAN RIGHTS FILM FESTIVAL**

**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2017**

**31** martxo / marzo / March - **7** apirila / abril / April

Human  
Rights  
Film  
Network

Connecting  
human rights  
film festivals  
around the world





# FESTIVALES FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS



La cineasta hindú Deepa Mehta recibió el Premio del 15º Festival de Cine y Derechos Humanos de San Sebastián.

Organizado junto al Área de Derechos Humanos del Ayuntamiento, se llegó en 2017 a la mágica cifra de 15 ediciones de este certamen consolidado como un referente del cine social a nivel de todo el Estado.

Memoria histórica, situación de las personas que buscan refugio, conflictos laborales o autismo fueron algunos de los temas tratados por medio de largometrajes, debates y personalidades invitadas al Teatro Victoria Eugenia, sede central del festival. Destacamos especialmente el pase del documental ***Ama, nora***

***goaz?*** acompañado de la exposición ***Emeek Emana*** de Intxorta 1937 Kultur Elkartea, ambos homenajes a las mujeres vascas víctimas de la Guerra Civil y de la dictadura.

El premio especial de 2017 fue a parar a la cineasta hindú **Deepa Mehta**, en un nuevo ejemplo de la apuesta permanente por dar la importancia que se merecen a las mujeres creadoras y defensoras de los derechos humanos.

El festival también avanzó en su trabajo pedagógico potenciando

con guías didácticas para trabajar en las aulas todos los filmes programados para escolares. Sin olvidar los progresos también en cine accesible para distintos colectivos (audiodescripción, subtítulo adaptado...).

Entre las actividades paralelas de 2017 hay que mencionar también las exposiciones ***La tira por los Derechos Humanos*** de la Fundación Fernando Buesa, ***Colombia, la paz esquiwa***, de Amnistía Internacional y una nueva edición **Infantil y Juvenil de Arte y Derechos Humanos**.



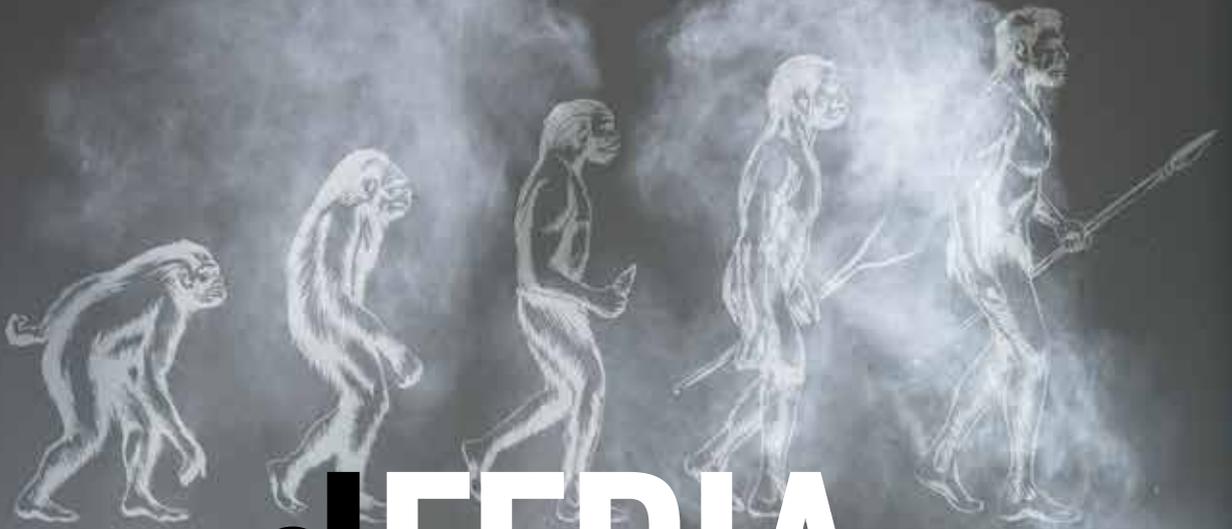
Exposición *Emeek emana*.



Proyección de *Ama, nora goaz?*.



FESTIVALES  
**dFERIA**



# **dFERIA**

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



DENBORA | EL TIEMPO  
XXIII. ARTE ESZENIKOAK ARTES ESCÉNICAS  
**MARTXOA 6-9 MARZO 2017**



# FESTIVALES dFERIA



Ikusleak dFERIA jaialdian.



En la vigesimotercera edición de dFERIA se programaron **35 funciones de 30 espectáculos en 11 escenarios**: Teatro Victoria Eugenia, Victoria Eugenia Club, Teatro Principal, Gazteszena (Egia K.E.), Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.) Intxaurreondo K.E., Tabakalera (Patio), Tabakalera (azotea), Tabakalera S1, Kutxa Kultur Kluba y Espacio DSS2016 (Hangar).

Un total de **8.007 personas** asistieron a las representaciones programadas y el nivel de **ocupación** medio fue del **85%**. La participación en el conjunto de la feria fue de más de 13.000 personas, aumentando considerablemente el número del año anterior, pese a que hubo 5 funciones menos. En cuanto a la venta de entradas, se mantuvo la tendencia de pasadas ediciones. En lo que a personas acreditadas se refiere, en 2017 fueron **423 las y los profesionales acreditadas y acreditados** (lo que supone un

aumento del 5% respecto a la edición anterior). 159 fueron programadores y programadoras, 53 distribuidores y distribuidoras, 138 representantes de productoras y compañías, 20 periodistas y otros 53 acreditadas y acreditados de otros perfiles. Las programadoras y los programadores acreditadas y acreditados en dFERIA procedían de diversos países como España, Polonia, Eslovenia, Croacia, Holanda, México, Uruguay, Argentina, Francia, República Dominicana, Brasil, Colombia, Costa Rica y EE.UU.

Fue destacable la participación en las Actividades Paralelas, **5.113** personas tomaron parte de una manera o de otra en las mismas:

- Taller COFAE: email marketing con Pepe Zapata: 30 personas.
- Rueda de negocios 1: 110 personas.
- Rueda de negocios 2: 110 personas.
- Presentación catálogo ADDE, Asociación de Profesionales de la Danza de Euskal
- Herria: 280 personas.
- Presentación Dirección de Cultura del Gobierno de Navarra: 280 personas.
- Presentación de PATEA, Profesionales de Artes de Calle: 280 personas.

- Presentación REDELAE, Red Euro-Latinoamerica de Artes Escénicas: 280 personas.
- Asamblea de SAREA: 46 personas.
- Directiva RED: 10 personas.
- Encuentro RED Española: 25 personas.
- Facilitadoras Pro: 500 personas.
- Reunión de ESKENA: 12 personas.
- Exposición *Las obras que nunca hice* de Ikerne Jiménez: 1.000 personas.
- Punto de Encuentro diurno: 1.000 personas.
- Punto de Encuentro nocturno: 800 personas.

## Novedades de 2017

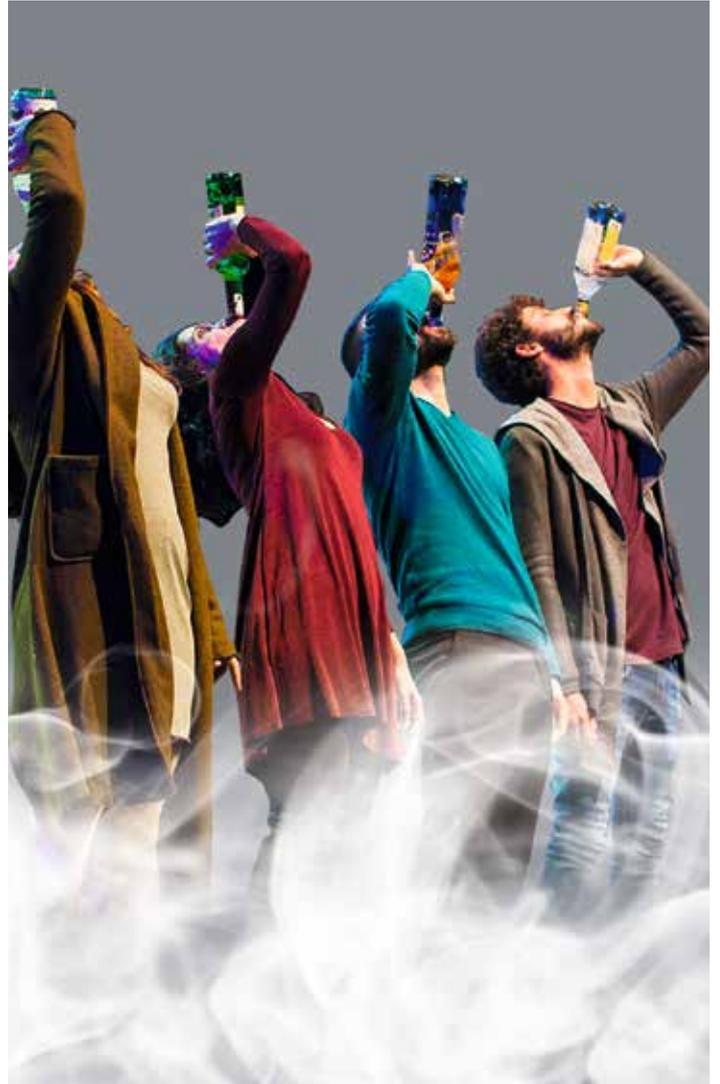
- Se organizaron **2 ruedas de negocios** en el foyer del VEA.
- Se puso al servicio de los acreditados de la feria **2 facilitadoras** pro, una nacional (gracias a la colaboración de COFAE) y otra internacional, para orientar y poner en relación a los distintos profesionales asistentes a la feria.
- Se contó con **dos nuevos espacios**: Tabakalera Azotea y Tabakalera S1. dFERIA abroad.



# FESTIVALES dFERIA



*Tiempo*, Teatre de guerrilla.



*Sedientos*, Cía. Ferroviaria.

## Programación

Se programaron 35 funciones de 30 espectáculos, de los cuales, un 60%, fueron estrenos de una u otra manera: Estrenos generales: ***A corps perdue Opus 2*** (Cie. Bivouac), ***Medea*** (Pilar Távora), ***Hagiografía*** (De la Puríssima), ***One Way Ticket*** (Kanpai), ***Sólo una actriz de teatro***, ***Estela Medina*** (Compañía Reverso).

- En castellano: ***Resaca*** (ilMaquinario Teatro), ***Soka*** (Tanttaka Teatros & VEA).
- En Euskal Herria: ***Gold Dust Rush*** (Euláia Bergadà), ***Tiempo*** (Teatre de guerrilla), ***The Primitals*** (Primitals Bros & Yllana), ***Sedientos*** (Cía. Ferroviaria), ***Los malditos*** (Unahoramenos producciones), ***Tejidos al tiempo*** (Choni Cía. Flamenca).
- En el Estado: ***Phalène*** (Cie Gregorie - Muriel Corbel).



*Gold Dust Rush*, Euláia Bergadà.



# FESTIVALES dFERIA



*Koaderno a zuri*, Hika Teatroa.



*La sangre de los árboles*, Compañía Reverso.

- Estreno en Europa: **La sangre de los árboles** (Compañía Reverso, Uruguay), **Flores ácidas** (Grupo Las damas, Argentina), **Inestable** (Suttotos, Argentina).

- 1 Work in progress. **Topa**, Kukai & Brodas Bros.

En esta edición de dFERIA dos espectáculos fueron en **euskera**: **Koaderno a zuri**, Hika Teatroa. **Hariak**, Ertza Konpainia.

En esta edición, varias compañías volvieron a apostar por el escaparate que supone dFERIA para estrenar sus espectáculos.

Por disciplinas, un 50% fueron funciones de teatro, un 40% de danza y un 10% multidisciplinares. En cuanto a la procedencia, el 54% de las funciones fueron producciones vascas, el 26 % españolas y el 20% extranjeras.

## Conclusiones

- Esta última edición de dFERIA se cerró con éxito gracias al alto nivel artístico y de organización y a la decisiva e imprescindible implicación del sector de las artes escénicas, junto con la respuesta del público.

- Las expectativas de público y de profesionales que se acercaron a dFERIA se volvió a superar. Es digno de mención decir que desde 2014 hasta hoy los profesionales acreditados se incrementaron en un 40%. La calidad de los espectáculos presentados fue más que destacable, dando una muy buena imagen del teatro y la danza vasca entre público, prensa y profesionales. Es destacable también la presencia en dFERIA de espectáculos y artistas con reconocimiento internacional. Se cumplieron todos los retos planteados hace varias ediciones para conseguir

una feria con una programación novedosa, de calidad, de autor y equilibrada en cuanto a disciplinas artísticas se refiere. Entre todos -sector, administraciones, prensa y público- hemos escenificado la importancia de dFERIA como apoyo a la creación y visibilización de la danza y el teatro. Las previsiones y expectativas en las ventas que surgen y surgirán partir de dFERIA también inducen al optimismo.

- Varios profesionales venidos de países extranjeros volvieron a mostrar gran interés en programar producciones vascas y explicaron sus planes de futuro en sus respectivos países.

La consolidación de dFERIA es un hecho y en la edición de 2017 destacamos cuatro novedades:

- La creación del espacio Teatro Principal-Fundación SGAE como fruto



Topa, Kukai Dantza & Brodas Bros.

de la larga colaboración con la Fundación SGAE para la promoción de la autoría española.

- Las ruedas de negocios ayudaron y fomentaron el contacto y el conocimiento entre los profesionales facilitando la promoción de espectáculos o de nuevos proyectos. Consideramos una labor importante brindar más oportunidades para la colaboración y el comercio.

- En este sentido, el trabajo de las dos facilitadoras al servicio de las personas acreditadas de la feria fue muy importante también como mediadoras entre las partes, y facilitadoras de encuentros o reuniones entre distintos agentes. dFERIA va creciendo paulatinamente, se incorporan profesionales jóvenes o noveles y cada vez, es más necesario una labor de mediación y ayuda entre ellos.

- **dFERIA abroad** permitió regularizar, alargar y extender la labor de promoción de dFERIA a otros lugares y momentos a lo largo del año dotando a la misma de una dimensión nueva. Colaborar

con distintos eventos en el mundo y que dFERIA apoye para que haya presencia de programadores o agentes culturales del entorno para continuar promocionando las compañías vascas. Así fue en julio en San José de Costa Rica o en agosto en Montevideo, Uruguay. **dFERIA abroad** colocó a la feria en el mundo con un proyecto original y esperamos que eficaz.

La consolidación de dFERIA pasó también por mantener y consolidar las novedades que fueron interesantes y/o fructíferas de anteriores ediciones:

- El uso de subtítulos en alguna obra de texto de compañías vascas, gracias al Instituto Etxepare.
- La utilización de la sede que Kutxa tiene en Tabakalera, como punto de exposición de proyectos o programas al mediodía.

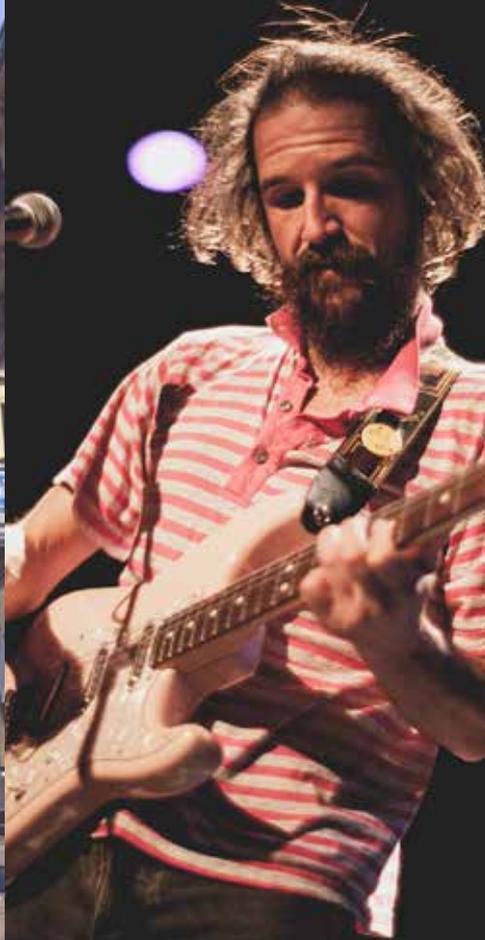
Finalmente, es de agradecer la colaboración de las instituciones que apoyan y apoyaron a dFERIA en los últimos años como el INAEM, Gobierno Vasco, y Diputación Foral de Gipuzkoa, así como la

colaboración especial de KUTXA, la Fundación SGAE y de Donostia 2016, Instituto Etxepare, OARA (Office Artistique de la Région Aquitaine) y de AC/E (Acción Cultural Española). Pero sobre todo, es destacable la implicación de las compañías de teatro y danza vascas en general y de Eskena (Asociación de Empresas de Teatro y Danza vascas) y EAB (Euskal Aktoreen Batasuna) en particular, además de la revista Artez. Todos ellos aportaron, una vez más, ideas para la definición de esta edición apoyándola en todo aquello que pueden y se siguen comprometiendo también económicamente con la feria misma. Por último, agradecemos también a los medios de comunicación y a sus profesionales la cobertura ofrecida a la feria, y sobre todo al público, que continuando la tendencia ascendente de ocupación de las salas de los últimos años, nos ayuda a poner más empeño, si cabe, en la realización de ediciones futuras de dFERIA.



FESTIVALES  
DKLUBA

# DKLUBA



© Lorena Otero



# FESTIVALES DKLUBA



© Josetxo Pérez

Chk Chk Chk! en el Centro Cultural Intxaurreondo.

La nueva marca **Dkluba** se consolidó y reforzó en el 2017, y logró que se identificara la música independiente con este programa, de modo que el circuito Dkluba descansa sobre cuatro pilares principales: los **conciertos** programados en los **centros culturales**; la colaboración con **grupos autóctonos**; la colaboración con la **programación de los bares**; y el apoyo a las **fiestas** organizadas por diferentes **colectivos**.

Se programaron **64 conciertos**, a los que asistieron **17.467 personas**. Merecen una mención especial los exitosos conciertos que se organizaron en el **Centro Cultural Intxaurreondo**, pues en otoño colgaron el cartel de

*sold out* en tres ocasiones casi de seguido las actuaciones de **Glaukoma**, **Nuevo Catecismo Católico** y **Bidehuts 10 urte**. Asimismo, pasaron por ese centro los siguientes artistas: **Bigott**, **Ivan Ferreiro**, **7 notas 7 colores**, **Hesian**, **Julieta Venegas**, **Los Tiki Phantoms**, **Gatibu**, **Cracker**, **El Twanguero**, **León Benavente** y **Adrián Costa**.

Otra gran cita de Dkluba suele tener por escenario la calle, para celebrar el **Día de la Música**, en colaboración con Fnac. En el 2017, más de 3.000 personas se acercaron al escenario de la calle Loiola, para gozar de las actuaciones de **Smile**, **Iseo & Dododsound**, **Capitán Tortuga**,

**Ladrones de Guitarras** y de otros artistas.

Merece desatacarse en el 2017 el festival **Glad is the Day**. Esa iniciativa, legado de la Capitalidad Cultural 2016, ha quedado bajo la responsabilidad de Donostia Kultura, e integrada como festival del circuito dentro de Dkluba. Junto con **Dabadaba** y **Bukowski**, el 6 de agosto se organizó un festival que duró todo un día en el parque Cristina Enea, en el que actuaron **16 grupos musicales** de diferentes estilos y trayectorias. El parque se llenó a reborar, y parece que tiene visos de convertirse en una gran fiesta musical de verano los próximos años.



© Lorena Otero

Gatibu.



© Lorena Otero

Inoren Ero Ni, en el concierto Bidehuts 10 urte.



# FESTIVALES OLATU TALKA

 donostiakultura

# OLA TU !!! TALK A !!!

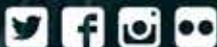
Hiria egin !!!  
Hacer ciudad !!!

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

**2017**  
JAIALDIA / FESTIVAL

MUSIKA  
ARTE  
MERKATUAK  
TALLERES  
ZIENTZIA  
TEATRO  
DANTZA  
EXHIBICIONES...

maiatza  
**19, 20, 21**  
mayo



[www.olatutalka.eus](http://www.olatutalka.eus)





# FESTIVALES OLATU TALKA



© Bostok Photo / Gari Garaialde

Acto de inauguración del festival.

El festival Olatu Talka es uno de los proyectos que ha dejado como patrimonio la Capitalidad Cultural Europea. El año 2017 fue un año muy importante para ese festival promovido y producido por Donostia Kultura y la Capitalidad, y se puede decir que tuvo un gran éxito, pues llegó a congregarse a más de **33.000 personas** en sus **174 actividades**, en las que tomaron parte más de **2.000 agentes** durante los tres días que duró el festival.

El **acto de inauguración** tuvo lugar en la terraza del Ayuntamiento, y consistió en un peculiar espectáculo musical en el que 400 personas de

diferentes generaciones se reunieron para interpretar variados estilos y modalidades musicales. Fue muy hermoso, y una bonita experiencia, reunir a varias corales y a la Easo Jazz Orkestra con varias bandas de rock y pop para interpretar canciones de estas últimas.

Es digno de mención, asimismo, el **Encuentro de diversas Festividades del Mundo** que tuvo lugar en la **plaza Teresa de Calcuta**, donde se reunió un gran gentío y dio como resultado una interesante iniciativa para impulsar el **conocimiento cultural mutuo** y la colaboración.

**El Kontxa Gaumarket** congregó también a gran cantidad de gente, de tal modo que es ya una de las iniciativas más significativas de Olatu Talka. En el 2017 la actividad pasó de abarcar una sola noche a dos noches, y la gente respondió de manera inmejorable.

En cuanto a los conciertos, **65 grupos** tocaron en diferentes puntos de la ciudad dentro del circuito de conciertos **Kontzertour**. Entre las propuestas que van consolidándose hay que mencionar también a **Basoka**, que reunió a más de quinientas personas que gozaron en el **original escenario de Miramón**.



© Bostok Photo

Kontzertour en Sagües.



FESTIVALES  
TEATRO DE BOLSILLO

**2017**  
**POLTSIKO**  
**ANTZERKIA**  
TEATRO  
DE BOLSILLO

© 2017



# FESTIVALES TEATRO DE BOLSILLO



*Ni ala zu, Joseba Usabiaga.*

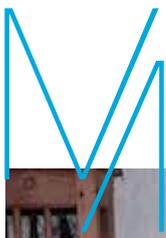


*De todas las bellas, las más bellotas, Cia. Aerea*

El XXVI Festival de Teatro de Bolsillo se celebró a lo grande. El Festival, de espectáculos teatrales de pequeño y mediano formato, atrajo a **2.700 espectadores y espectadoras** a las **29 funciones** que se ofrecieron en bares y otros locales de San Sebastián. La ceremonia de clausura del Festival estuvo a la altura de los grandes acontecimientos del año.



*Tulipas, De Copivolta.*



Beste hitzak / Other words.

El hecho de que San Sebastián fuera Capital Cultural Europea el año 2016 tuvo sus consecuencias en la actividad de Donostia Kultura, pues ese año este organismo promovió una serie de espectáculos, programas y festivales en colaboración con DSS2016EU, algunos de los cuales pertenecieron únicamente a la programación de ese año, pero otros han continuado y constituyen parte del **legado** dejado por la Capitalidad. A continuación, damos cuenta de los principales programas que se han convertido en el **legado**.

## BESTE HITZAK / OTHER WORDS

Tenemos la satisfacción de poder decir que en el 2017 se consolidó el proyecto europeo Beste hitzak - *Other Words*. Al igual que el año 2016, en el 2017 tuvo lugar un intercambio entre escritores de Frisia, Irlanda, Euskal Herria, Macedonia y Eslovenia, de modo que cada país asociado envió

dos creadores y acogió a otros dos en régimen de residencia. Así, un periodista venido de los Países Bajos y un narrador proveniente de Irlanda conocieron la ciudad de San Sebastián y otros lugares del País Vasco. Hay que destacar dos aspectos desarrollados en el 2017 de cara al futuro: el hecho de haber invitado a lenguas que están fuera de nuestra red (el bildts, hablado en la región Het Bildt de Frisia, en los Países Bajos; el servio de Novi Sad; y el arrumano, que se habla en diversas regiones balcánicas) y la especial colaboración con representantes de otras iniciativas europeas (como las aportaciones para la Semana Vasca que se organizará dentro de la Capitalidad Cultural 2018 de Leeuwarden-Ljouwert; en concreto, con el fin de realizar un documental sobre el bertsolarismo).

## KIMU

Cuatro artistas de Iparralde y de Hegoalde, elegidos mediante convocatoria para el programa Kimu, recibieron una preparación especialmente pensada para las artes escénicas dirigidas a niños y niñas y a jóvenes, cuyo objetivo es diseñar un itinerario formativo mediante *masterclass* y períodos en residencia en festivales, a fin de enriquecer y dinamizar la creación de las artes escénicas en euskera dirigidas al público infantil y juvenil. El programa Kimu fue organizado por DSS2016, Donostia Kultura y Euskal Kultur Erakundea, y los elegidos en el 2017 para recibir la formación en artes escénicas dirigidas a públicos infantiles y juveniles fueron **Ainara Unanue, Mikel Sarriegi, Maryse Urruty y Lore Goyetche**.



Nuevas Dramaturgias 2017. De izquierda a derecha, Norka Chiapusso, Miren Azkarate, Marta Monfort y Andoni Olivares.

## NUEVAS DRAMATURGIAS

El objetivo del proyecto es promover una escritura dramática propia. Se concedieron becas a escritores de otros géneros literarios, a profesionales de las artes escénicas y, en general, a quien tuviera una historia que contar en clave teatral. Gracias a la ayuda del Teatro Victoria Eugenia, del Teatro Arriaga y del Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz, fue posible llevar a las tablas alguna de esas obras (montadas con la ayuda de tutores, las aportaciones de los participantes y una *masterclass* internacional). En 2017 continuó el proyecto y las obras seleccionadas fueron: ***Erlauntza*, de Kepa Errazti; *Galerna*, de Tamara Gutierrez.** El resto de los autores participantes fueron: **Javier Liñera, Andoni de Carlos Yarza, Gorka Martín, Iñigo Cobo, Mikel Fernandino y Raul Camino.**

## BALLET T y ESZENA T

Las actividades de BALLET T funcionan desde 2007, y se trata de un intercambio cultural, artístico y educativo, en el que se van a poner en común las diferentes formas de abordar los espectáculos de danza, tanto a nivel de producción artística, de formación de bailarines y coreógrafos, así como en lo referente a la creación y sensibilización de nuevos públicos. El objetivo principal es propiciar un aprovechamiento de sinergias entre Iparralde y Hegoalde, en el eje Donostia (Donostia Kultura) - Biarritz (Malandain Ballet Biarritz) dentro del espacio de producción/exhibición de espectáculos coreográficos. Se trata de una propuesta de colaboración original que plantea una serie de actividades a lo largo de todo el año. Actividades que obtienen un nivel de participación muy importante todas ellas. En un paralelismo a la actividad generada por BALLET T (2007) se comenzó a trabajar en el

ámbito del teatro en un proyecto que denominamos ESZENA T. Se trata de un intercambio cultural, artístico y educativo con el objeto de acercar el teatro al aficionado y público interesado, en general. La sensibilización en el ámbito de las artes escénicas y la creación de nuevos públicos son dos constantes en las prioridades de Donostia Kultura. El objetivo principal es propiciar un aprovechamiento de sinergias entre Iparralde y Hegoalde, en el eje Donostia (Donostia Kultura) - Baiona (Scène Nationale du Sud-Aquitaine) dentro del espacio de producción/exhibición de espectáculos teatrales y/o de circo. Se trata de una propuesta de colaboración original que plantea una serie de actividades a lo largo de todo el año. Actividades como residencias artísticas, coproducciones, intercambio de información y programas para propiciar el movimiento de los públicos entre los distintos teatros, cursos, entre otras. Actividades que están recibiendo excelente acogida entre la ciudadanía.



# UNIDAD DE PRODUCCIÓN

Durante 2017, la Unidad de Producción de Donostia Kultura superó las **750 producciones**, realizadas entre el teatro Victoria Eugenia, Teatro Principal, Museo San Telmo, Centro Kursaal y otros espacios.

Estas producciones incluyen la **Feria de Teatro, el Festival de Cine y Derechos Humanos, Festival Olatu Talka, Jazzaldia y el Festival de Cine Fantástico y de Terror**, además de otras colaboraciones con el Festival Internacional de Cine y otras entidades.

Además de las mencionadas producciones propias como Donostia Kultura, en 2017 prestamos asimismo nuestros servicios a otras entidades y organizaciones.

Conciertos de **Kursaal Eszena** (música clásica y músicas populares).

Conciertos de **Quincena Musical** en el Centro Kursaal, Teatro Victoria Eugenia, Museo San Telmo, además de en otros espacios exteriores.

Coordinación de Producción en el Teatro Victoria Eugenia junto al **Festival Internacional de Cine**.

**Concierto de Navidad** (El Diario Vasco).

Acto de conmemoración del **200 aniversario de la plaza de la Constitución y 120 del Orfeón Donostiarra** promovido por el Ayuntamiento de San Sebastián.

Acto de **homenaje** a la bailarina donostiarra **Alicia Amatriain** organizado por el Ayuntamiento de San Sebastián.

Acto de **Designación del Tambor de Oro 2018** promovido por el Ayuntamiento de San Sebastián.



© Lolo Vasco, Bostok Photo, Gorka Bravo

El Departamento de Producción trabaja tanto en la programación habitual como en los festivales de Donostia Kultura.